



ready for



**ARISTON
NET**

discover more @ariston.com

 **ARISTON**

CARES S

**INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA
INSTRUKCJE TECHNICZNE DOTYCZĄCE INSTALACJI I OBSŁUGI**

**VARTOTOJO VADOVAS
TECHNINIO APTARNAVIMO IR INSTALIAVIMO INSTRUKCIJA**

**WISZĄCY KOCIOŁ KONDENSACYJNY
PAKABINAMAS KONDENSACINIS, DUJINIS KATILAS**

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

42001127300 - Rev. 00 - 280421

**3301591
3301592**

Instrukcja dla użytkownika	3
----------------------------------	---

Instrukcje techniczne dotyczące instalacji i obsługi (zarezerwowane dla wykwalifikowanego technika)	9
---	---

Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów kotła naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji kotła, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym kotłem.

Z wyrazami szacunku

GWARANCJA

Aby skorzystać z gwarancji należy skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem ARISTON właściwym dla strefy Państwa zamieszkania aby dokonać tzw. pierwszego uruchomienia kotła.

Po upewnieniu się co do prawidłowego funkcjonowania kotła, Autoryzowany Serwis ARISTON dostarczy Państwu wszystkie informacje potrzebne do jego właściwego użytkowania i uaktywni funkcjonowanie Gwarancji ze strony ARISTON, wypełniając egzemplarz karty gwarancyjnej.

Aby uzyskać numer telefonu najbliższego Centrum Obsługi, możecie Państwo skorzystać z naszej strony internetowej: www.aristonheating.pl

ready for



ARISTON
NET

Dziękujemy za wybranie **CARES S** kompatybilnego z systemem **Ariston NET**, zaprojektowanym i wyprodukowanym przez Ariston, aby zapewnić maksymalną kontrolę zużycia energii do celów ogrzewania i podgrzewu CWU. **Ariston**

Net pozwala na włączanie, wyłączenie i sprawdzanie temperatury w ogrzewanych pomieszczeniach oraz wody użytkowej, za pomocą smartphona lub komputera. To pozwala na stały monitoring zużycia energii, aby zapewnić Ci maksymalne oszczędności na rachunkach za energię. Powiadamia również natychmiast, gdy wystąpi awaria w kotle. Gdy aktywowana jest usługa „teleassistance”*, centrum serwisowe będzie w stanie rozwiązać większość problemów zdalnie lub umówić się na spotkanie w dogodnym terminie.

* Dostępność tej usługi musi zostać zweryfikowana, aby uzyskać więcej informacji zadzwoń pod numer 12-420-22-20

Oznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- **2016/426/EU** dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- **2004/108/EC** dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- **92/42/CEE** dotyczącej sprawności energetycznej
„tylko art 7 (par 2), art 8 oraz aneks od III do V”
- **2006/95/EC** dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego
- **2009/125/CE** Produkty związane z energią
- **813/2013** Rozporządzenie delegowane komisji (UE)

Vartotojo vadovas	3
-------------------------	---

Techninio aptarnavimo ir instaliavimo instrukcija (skirta kvalifikuotam technikui)	9
--	---

Gerbiami pirkėjai,

Dėkojame Jums už tai, kad pasirinkote mūsų gamybos katilą. Mes įsitikinę, kad tiekiamo Jums produktą, turintį vertingas technines savybes.

Ši aptarnavimo instrukcija parengta siekiant supažindinti Jus su svarbiomis nuorodomis, veiksmais bei patarimais, kaip instaliuoti katilą, teisingai juo naudotis taip pat periodiškai atlikti aptarnavimo ir priežiūros darbus, kad galėtumėte įvertinti visus jo privalumus.

Šią knygelę reikia kruopščiai saugoti, kad visada galėtumėte joje rasti reikiamą informaciją, būtiną naudojantis mūsų įrenginiu.

Mūsų techninės pagalbos centras, aptarnaujantis Jūsų gyvenamąją sritį, yra pasiruošęs suteikti pagalbą, kilus mažiausiai problemai, susijusiai su naujai įsigytu katilu.

Pagarbiai.

GARANTIJA

Norėdami pasinaudoti garantija, kreipkitės į įgaliotąjį ARISTON techninio aptarnavimo centrą, esantį Jūsų gyvenamoje vietoje, dėl taip vadinamo „pirmojo katilo įjungimo“.

Įsitikinę, kad katilas veikia neprikaištingai, įgaliotasis Ariston techninio aptarnavimo centras suteiks Jums reikiamą informaciją apie teisingą naudojimąsi juo ir užpildys garantijos kortelę bei užtikrins Ariston suteiktos garantijos galiojimą.

Artimiausio aptarnavimo centro telefono numerį Jūs rasite internetiniame tinklapyje: WWW.ariston.com

CE ženklınimas

CE ženklınimas suteikia garantiją, kad įrenginys atitinka išvardintų direktyvų reikalavimus:

- **2016/426/EB** dujomis varomiems įrenginiams
- **2004/108/EB** dėl elektromagnetinio suderinamumo
- **92/42/EB** dėl naudingo veikimo koeficiento
„tik 7 straipsnio 2 dalis, 8 straipsnis ir nuo III iki V priedo“
- **2006/95/EB** dėl elektros saugos
- **2009/125/EB** dėl su energija susijusių gaminių
- Komisijos (ES) deleguotasis reglamentas **813/2013**

NORMY BEZPIECZEŃSTWA

Znaczenie symboli:




Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.




Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.

Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z otwarciem obudowy kotła.


Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 

Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie


Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia kotła od jego instalacji.

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 


Zalanie pomieszczeń na skutek wypływu wody z odłączonych rur.


Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur. 

Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.


Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem. 


Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji. 


Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji. 

Nie wchodzić na urządzenie.


Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia. 

Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów. 

Nie wchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną). 

Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 

SAUGOS NORMOS

Simbolių reikšmės:




Nesilaikant šių įspėjimų kyla asmens kūno sužalojimo pavojus, tam tikromis aplinkybėmis net mirties grėsmė.




Nesilaikant šių rekomendacijų kyla daiktų, augalų apgadinimo arba gyvūnų sužalojimo pavojus, tam tikromis aplinkybėmis galima didelė žala.


Negalimi darbai, susiję su katilo dangčio nuėmimu.

Elektros smūgio pavojus, sukeltas detalių, kuriomis teka elektros įtampa. Kūno nudegimo, prisilietus prie įkaitusių elementų arba susižalojimo aštriomis, atsikišusiomis briaunomis pavojus. 


Neatlikinėkite veiksmų, kurių metu katilą reikia atjungti nuo jo instaliacijos.

Elektros smūgio pavojus, sukeltas detalių, kuriomis teka elektros įtampa. 


Patalpų užtvindymas, iš atjungtų vamzdžių išsiliejusiu vandeniu.


Sprogimai, gaisrai arba apsinuodijimas dujomis, sklindančiomis iš atjungtų vamzdžių. 

Nepoškozujte kabel elektrického napájení.


Elektros smūgis dėl prisilietimo prie atvirų (neizoliuotų) elektros laidų, kuriais teka elektros įtampa. 


Ant įrenginio nepalikite jokių daiktų.


Kūną gali sužaloti nuo vibruojančio įrenginio nukritęs daiktas. 

Dėl vibracijos nukritęs daiktas gali sugadinti patį įrenginį arba arti jo esančius daiktus. 


Nelipkite ant įrenginio.


Krisdami nuo įrenginio galite susižaloti. Paties įrenginio arba arti jo esančių daiktų sugadinimas, kren tant iš laikiklių išplėštam įrenginiui. 

Valydami įrenginį nelipkite ant kėdžių, kėdučių, nestabilių kopėčių arba atramų. 


Kūno sužalojimas nukritus iš aukštai arba pirštų prisispaudimas (sulankstomomis kopėčiomis). 

Nevalyti įrenginio prieš tai jo neišjungus, išjungti sukant išorinį jungiklį prie simbolio „IŠJUNGT“.


Elektros smūgis, prisilietus prie elementų, kuriais teka elektros srovė. 

Elektros smūgis, prisilietus prie elementų, kuriais teka elektros srovė. 

Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.


Możliwość uszkodzenia elementów z tworzywa sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią. 

Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.


Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą. 

Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.


Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.

Uszkodzenie urządzenia wynikłe z nieodpowiedniego użytkownika 


Gdyby pojawiła się woń spalenizny albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.

Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem. 

Gdy wyczuje się silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.


Eksplozje, pożary lub zatrucia. 

Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowaniu dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.


Įrenginio valymui nenaudoti vabzdžius naikinančių priemonių, tirpiklių bei agresyvių skysčių. 

Galima sugadinti iš dirbtinių medžiagų pagamintus elementus arba emaliuotus paviršius.


Nenaudoti įrenginio kitiems tikslams, tik įprastam darbui namų sąlygomis.

Įrenginio sugadinimas, perkrova dėl pernelyg intensyvaus darbo. Netinkamai naudojant apgadinami daiktai. 


Neleisti prie įrenginio vaikų arba nepatyrusių asmenų.

Įrenginio sugadinimas dėl netinkamo naudojimo. 

Atsiradus degėsių kvapui arba pastebėjus iš įrenginio sklindančius dūmus, reikia nedelsiant išjungti iš elektros įtampos šaltinio, užsukti pagrindinį dujų vožtuvą, atidaryti langus ir informuoti techninį personalą.


Kūno sužalojimas: nudegimas, kenksmingų medžiagų įkvėpimas arba apsinuodijimas. 

Pajutus stiprų dujų kvapą, užsukti pagrindinį dujų vožtuvą, atidaryti langus ir informuoti techninį personalą.


Sprogimai, gaisras arba apsinuodijimas. 

Įrenginį gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai ir žmonės su ribota fizine ar psichine galia, jeigu jie yra prižiūrimi arba jeigu jie buvo supažindinti, kaip saugiai naudotis įrenginiu, ir suprato su įrenginiu naudojimo susijusią riziką. Įrenginys negali būti naudojamas vaikams žaisti. Naudotojui privalomų valymo ir priežiūros darbų negali atlikti suaugusiųjų neprižiūrimi vaikai.

UWAGA

INSTALACJA, PIERWSZE URUCHOMIENIE I USTAWIENIA KOTŁA, A TAKŻE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE POWINNY BYĆ WYKONYWANE ZGODNIE Z INSTRUKCJAMI I WYŁĄCZNIE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL. NIEWŁAŚCIWIE ZAINSTALOWANY KOCIOŁ MOŻE SPOWODOWAĆ SZKODY W STOSUNKU DO LUDZI, ZWIERZĄT LUB RZECZY, ZA KTÓRE PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚĆ. 

DĖMESIO

INSTALIAVIMAS, PIRMAS ĮJUNGIMAS IR KATILO REGULIAVIMAS, O TAIP PAT PRIEŽIŪROS VEIKSMAI TURI BŪTI ATLIEKAMI LAIKANTIS INSTRUKCIJŲ, ŠIE DARBAI LEIDŽIAM TIK KVALIFIKUOTAM PERSONALUI. NETEISINGAI INSTALIUOTAS KATILAS GALI SUŽALOTI ŽMONES, GYVŪNUS ARBA TAPTI DAIKTŲ SUGADINIMO PRIEŽASTIMI, UŽ KURIĄ GAMINTOJAS NEATSAKO. 

NINIEJSZA KSIĄŻECZKA, WRAZ Z PODRĘCZNIKIEM "INSTRUKCJE TECHNICZNE INSTALOWANIA, OKRESOWEJ OBSŁUGI I KONSERWACJI", STANOWIĄ ISTOTNĄ, A ZARAZEM NIEODŁĄCZNĄ CZĘŚĆ PRODUKTU. UŻYTKOWNIK POWINIEN STARANNIE PRZECHOWYWAĆ OBYDWE WRAZ Z KOTŁEM, KTÓREMU POWINNY TOWARZYSZYĆ NAWET W PRZYPADKU PRZEKAZANIA GO INNEMU WŁAŚCICIELOWI LUB UŻYTKOWNIKOWI I/LUB W SYTUACJI ZAINSTALOWANIA KOTŁA W INNYM MIEJSCU PRZY INNEJ INSTALACJI. NALEŻY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJAMI I UWAGAMI ZAWARTYMI ZARÓWNO W TEJ KSIĄŻECZCE, JAK I W INSTRUKCJACH TECHNICZNYCH INSTALOWANIA, OKRESOWEJ OBSŁUGI I KONSERWACJI, GDYŻ DOSTARCZAJĄ ONE WAŻNYCH WSKAZÓWEK DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA W CZASIE INSTALOWANIA, UŻYTKOWANIA I OBSŁUGI URZĄDZENIA.



ŠI KNYGELĖ, KARTU SU PRIEDU „TECHNINIO INSTALIAVIMO INSTRUKCIJA, PERIODIŠKO APTARNAVIMO IR PRIEŽIŪROS DARBAI“, YRA SVARBI IR TUO PAT METU NEATSIEJAMA TIEKIAMO PRODUKTO DALIS. VARTOTOJAS, ŠIUOS ABU DOKUMENTUS TURI RŪPESTINGAI SAUGOTI, KAIP IR KATILĄ, DOKUMENTUS PRIVALO PERDUOTI KARTU SU KATILU, JEIGU JIS ATIDUODAMAS KITAM SAVININKUI ARBA VARTOTOJUI IR/ARBA TUO ATVEJU, KAI KATILAS PERKELIAMAS Į KITĄ VIETĄ, JUNGIAMAS PRIE KITOS INSTALIACIJOS.



Reikia įdėmiai perskaityti šioje knygelėje, techninėje instaliavimo bei periodinio aptarnavimo ir priežiūros instrukcijose esančią informaciją, ir nuorodas, kadangi jose yra svarbūs duomenys apie saugų įrenginio instaliavimą, naudojimą bei aptarnavimą.

Aprašytas įrenginys yra skirtas patalpų ir buityje vartojamo vandens šildymui.

Jis turi būti prijungtas prie pagrindinės apšildymo instaliacijos ir karšto vandens paskirstymo tinklo, turinčio tokius pačius parametrus, atitinkančius jo galią, našumą ir technines galimybes.

Draudžiama naudoti šį įrenginį kitiems tikslams nei aprašyta šioje knygelėje. Gamintojas neatsako už jokią žalą, patirtą dėl neteisingo ir neracionalaus naudojimo taip pat nuostolių, patirtus dėl šioje knygelėje pateiktų instrukcijų, ir nuorodų nepaisymo.

Draudžiama šį produktą naudoti kartu su elektriniais ar elektroniniais prietaisais arba priedais, kuriuos pagamino ir (arba) patvirtino ne šio produkto gamintojas ir kurie gali pakeisti sąlygas, užtikrinančias teisiųjų reikalavimų ir (arba) atitinkamų techninių reglamentų laikymąsi arba kurie gali pakeisti saugumo ir (arba) eksploatacijos sąlygas ir (arba) produkto veiksmingumą, dėl ko produkto atitikties ženklas (pvz., CE ženklas ar kiti produkto atitikties ženklai) taptų negaliojantis.

Taip pat draudžiama keisti produkto programinę įrangą dėl pirmiau išvardytų priežasčių ir galimų pasekmių, įskaitant tai, kad tokiu atveju nustotų galioti produkto atitikties ženklas (pvz., CE ženklas ar kiti produkto atitikties ženklai).

Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės dėl produkto naudojimo nesilaikant pirmiau pateiktų įspėjimų.

Įrenginį instaliuojantis technikas privalo turėti leidimą instaliuoti šildymo įrenginius pagal normas ir patvirtintas taisykles, atlikęs darbus jis privalo išduoti klientui atitikties deklaraciją.

Instaliavimas, aptarnavimas ir bet kokie techniniai darbai, naudojamam įrenginiui turi būti atliekami pagal galiojančias normas bei įrenginio gamintojo instrukcijas.

Gedimo ir/arba netinkamo veikimo atveju įrenginį reikia išjungti, užsukti dujų vožtuvą ir nemėginti remontuoti savarankiškai, o patikėti šiuos darbus kvalifikuotiems asmenims.

Prireikus, remonto darbus turi atlikti kvalifikuoti asmenys, naudodami tik originalias atsargines detales.

Aprašytos rekomendacijos nesilaikymas gali turėti neigiamą įtaką darbo saugai taip pat, dėl galimų pasekmių gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.

Dirbant arba atliekant elementų, esančių šalia kanalų ar kitų dujų išmetimo vamzdžio dalių, priežiūros darbus, reikia išjungti katilą, o baigus minėtus darbus kreiptis į kvalifikuotus asmenis, kad patikrintų dujų išmetimo veiksmingumą.

Tuo atveju, kai katilas išjungiamas visiškai, atitinkamų darbų atlikimą reikia patikėti kvalifikuotiems specialistams.

Norint išvalyti išorinius elementus, reikia išjungti katilą (pasukant išorinį elektros instaliacijos jungiklį ties simboliu „IŠJUNGT“).

Patalpoje, kurioje yra katilas nenaudokite ir nesaugokite jokių degių medžiagų.

Opisywane urządzenie służy do ogrzewania pomieszczeń i wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkownika, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce.

Zabrania się użycia tego produktu w połączeniu ze sprzętem elektrycznym i elektronicznym lub z akcesoriami, które nie zostały wyprodukowane i/lub autoryzowane przez producenta, które mogą naruszyć warunki zgodności z wymogami prawnymi i / lub odpowiednimi przepisami technicznymi lub które mogą prowadzić do zmian warunków bezpieczeństwa i / lub funkcji i / lub warunków działania produktu, a w konsekwencji unieważnienia oznakowania zgodności produktu (np. oznakowanie CE lub inne oznakowanie zgodności produktu).

Z przyczyn wskazanych powyżej oraz w związku z konsekwencjami, jakie mogą z nich wynikać, włącznie z unieważnieniem oznakowania zgodności wyrobu (np. oznakowanie CE lub inne oznakowanie zgodności produktu), zabrania się również dokonywania zmian w oprogramowaniu produktu.

Producent nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności wynikającej z użytkownika produktu w razie niezastosowania się do tych ostrzeżeń.

Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.

Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy zachowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłączając przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiegokolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć kocioł, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

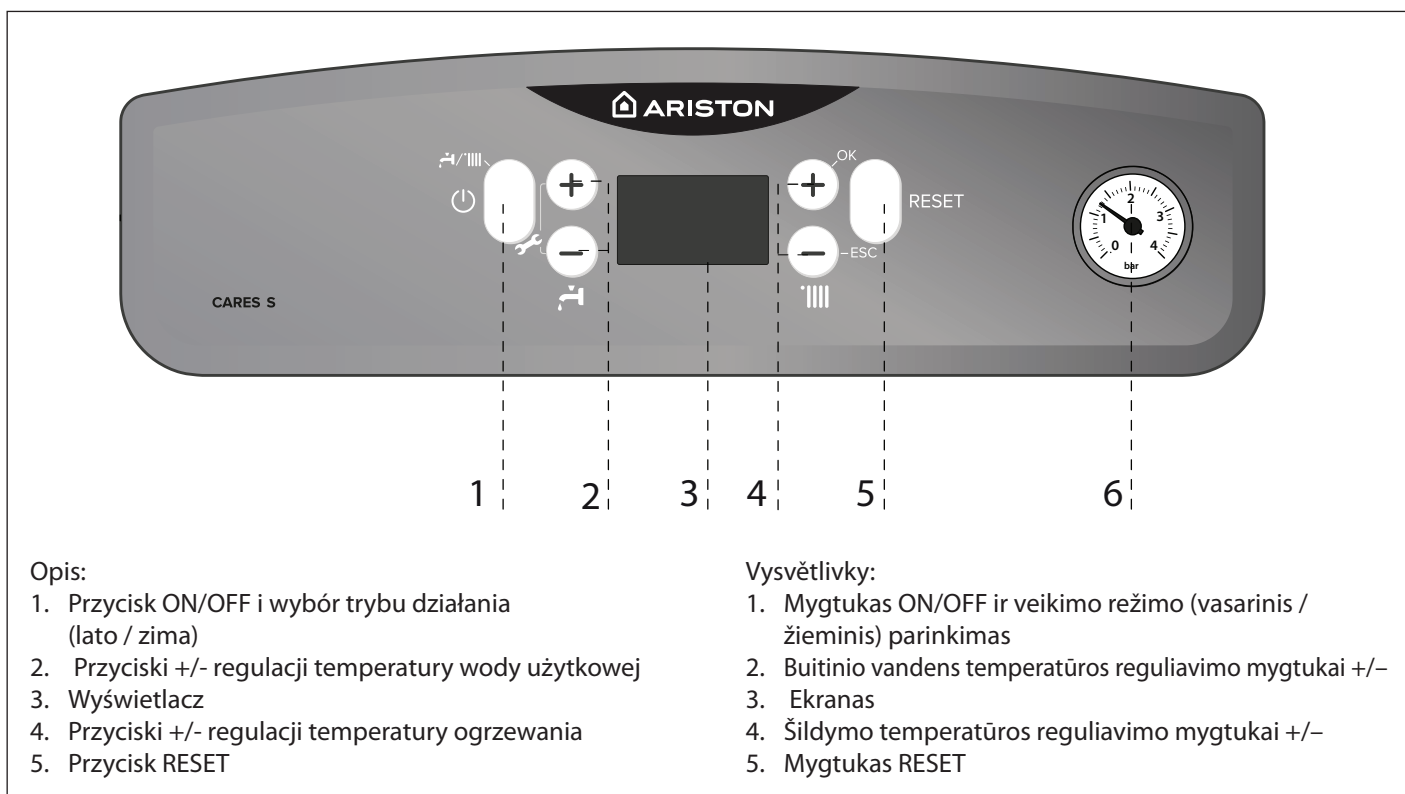
W przypadku definitywnego wyłączenia kotła z pracy należy odpowiednie prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć kocioł ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję „WYŁĄCZ”.

Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany kocioł żadnych substancji łatwopalnych.

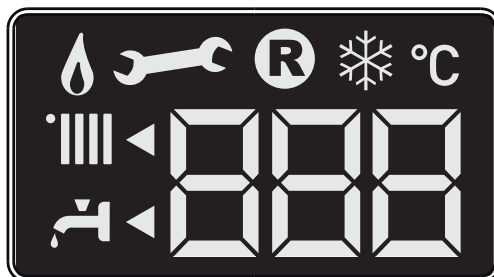
Panel sterowania

Valdymo skydas



Wyświetlacz

Ekranas



<p>Cyfry wskazujące:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ustawione temperatury - ustawienia menu - sygnalizacje kodów błędów <p>Wymagane naciśnięcie przycisku Reset (kocioł w stanie blokady)</p> <p>Żądanie interwencji serwisu technicznego</p> <p>Sygnalizacja obecności płomienia</p> <p>Działanie w trybie ogrzewania ustawione Żądanie ogrzewania włączone</p> <p>Działanie w trybie c.w.u. ustawione Żądanie c.w.u. włączone</p> <p>Funkcja zapobiegania zamarzaniu włączona</p>	<p>°C</p> <p>888</p> <p>Ⓜ</p> <p>🔧</p> <p>🔥</p> <p>▬▬▬</p> <p>▬▬▬ ◀</p> <p>🔧 ◀</p> <p>🔧 ◀</p> <p>❄️</p>	<p>Skaitmenys rodo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - nustatytą temperatūrą - meniu parinktis - įspėjimus apie klaidų kodus <p>Paspausti mygtuką Reset (katilas blokavimo režimu)</p> <p>Kreiptis į techninės priežiūros servisą</p> <p>Dega liepsna</p> <p>Nustatyta veikti šildymo režimu</p> <p>Šildymas įjungtas</p> <p>Nustatyta veikti buitinio karšto vandens ruošimo režimu</p> <p>Buitinio karšto vandens ruošimas įjungtas</p> <p>Apsaugos nuo užšalimo funkcija aktyvi</p>	<p>°C</p> <p>888</p> <p>Ⓜ</p> <p>🔧</p> <p>🔥</p> <p>▬▬▬</p> <p>▬▬▬ ◀</p> <p>🔧 ◀</p> <p>🔧 ◀</p> <p>❄️</p>
--	---	---	---

Przygotowanie do włączenia.

Zweryfikować czy spełnione są wymagania kotła dotyczące odpowiedniej wentylacji pomieszczenia i odprowadzenia spalin. Kontrolować okresowo ciśnienie w układzie CO widoczne na manometrze - powinno się ono zawierać w granicach 0,6 - 1,5 bar. Jeśli ciśnienie jest poniżej minimalnej wartości na wyświetlaczu pojawi się prośba o uzupełnienie - patrz uwaga poniżej.

**PROCEDURA NAPEŁNIANIA
ABY PRZYWRÓCIĆ PRAWIDŁOWĄ WARTOŚĆ CIŚNIENIA
W KOTLE OTWÓRZ ZAWÓR NAPEŁNIANIA
(ZLOKALIZOWANY POD KOTŁEM) I NACIŚNIJ
PRZUCISK 1 PRZEZ 5 SEKUND DO MOMENTY GDY
POJAWI SIĘ NA NIM NAPIS "P".
GDY NA MANOMETRZE CIŚNIENIE OSU=IĄGNIĘ WARTOŚĆ
MIĘDZY 0.6 A 1,5 BARA, ZAMKNIJ ZAWÓR NAPEŁNIANIA I
NACIŚNIJ PRZYCISK 1.
WYŚWIELCZACZ POWRÓCI DO NORMALNEGO WIDOKU.**

**Pasiruošimas įjungimui.**

Patikrinti ar tinkamos sąlygos katilo instaliavimui, t.y., ar tinkamai vėdinama patalpa ir šalinamos išmetamos dujos. Periodiškai reikia kontroliuoti slėgį CO sistemoje, jis matomas manometro ekrane, jo ribos yra 0,6 - 1,5 bar. Jei slėgis nukrenta žemiau minimalios ribos, ekrane bus rodomas reikalavimas atlikti papildymo procedūrą - žiūrėti pastabą žemiau.

**PILDYMO PROCEDŪRA
NORINT ATSTATYTI TINKAMĄ SLĖGĮ, ATIDARYKITE
PAPILDYMO VOŽTUVĄ (RANDAMAS KATILO APAČIOJE)
IR PASPAUSKITE KVALIŠĄ 1 5 SEKUNDES. EKRANE
RODOMAS UŽRAŠAS "P".
KAI MANOMETRAS RODO SLĖGĮ TARP 0,6 IR 1,5 BAR,
UŽDARYKITE PAPILDYMO VOŽTUVĄ IR PASPAUSKITE
1 KLAVIŠĄ.
EKRENAS GRĮŽTA Į NORMALŲ RĖŽIMĄ.**



Jeśli ciśnienie spada często należy skontaktować się z instalatorem w celu weryfikacji szczelności instalacji CO.

Jeigu slėgis mažėja dažnai, reikia susisiekti su instaliavusiu asmeniu, kad patikrintų CO sistemos sandarumą.

Procedura włączania kotła

Nacisnąc przycisk ON/OFF "1", wyświetlacz zaświeci się:

Na wyświetlaczu pojawi się:

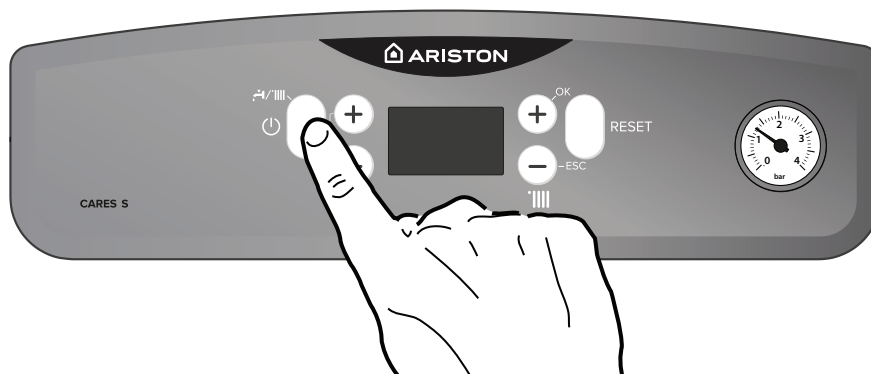
- tryb działania ustawiony przy użyciu symboli
- w trybie ogrzewania temperaturę na wyjściu
- w trybie cwu ustawioną temperaturę ciepłej wody użytkowej

Katilo įjungimo procedūra

Paspaudus mygtuką ON/OFF 1; įsijungia ekranas.:

Ekrane rodoma:

- Darbo režimas, nustatytas pagal simbolius. i
- temperatūros nustatymo režimas, ties išėjimu iš katilo
- BŠV (buitinio šilto vandens) temperatūros nustatymo režimas

**Wybór trybu działania**

Wybór trybu działania następuje przy pomocy przycisku "1":

Veikimo režimo pasirinkimas

Veikimo režimas nustatomas mygtuku "1":

Tryb działania	Wyświetlacz	Ekranas	Veikimo režimas
zima - ogrzewanie + produkcja ciepłej wody użytkowej			žiema - apšildymas + vartojamo vandens šildymas
lato - tylko produkcja ciepłej wody użytkowej			vasara - tik vartojamo vandens šildymas
Tylko ogrzewanie (z odłączeniem zbiornika) CARES S SYSTEM			Tik šildymas (atjungus rezervuarą) CARES S SYSTEM

Zapalenie się palnika jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem

Degiklio uždegimas matomas ekrane, jis žymimas simboliu

Regulacja ogrzewania

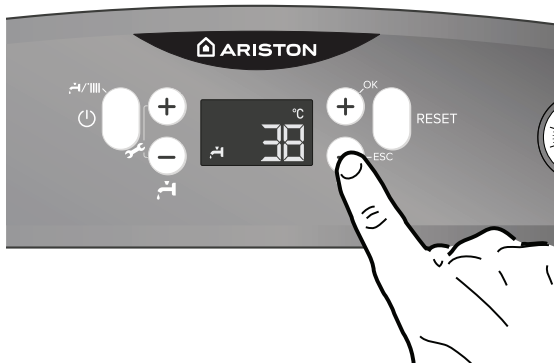
Regulację temperatury wody grzewczej przeprowadza się przy użyciu przycisków **4**, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od 35°C do 82°C (wysoka temperatura) - od 20°C do 45°C (niska temperatura). Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.

**Šildymo reguliavimas**

Cirkuliuojančio šildomo vandens temperatūra reguliuojama mygtukais **4**, gaunamas kintančios temperatūros vanduo nuo 35°C iki 82°C (aukšta temperatūra) - nuo 20°C iki 45°C (žema temperatūra). Nustatyta vertė žybsi ekrane.

Regulacja temperatury wody użytkowej

Temperaturę wody użytkowej można regulować przy użyciu przycisków **2**, uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 36°C do 60°C. Ustawiona wartość będzie migać na wyświetlaczu.

**Buitinio vandens temperatūros reguliavimas**

Vartojamojo vandens temperatūrą galima reguliuoti mygtukais **2**, taip gaunama temperatūra kurios intervalas nuo 36°C iki 60°C. Nustatyta vertė žybsi ekrane.

Regulacja temperatury wody użytkowej CARES S SYSTEM

Kocioł podłączony do zewnętrznego zbiornika z Zestawem ARISTON- wyposażenie dodatkowe.

Temperaturę wody użytkowej można regulować przy użyciu przycisków **2**, uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 40°C do 60°C.

Ustawiona wartość będzie migać na wyświetlaczu.

Buitinio vandens temperatūros reguliavimas CARES S SYSTEM

katilas prijungtas prie išorinio rezervuaro naudojant įrenginį ARISTON- papildomas komplektavimas.

Vartojamojo vandens temperatūrą galima reguliuoti mygtukais **2**, taip gaunama temperatūra kurios intervalas nuo 40°C iki 60°C.

Nustatyta vertė žybsi ekrane.

UWAGA!!!**DLA MODELI SYSTEM - SYSTEM DEZYNFEKCI ZASOBNIKA CWU****(FUNKCJA DEZYNFEKCI TERMICZNEJ)**

Legionella to rodzaj bakterii, które naturalnie zawarte są w świeżej wodzie. Mogą one powodować pewien rodzaj zapalenia płuc. Aby zabezpieczyć się przed tymi bakteriami należy unikać dłuższej stagnacji wody w zasobniku. Oznacza to, iż przynajmniej raz w tygodniu cała woda z zasobnika powinna być zużyta.

Norma europejska CEN/TR 16355 rekomenduje stosowanie zabezpieczeń (przegrzewanie zasobnika) co zapobiega rozwojowi tych bakterii w wodzie. Jest to rekomendacja, która nie zmienia oczywiście obowiązujących lokalnie przepisów.

Kotły CLAS B ONE / CLAS ONE System (podłączone do zewnętrznego zasobnika CWU - z sonda NTC) używają funkcji automatycznej dezynfekcji wody w zasobniku (antylegionella), która jest **AKTYWNA** jako ustawienie fabryczne).

W tym ustawieniu kocioł będzie podgrzewał wodę w zasobniku do 60 C przez 1 godzinę co 30 dni (jeśli w normalnym trybie działania nie przekraczała ona 59 C).

Funkcja antylegionella włączy się również za każdym razem, gdy kocioł ma przerwę (nawet chwilową) w zasilaniu elektrycznym.

PROSIMY O POINFORMOWANIE O TEJ FUNKCJI UŻYTKOWNIKÓW URZADZENIA, ABY UNIKNĄĆ EWENTUALNYCH POPARZEŃ SPOWODOWANYCH WYSOKĄ TEMPERATURĄ WODY.

UWAGA!!!**DLA MODELI SYSTEM - SYSTEM DEZYNFEKCI ZASOBNIKA CWU****(FUNKCJA DEZYNFEKCI TERMICZNEJ)**

Legionella to rodzaj bakterii, które naturalnie zawarte są w świeżej wodzie. Mogą one powodować pewien rodzaj zapalenia płuc. Aby zabezpieczyć się przed tymi bakteriami należy unikać dłuższej stagnacji wody w zasobniku. Oznacza to, iż przynajmniej raz w tygodniu cała woda z zasobnika powinna być zużyta.

Norma europejska CEN/TR 16355 rekomenduje stosowanie zabezpieczeń (przegrzewanie zasobnika) co zapobiega rozwojowi tych bakterii w wodzie. Jest to rekomendacja, która nie zmienia oczywiście obowiązujących lokalnie przepisów.

Kotły CLAS B ONE / CLAS ONE System podłączone do zewnętrznego zasobnika CWU (z sonda NTC) używają funkcji automatycznej dezynfekcji wody w zasobniku (antylegionella), która jest **AKTYWNA** jako ustawienie fabryczne).

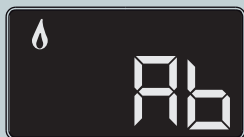
W tym ustawieniu kocioł będzie podgrzewał wodę w zasobniku do 60 C przez 1 godzinę co 30 dni (jeśli w normalnym trybie działania nie przekraczała ona 59 C).

Funkcja antylegionella włączy się również za każdym razem, gdy kocioł ma przerwę (nawet chwilową) w zasilaniu elektrycznym.

PROSIMY O POINFORMOWANIE O TEJ FUNKCJI UŻYTKOWNIKÓW URZADZENIA, ABY UNIKNĄĆ EWENTUALNYCH POPARZEŃ SPOWODOWANYCH WYSOKĄ TEMPERATURĄ WODY.

Temperatura w zbiorniku stopniowo ochładza się, aby powrócić do ustawionej temperatury ciepłej wody użytkowej.

W czasie trwania tego przegrzewania na wyświetlaczu będzie widoczna informacja: "Ab"



Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.

Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.

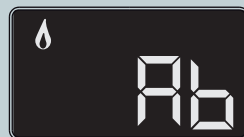
Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.

UWAGA!

PODCZAS DZIAŁANIA TEJ FUNKCJI ISTNIEJE NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA, NALEŻY ZAWSZE SPRAWDZAĆ TEMPERATURĘ WODY PRZED JEJ UŻYCIEM.

Temperatura w zbiorniku stopniowo ochładza się, aby powrócić do ustawionej temperatury ciepłej wody użytkowej.

W czasie trwania tego przegrzewania na wyświetlaczu będzie widoczna informacja: "Ab"



Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.

Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.

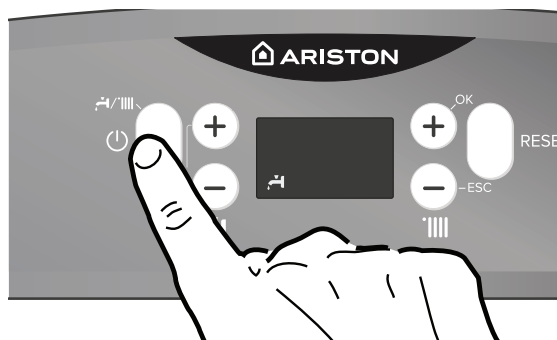
Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.

UWAGA!

PODCZAS DZIAŁANIA TEJ FUNKCJI ISTNIEJE NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA, NALEŻY ZAWSZE SPRAWDZAĆ TEMPERATURĘ WODY PRZED JEJ UŻYCIEM.

Przerwanie ogrzewania

Aby przerwać ogrzewanie należy nacisnąć przycisk 1, z wyświetlacza zniknie symbol '||||'. Kocioł będzie wówczas działał w trybie letnim, podgrzewając tylko wodę do celów użytkowych, ze wskazaniem ustawionej temperatury.



Patalpų šildymo išjungimas

Norint nutraukti šildymą, reikia paspausti mygtuką MODĘ 1, ekrane užges simbolis '||||'.

Katilas veiks vasaros režimu, šildydamas tik vartojamąjį vandenį, rodydamas nustatytą temperatūrą.

Procedura wyłączenia

Aby wyłączyć kocioł, należy nacisnąć przycisk ON/OFF. Wyświetlacz wyłączy się.

Funkcja zapobiegania zamarzaniu jest włączona

Uwaga

Aby całkowicie odłączyć kocioł, należy wyłączyć go z zasilania elektrycznego zewnętrznym wyłącznikiem oraz zamknąć zawór gazowy - wówczas funkcja przeciwzamrożeniowa nie jest aktywna.



Išjungimas

Norint išjungti katilą, reikia paspausti mygtuką ON/OFF. Ekranas išsijungia.

Apsaugos nuo užšalimo funkcija įjungta


Dėmesio

Norint visiškai išjungti katilą, reikia išoriniu jungikliu išjungti elektros įtampą tiekiamą bei užsukti dujų vožtuvą - apsaugos nuo užšalimo funkcija neaktyvi.

Warunki zatrzymania urządzenia

Kocioł jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą. W przypadku zablokowania urządzenia na wyświetlaczu panelu sterowania wyświetlany jest kod wskazujący rodzaj i przyczynę zatrzymania. Mogą wystąpić dwa rodzaje zatrzymania.

Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa


Ten rodzaj błędu ma charakter „przejściowy”, to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie, na wyświetlaczu widoczny jest symbol  i opis kodu (Err/110) - zob. Tabelę Błędów.. Natychmiast po ustąpieniu przyczyny zatrzymania urządzenie uruchamia się ponownie i podejmuje normalną pracę.

Jeśli kocioł w dalszym ciągu sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa, należy go wyłączyć. Przewrócić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

**Įrenginio stabdymo sąlygos**

Katilą nuo netinkamo veikimo saugo elektroninės kortelės vidaus kontrolės sistemos, kurios prireikus paleidžia apsauginį blokavimą. Užblokavus įrenginį skydo ekrane rodomas sustabdymo tipo ir priežasties kodas. Gali būti stabdoma dviem atvejais..

Stabdymas saugos sumetimais

Šios rūšies klaida yra „laikinoji“, t. y. automatiškai panaikinama, kai pašalinama ją sukėlusio priežastis, ekrane matomas simbolis  ir kodo aprašymas (Err/110) – žr. Kodų lentelę.

Iš karto, kai pašalinama sustabdymo priežastis, įrenginys paleidžiamas iš naujo ir veikia įprastu režimu.

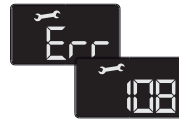
Jeigu katilas ir toliau rodo sustabdymą saugos sumetimais, būtina katilą išjungti. Išorinį elektrinį jungiklį perstatyti į padėtį OFF, užsukti dujų čiaupą ir kreiptis į kvalifikuotą techniką.

Zatrzymanie bezpieczeństwa z powodu niedostatecznego ciśnienia wody

W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa Err/108 - zob. Tabelę Błędów.

Sprawdzić ciśnienie na hydrometrze i zamknąć zawór zaraz po osiągnięciu ciśnienia równego 1 – 1,5 bar.

Można doprowadzić do właściwego stanu uzupełniając ilość wody poprzez otwarcie zaworu napełniania znajdującego się pod kotłem - patrz uwaga 1.

**Saugos sustabdymas dėl nepakankamo vandens slėgio**

Jeigu vandens slėgis šildymo kontūre yra nepakankamas, katilas rodo sustabdymą saugos sumetimais Err/108 – žr. Kodų lentelę.

Patikrinti slėgį hidrometre ir uždaryti dujų sklendę iš karto, kai pasiekiamas 1–1,5 baro slėgis. Tinkamą būklę galima pasiekti papildžius vandens kiekį, t. y. atidarius po katilu esantį pripildymo vožtuvą - žr. 1 pastabą.

**PROCEDURA NAPEŪNIANIA
ABY PRYZWRÓCÍ PRAWÍDLOWÁ WARTOŚĆ CIŚNIENIA
W KOTLE OTWÓRZ ZAWÓR NAPEŪNIANIA
(ZLOKALIZOWANY POD KOTŁEM) I NACÍŚNIJ
PRZUCISK 1 PRZEZ 5 SEKUND DO MOMENTY GDY POJAWI
SIĘ NA NIM NAPIS “P”.
GDY NA MANOMETRZE CIŚNIENIE OSU=IĄGNIĘ WARTOŚĆ
MIĘDZY 0.6 A 1,5 BARA, ZAMKNIJ ZAWÓR NAPEŪNIANIA I
NACÍŚNIJ PRZYCISK 1.
WYŚWIELCZACZ POWRÓCI DO NORMALNEGO WIDOKU.**




**PILDYMO PROCEDŪRA
NORINT ATSTATYTI TINKAMÁ SLĒGÍ, ATIDARYKITE
PAPILDYMO VOŽTUVÁ (RANDAMAS KATILO
APAČIOJE) IR PASPAUSKITE KVALIŠÁ 1 5
SEKUNDES. EKRANE RODOMAS UŽRAŠAS “P”.
KAI MANOMETRAS RODO SLĒGÍ TARP 0,6 IR 1,5 BAR,
UŽDARYKITE PAPILDYMO VOŽTUVÁ IR PASPAUSKITE
1 KLAVIŠÁ. EKRANAS GRĮŽTA Į NORMALŪ RĒŽIMÁ.**



W razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie dochodzi gdzieś do wycieków wody.

Blokada działania


Ten typ błędu ma charakter „nie przejściowy”, to znaczy nie jest automatycznie eliminowany, a na wyświetlaczu pojawia się napis. Na wyświetlaczu widoczny jest symbol  i opis kodu (Err/501).

W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku RESET 5.

Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.

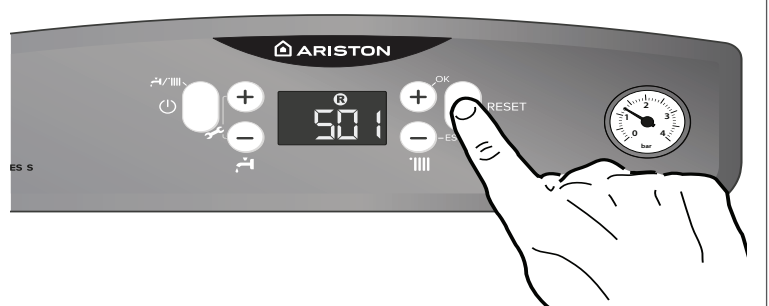
Prireikus dažnai papildyti vandens kiekį, būtina išjungti katilą, išorinį elektrinį jungiklį nustatyti į padėtį OFF, uždaryti dujų sklendę ir kreiptis į kvalifikuotą techniką, kad nustatytų, ar nėra kur nors vandens nuotėkio.

Veikimo blokavimas

Šios rūšies klaida nėra „laikinoji“, vadinas, nėra automatiškai panaikinama ir ekrane rodomas užrašas. Ekrane rodomas simbolis  ir klaidos aprašymas (Err/501).

Obnovte běžnou činnost kotle stisknutím tlačítka RESET 5 na ovládacím panelu.

Šiuo atveju katilas automatiškai nepaleidžiamas iš naujo ir jį galima atblokuoti tik paspaudus mygtuką RESET 5. Jeigu po kelių bandymų atblokuoti problema kartojasi, kreiptis į kvalifikuotą techniką.



Ważne

Jeśli zablokowanie kotła będzie się często powtarzać, zaleca się powiadomienie autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej z prośbą o interwencję. Z powodów bezpieczeństwa przewidziane jest jednak pewne ograniczenie w postaci maksymalnej liczby 5 odblokowań w ciągu 15 minut (pięciokrotne przyciśnięcie klawisza RESET).

Przy szóstym powtórzeniu się sytuacji w ciągu 15 minut, nastąpi zablokowanie całkowite. W takim przypadku możliwe jest odblokowanie wyłącznie po wyłączeniu i ponownym włączeniu elektrycznego zasilania. Nie stwarzają natomiast poważniejszego problemu pojedyncze przypadki zablokowania lub pojawiające się sporadycznie, co pewien czas.

Tabela Błędów powodujących Blokadę Działania

wyświetlacz	opis
1 01	Przegrzanie
1 03	Niewystarczający obieg wody w kotle
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Zbyt niskie ciśnienie wody w kotle (należy uzupełnić)
3 05	Błąd modułu głównego
3 06	Błąd modułu głównego
3 07	Błąd modułu głównego
5 01	Brak płomienia

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamarzaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

- a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;
- b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;
- c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Włączenie zabezpieczenia przed zamarzaniem jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem ❄.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

Svarbu!

Jeigu katilo blokavimas kartojasi dažnai, rekomenduojama kreiptis į įgaliotąjį Techninės priežiūros centrą priežasčiai nustatyti. Vis dėlto saugumo sumetimais numatytas apribojimas iki 5 atblokavimų per 15 minučių (penkis kartus paspaudus klavišą RESET).

Per 15 minučių šeštą kartą pasikartojus tokiam atvejui, katilas visiškai užblokuojamas. Tokiu atveju katilą galima atblokuoti tik išjungus ir vėl įjungus elektros tiekimą. Vis dėlto didesnių problemų nekelia pavieniai blokavimo atvejai ar pasikartojantys retkarčiais, kas kiek laiko.

Lentelė klaidų, dėl kurių blokuojamas veikimas

ekranas	aprašymas
1 01	Perkaitimas
1 03	Katilė nepakankama vandens cirkuliacija
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Katilė pernelyg mažas vandens slėgis (reikia pripildyti)
3 05	Pagrindinio modulio klaida
3 06	Pagrindinio modulio klaida
3 07	Pagrindinio modulio klaida
5 01	Nėra liepsnos

Apsauga nuo užšalimo

Katilė įmontuota apsaugos nuo užšalimo sistema, kuri kontroliuoja temperatūrą ties katilo išėjimu: jeigu temperatūra nukrenta žemiau nei 8°C, tai 2 minutėms įsijungia siurblys (cirkuliacija šildymo sistemoje). Po dviejų siurblio veikimo minučių elektroninės kortelės pagalba yra atliekama kontrolė:

- a- jeigu temperatūra ties išėjimu yra > nuo 8°C, siurblys išsijungia;
- b- jeigu temperatūra ties išėjimu yra > nuo 4°C i < iki 8°C, siurblys įsijungia dar 2 minutėms;
- c- jeigu temperatūra ties išėjimu yra < nuo 4°C, užsidega degiklis (apšildymo režimas, minimaliu galingumu), kuris veikia tol, kol temperatūra pakyla iki 33°C. Kai temperatūra pakyla iki nurodytos, degiklis užgęsta, o siurblys veikia dar dvi minutes.

Kai apsauga nuo užšalimo išjungžiama, ekrane užsidega simbolis ❄. Apsauga nuo užšalimo veikia tik tada, kai katilas veikia neprikaištingai:

- instaliacijoje yra reikiamas slėgis;
- įjungtas energijos tiekimas katilui;
- užtikrintas reikiamas dujų tiekimas į katilą.

Usuwanie i recykling kotła.

Nasze produkty za zaprojektowane i wyprodukowane w taki sposób aby wiekszość komponentów mogło zostać poddanych recyklingowi.

Kocioł i jego akcesoria muszą zostać w odpowiedni sposób usunięte, a różne materiały podzielone tam gdzie to możliwe. Opakowanie użyte do transportu urządzenia powinno zostać usunięte przez instalatora / sprzedawcę.

UWAGA!

Usunięcie i recykling kotła muszą zostać wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.

**PRODUKT ZGODNY Z DYREKTYWĄ UE 2012/19/UE**

Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że po zakończeniu okresu używalności produktu nie należy go usuwać z innymi odpadami.

Użytkownik powinien je oddać do punktu selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Innym wyjściem jest oddanie produktu sprzedawcy w chwili zakupu nowego, równoważnego sprzętu. Sprzedawcom produktów elektronicznych o powierzchni co najmniej 400 można ponadto przekazać nieodpłatnie, bez obowiązku zakupu, do utylizacji produkty elektroniczne o powierzchni mniejszej niż 25 cm.

Właściwa selektywna zbiórka urządzeń, mająca na celu przekazanie ich do recyklingu, obróbki lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska, przyczynia się do uniknięcia ich szkodliwego wpływu na środowisko i zdrowie, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu i/lub recyklingowi surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.

Zmiana rodzaju gazu

Kotły naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z

gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.

W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

Okresowa obsługa i konserwacja

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości kotła.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy.

Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.

Katilo išmetimas ir perdirbimas

Mūsų produktai projektuojami ir gaminami taip, kad daugumą komponentų būtų galima perdirbti.

Katilas ir jo priedai gali būti šalinami, o įvairios medžiagos rūšiuojamos, jeigu įmanoma.

Transportuojant naudojamą pakuotę turėtų šalinti įrengimo darbus atlikęs asmuo / pardavėjas.

DĖMESIO!

Katilą šalinti ir perduoti perdirbti tik laikantis galiojančių įstatymų.

Nominalios duomenų lentelės simbolių reikšmės.

**PRODUKTAS, SUSIJUSI SU DIREKTYVA UE 2012/19 / EU**

Įdėtas ant įrenginio ar jo pakuotės perbrauktas šiukšlių dėžės ritininis ženklas reiškia, kad pasibaigus produkto naudojimo laikui jis neturėtų būti šalinamas su kitomis atliekomis.

Vartotojas turėtų gražinti jį į pasirinktą elektros ir elektroninės įrangos surinkimo vietą.

Kitas būdas yra pateikti prekę pardavėjui, kai perkate naują lygiavertę įrangą. Elektroninių gaminių mažmenininkams, kurių plotas yra ne mažesnis kaip 400, taip pat galima nemokamai perkelti elektroninius gaminius, kurių plotas mažesnis nei 25 cm, be įsipareigojimo pirkti.

Tinkamas pasirinktinis prietaisų surinkimas, siekiant juos perduoti perdirbimui, apdorojimui ar šalinimui aplinką tausojančiu būdu, padeda išvengti jų kenksmingo poveikio aplinkai ir sveikatai, taip pat skatina pakartotinai naudoti ir (arba) perdirbti žaliavas, iš kurių pastatytas prietaisas.

Dujų keitimas

Mūsų gamybos katilai pritaikyti veikti su gamtinėmis bei skystomis dujomis. Tuo atveju, jeigu prireiktų keisti įrenginio nustatymus, reikia kreiptis į techniką, turintį reikiamą kvalifikaciją arba į autorizuatą techninio aptarnavimo centrą.

Periodinis aptarnavimas ir priežiūra

Periodinis aptarnavimas yra būtinas siekiant užtikrinti saugumą, gerą veikimą ir katilo patvarumą.

Šią procedūrą reikia atlikti kartą per 12 mėnesių. Visi šie veiksmai turi būti įrašyti į įrenginio garantinę kortelę.

INSTRUKCJE TECHNICZNE DOTYCZĄCE INSTALACJI I OBSŁUGI

Zarezerwowane dla wykwalifikowanego technika

Część ogólna	13
Uwagi do instalatora	13
Normy bezpieczeństwa.....	15
Opis urządzenia	19
Ogólny widok urządzenia	19
Wymiary	20
Minimalne odległości podczas instalowania	20
Szablon instalacyjny.....	20
Instalacyjne	21
Uwagi poprzedzające prace instalacyjne.....	21
Przyłączenie gazu.....	22
Połączenia hydrauliczne	23
Widok hydraulicznych końcówek przyłączeniowych	23
Graficzne przedstawienie wykresu pompy cyrkulacyjnej.....	23
Zawór bezpieczeństwa.....	24
Czyszczenie instalacji centralnego ogrzewania	24
Instalacja ogrzewania podłogowego.....	24
Odprowadzanie kondensatu	25
Schemat hydrauliczny	26
Połączenie przewodów zasysania powietrza i odprowadzania spalin	27
Logika typów połączeń kotła z przewodem kominowym.....	27
Tabela typów układów zasysania/odprowadzania spalin	28
Rodzaje systemów zasysania/odprowadzania spalin	29
Połączenia elektryczne	30
Podłączanie akcesoriów zewnętrznych.....	31
Podłączenie termostatu pokojowego.....	31
Schemat elektryczny	32
Uruchomienie	33
Przygotowanie urządzenia do pracy.....	33
Procedura zapalania palnika	34
Pierwsze włączenie kotła.....	35
Funkcja odpowietrzania	35
Procedura kontroli spalania.....	36
Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania.....	39
Powolne zapalenie.....	39
Regulacja opóźnienia zapłonu kotła	39
Zmiana gazu.....	39
Tabela regulacji gazu	40
Systemy zabezpieczeń kotła	41
Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa	41
Blokada działania	41
Informacja o nieprawidłowym działaniu	42
Zabezpieczenie przed zamrażaniem.....	42
Zbiorcza tabela kodów błędów.....	43
Obszar techniczny	44
Okresowa obsługa i konserwacja	49
Instrukcja otwierania obudowy kotła oraz kontroli jego wnętrza.....	49
Uwagi ogólne	50
Próba funkcjonowania	50
Czyszczenie głównego wymiennika ciepła	50
Czyszczenie syfonu	51
Operacje opróżniania	51
Opróżnienie instalacji ciepłej wody użytkowej.....	51
Informacje dla użytkownika	52
Usuwanie i recykling kotła	52
Tabliczka z danymi charakterystycznymi.....	53
Dane techniczne	54

TECHNINIO APTARNAVIMO IR INSTALIAVIMO INSTRUKCIJA

Rezervuota kvalifikuotam technikui

Bendroji dalis	13
Pastabos instaliuotojui	13
Simbolių reikšmė	15
Įrenginio aprašymas	19
Bendras įrenginio vaizdas	19
Matmenys	20
Minimalūs atstumai instaliuojant	20
Instaliacijos pavyzdys.....	20
Įrengimas	21
Pastabos prieš pradėdant instaliuoti.....	21
Dujų prijungimas.....	22
Hidraulinės jungtys.....	23
Hidraulinių prijungimo antgalių pavyzdžiai	23
Cirkuliacinio siurblio veikimo diagrama.....	23
Saugos vožtuvai.....	24
Centrinės šildymo sistemos valymas.....	24
Grindų apšildymo sistema	24
Kondensato išleidimas	25
Hidraulinė schema	26
Oro įsiurbimo ir išmetamųjų dujų šalinimo vamzdžių prijungimas	27
Katilo prijungimo prie dūmtraukio variantai	27
Išsiurbimo/ išmetamųjų dujų šalinimo sistemos tipo lentele.....	28
Įsiurbimo/ išmetamųjų dujų sistemų rūšys	29
Elektros prijungimas.....	30
Išorinių priedų prijungimas	31
Patalpos termostato prijungimas	31
Elektros schema	32
Paleidimas	33
Įrenginio paruošimas darbui.....	33
Degiklio uždegimas.....	34
Pirmasis katilo įjungimas.....	35
Nuorinimo funkcija.....	35
Degimo patikrinimas	36
Maksimalios šildymo galios reguliavimas	39
Lėtas uždegimas	39
Katilo uždegimo atidėjimo reguliavimas.....	39
Dujų keitimas	39
Dujų reguliavimo lentelė.....	40
Katilo apsauginės sistemos	41
Išjungimas dėl saugos	41
Veikimo blokavimas	41
Klaidų kodų suvestinė lentelė.....	42
Apsauga nuo užšalimo.....	42
Klaidų kodų suvestinė lentelė.....	43
Techninė dalis	44
Periodinė priežiūra ir konservavimas	49
Katilo dangčio nuėmimas, vidinių sistemų patikrinimas	49
Bendrosios pastabos	50
Veikimo patikrinimas	50
Pagrindinio šilumokaičio valymas.....	50
Sifono valymas	51
Centrinės šildymo sistemos išleidimas	51
Vartojamojo vandens šildymo sistemos ištuštinimas	51
Informacija vartotojui	52
Katilo išmetimas ir perdėbimas.....	52
Nominalios duomenų lentelės simbolių reikšmės.....	53
Techniniai duomenys	55

PRACE INSTALACYJNE I PIERWSZE ZAPALENIE KOTŁA POWINNY BYĆ POWIERZONE TYLKO OSOBOM O ODPOWIEDNICH KWALIFIKACJACH, ZGODNIE Z ZALECENIAMI KRAJOWYCH NORM DOTYCZĄCYCH INSTALACJI TEGO TYPU URZĄDZEŃ I W ZGODZIE Z EWENTUALNYMI PRZEPISAMI WŁADZ LOKALNYCH I JEDNOSTEK ODPOWIEDZIALNYCH ZA HIGIENĘ I ZDROWIE PUBLICZNE.

PO ZAINSTALOWANIU KOTŁA INSTALATOR POWINIEN WRĘCZYĆ FAKTYCZNEMU UŻYTKOWNIKOWI DEKLARACJĘ ZGODNOŚCI URZĄDZENIA I INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. POWINIEN TAKŻE UDZIELIĆ MU WSZELKICH INFORMACJI NA TEMAT FUNKCJONOWANIA KOTŁA I ZNAJDUJĄCYCH SIĘ TAM URZĄDZEŃ ZABEZPIEZAJĄCYCH.



INSTALIAVIMO DARBUS IR PIRMĄ KATILO ĮJUNGIMĄ GALI ATLIKTI TIK KVALIFIKUOTI ASMENYS, PAGAL ŠALYJE GALIOJANČIAS NORMAS, DĖL TOKIO TIPO ĮRENGINIŲ INSTALIAVIMO BEI PAGAL VIETINĖS VALDŽIOS INSTITUCIJŲ IR ĮSTAIGŲ, ATSAKINGŲ UŽ DARBO HIGIENĄ, IR SVEIKATĄ, TEISĖS AKTUS. KVALIFIKUOTAS ASMUO, ATLIKĘS KATILO INSTALIAVIMO DARBUS, PRIVALO IŠDUOTI SAVININKUI ĮRENGINIO ATITIKTIES DEKLARACIJĄ IR APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ. TAIP PAT JIS TURI SUTEIKTI INFORMACIJĄ APIE KATILO VEIKIMĄ IR JAMĖ ĮDIEGTUS SAUGOS ĮTAISUS.



Uwagi do instalatora

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby mocy kotła i jego możliwościom technicznym.

Zabronione jest używanie urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej określone. Konstruktor nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieprzemyślanego użycia urządzenia, a także wyniku z nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszej książeczce.

Zabrania się użycia tego produktu w połączeniu ze sprzętem elektrycznym i elektronicznym lub z akcesoriami, które nie zostały wyprodukowane i/lub autoryzowane przez producenta, które mogą naruszyć warunki zgodności z wymogami prawnymi i / lub odpowiednimi przepisami technicznymi lub które mogą prowadzić do zmian warunków bezpieczeństwa i / lub funkcji i / lub warunków działania produktu, a w konsekwencji unieważnienia oznakowania zgodności produktu (np. oznakowanie CE lub inne oznakowanie zgodności produktu).

Z przyczyn wskazanych powyżej oraz w związku z konsekwencjami, jakie mogą z nich wynikać, włącznie z unieważnieniem oznakowania zgodności wyrobu (np. oznakowanie CE lub inne oznakowanie zgodności produktu), zabrania się również dokonywania zmian w oprogramowaniu produktu.

Producent nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności wynikającej z użytkowania produktu w razie niezastosowania się do tych ostrzeżeń.

Zainstalowanie, okresowa obsługa, konserwacja i jakiegokolwiek inne prace powinny być wykonywane zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami i wskazówkami dostarczonymi przez konstruktora.

Błędnie wykonana instalacja może spowodować szkody u osób, zwierząt i rzeczy, za które producent nie ponosi

Pastabos instaliuotojui

Aprašytas įrenginys yra skirtas namuose vartojamo vandens šildymui.

Katilą reikia prijungti prie centrinės šildymo sistemos ir karšto, vartojamojo vandens paskirstymo tinklo, kurio parametrai atitinka katilo galingumą bei jo technines galimybes. Draudžiama naudoti įrenginį kitiems, neišvardintiems, tikslams. Gamintojas neatsako už galimus nuostolius, patirtus dėl netinkamo, neteisingo arba nenumatyto įrenginio panaudojimo būdo bei nuostolius, patirtus dėl šios instrukcijos nurodymų nesilaikymo.

Draudžiama šį produktą naudoti kartu su elektriniais ar elektroniniais prietaisais arba priedais, kuriuos pagamino ir (arba) patvirtino ne šio produkto gamintojas ir kurie gali pakeisti sąlygas, užtikrinančias teisinių reikalavimų ir (arba) atitinkamų techninių reglamentų laikymąsi arba kurie gali pakeisti saugumo ir (arba) eksploatacijos sąlygas ir (arba) produkto veiksmingumą, dėl ko produkto atitikties ženklas (pvz., CE ženklas ar kiti produkto atitikties ženklai) taptų negaliojantis.

Taip pat draudžiama keisti produkto programinę įrangą dėl pirmiau išvardytų priežasčių ir galimų pasekmių, įskaitant tai, kad tokiu atveju nustotų galioti produkto atitikties ženklas (pvz., CE ženklas ar kiti produkto atitikties ženklai).

Gamintojas nepriima jokios atsakomybės dėl produkto naudojimo nesilaikant pirmiau pateiktų įspėjimų.

Instalavimo, periodiniai aptarnavimo, priežiūros bei bet kokie kiti darbai turi būti atliekami pagal galiojančias normas, taisykles ir gamintojo pateiktas rekomendacijas.

Draudžiama šį produktą naudoti kartu su elektriniais ar elektroniniais prietaisais arba priedais, kuriuos pagamino ir (arba) patvirtino ne šio produkto gamintojas ir kurie gali pakeisti sąlygas, užtikrinančias teisinių reikalavimų ir (arba) atitinkamų techninių reglamentų laikymąsi arba kurie gali pakeisti saugumo ir (arba) eksploatacijos sąlygas ir (arba) produkto veiksmingumą, dėl ko produkto atitikties ženklas (pvz., CE ženklas ar kiti produkto atitikties ženklai) taptų negaliojantis.

Taip pat draudžiama keisti produkto programinę įrangą dėl

odpowiedzialności.

Kocioł dostarczany jest na palecie w tekturowym opakowaniu, po usunięciu którego należy sprawdzić stan urządzenia, jego kompletność i brak uszkodzeń. W przypadku dostrzeżenia nieprawidłowości, należy zwrócić się do dostawcy.

Elementy opakowania (spinacze, torby plastikowe, pianka polistyrenowa, itp.) nie powinny być pozostawiane w miejscach dostępnych dla dzieci, mogąc być dla nich źródłem zagrożenia.

W przypadku uszkodzenia/lub niewłaściwego funkcjonowania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór gazu i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu technicznego o odpowiednich kwalifikacjach.

Przed jakąkolwiek czynnością okresowej obsługi, konserwacji/naprawy kotła konieczne jest odłączenie elektrycznego zasilania, poprzez ustawienie dwubiegunowego wyłącznika zewnętrznego w pozycji "WYŁĄCZ".

Ewentualne naprawy, przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych, powinny być wykonywane tylko przez techników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Brak poszanowania powyższych zasad może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy urządzenia i zwalnia jego konstruktora od wszelkiej odpowiedzialności za powstałe szkody.

W przypadku konserwacji lub prac obejmujących struktury znajdujące się w pobliżu kanałów lub innych elementów układów odprowadzania spalin, należy wyłączyć urządzenie ustawiając zewnętrzny wyłącznik dwubiegunowy w pozycji „WYŁĄCZ” i zamknąć zawór gazu.

Po zakończeniu tego rodzaju prac należy zlecić sprawdzenie skuteczności ciągu odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach technicznych.

Również w celu wyczyszczenia elementów zewnętrznych należy wyłączyć kocioł i przestawić wyłącznik zewnętrzny w pozycje "WYŁĄCZ".

Czyszczenie najlepiej wykonywać przy użyciu wilgotnej szmatki nasyconej wodą z mydłem.

Nie używać agresywnych detergentów, płynów owadobójczych lub produktów toksycznych. Przestrzeganie obowiązujących norm zapewnia bezpieczną i ekologiczną pracę kotła, a jednocześnie oszczędza energię.

W przypadku użycia akcesoriów nie znajdujących się w podstawowym wyposażeniu kotła, należy używać tylko elementów oryginalnych.

pirmiau išvardytų priežasčių ir galimų pasekmių, įskaitant tai, kad tokiu atveju nustotų galioti produkto atitikties ženklas (pvz., CE ženklas ar kiti produkto atitikties ženklai).

Gamintojas nepriima jokios atsakomybės dėl produkto naudojimo nesilaikant pirmiau pateiktų įspėjimų.

Dėl neteisingo instaliavimo gali kilti pavojus asmenims, gyvūnams ir daiktams, už patirtą žalą gamintojas neatsako. Katilas, kartoninėje pakuotėje, gabenamas ant paletės. Įrenginį reikia išpakuoti, patikrinti jo būklę, komplektavimą bei ar neapgadintas. Pastebėjus neatitiktimus reikia kreiptis į tiekėją.

Pakuotės elementų (sąvaržėlių, plastiko maišelių, putų polistireno plokščių ir pan.) negalima palikti vaikams prieinamoje vietoje, šie elementai jiems pavojingi.

Jeigu įrenginys sugenda arba neteisingai veikia, jį reikia išjungti, užsukti dujų vožtuvą ir nemėginti remontuoti savarankiškai, o kreiptis į kvalifikuotą techninio aptarnavimo centro personalą.

Prieš bet kokius katilo periodinio aptarnavimo, priežiūros, remonto darbus, būtina išjungti elektros energijos tiekimą, pastumiant dvipolį jungiklį prie simbolio „IŠJUNGTA“. Galimus remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuoti technikai, naudojantys originalias atsargines detales. Išvardintų taisyklių nesilaikymas gali turėti įtaką saugiam įrenginio veikimui taip pat, už galimus nuostolius šiuo atveju gamintojas nepriima jokios atsakomybės.

Atliekant aptarnavimo ar kitus darbus, vykdomus šalia dujų išmetimo sistemos elementų arba kanalų, reikia išjungti įrenginį dvipoliu jungikliu, pastumiant jį prie simbolio „IŠJUNGTA“ ir užsukti dujų vožtuvą.

Atlikus šiuos darbus reikia kreiptis į kvalifikuotus technikus, kad patikrintų išmetamų dujų traukos efektyvumą.

Taip pat, norint išvalyti išorinius elementus reikia išjungti katilą ir pastumti išorinį jungiklį prie simbolio „IŠJUNGTA“.

Įrenginį valyti rekomenduojama drėgnu, muiluotu audiniu.

Negalima naudoti agresyvių skysčių, vabzdžių naikinimo priemonių bei toksinių gaminių. Galiojančių normų laikymasis užtikrina saugų ir ekologišką katilo veikimą bei taupo energiją. Naudojant atsarginius elementus, kurių nėra pagrindiniame komplekte, tiekiamame kartu su katilu, reikia naudoti tik originalius.

Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.



Kocioł powinien zostać zainstalowany na grubej ścianie niepodlegającej wibracjom.

Głośna praca.



Podczas wiercenia otworów w ścianie uważać, aby nie uszkodzić znajdujących się w niej przewodów elektrycznych i rur.

Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.



Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur. Uszkodzenie istniejących instalacji.

Zalanie budynku spowodowane wyciekami wody z uszkodzonych rur.



Wykonać połączenia elektryczne przy użyciu przewodów o odpowiednim przekroju.

Pożar wywołany przegrzaniem z powodu przepływu prądu elektrycznego przez przewody o zbyt małym przekroju.



Chronić przewody rurowe i elektryczne przed uszkodzeniem.

Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.



Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur. Zalanie budynku spowodowane wyciekami wody z uszkodzonych rur.



Sprawdzić, czy pomieszczenie, w którym ma zostać zainstalowany kocioł oraz instalacje, do których ma on zostać podłączony, są zgodne z obowiązującymi przepisami.

Porażenie prądem spowodowane kontaktem z niewłaściwie podłączonymi przewodami elektrycznymi. Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin.



Uszkodzenie kotła spowodowane pracą w nieodpowiednich warunkach.



Używać narzędzi i przyrządów odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności upewnić

Saugos normos

Simbolių reikšmės:

Nesilaikant šių įspėjimų kyla asmens sužalojimo pavojus, tam tikromis aplinkybėmis net mirtinas pavojus.



Nesilaikant šių rekomendacijų kyla daiktų, augalų apgadinimo arba gyvūnų sužalojimo pavojus, tam tikromis aplinkybėmis galima didelė žala.



Katilas turi būti pritvirtintas prie storos sienos, kurios neveikia vibracija.

Triukšmingas darbas.



Gręžiant ertmes sienoje reikia būti atidžiais, kad nepažeisti joje esančių elektros laidų ir vamzdžių.

Elektros smūgis, prisilietus prie laidų, kuriais teka elektros srovė.



Sprogimas, gaisras arba apsinuodijimas dujomis, tekančiomis iš pažeistų vamzdžių. Instaliacijų pažeidimas.

Pastato užliejimas vandeniū, tekančiu iš pažeistų vamzdžių.



Elektros jungimui naudoti tik tinkamo skersmens laidus.

Gaisras dėl perkaitimo, kai elektros srovė teka netinkamo, pernelyg mažo skersmens laidais.



Saugoti vamzdžius ir elektros laidus nuo pažeidimo.

Elektros smūgis, prisilietus prie laidų, kuriais teka elektros srovė.



Sprogimas, gaisras arba apsinuodijimas dujomis, tekančiomis iš pažeistų vamzdžių. Instaliacijų pažeidimas.



Pastato užliejimas vandeniū, tekančiu iš pažeistų vamzdžių.

Patikrinti ar patalpa, kurioje instaliuotas katilas bei instalacijos prie kurių jį ruošiamasi jungti, atitinka patvirtintus reikalavimus.

Elektros smūgis, prisilietus prie neteisingai sujungtų elektros laidų.





Sprogimas, gaisras arba apsinuodijimas dėl netinkamos ventiliacijos ar netinkamo išmetamųjų dujų šalinimo.




Katilo sugadinimas dėl netinkamų naudojimo sąlygų.


się, że narzędzia nie są uszkodzone i mają dobrze przymocowany uchwyt). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, zabezpieczyć je przed ewentualnym upadkiem, a po zakończeniu pracy odłożyć na odpowiednie miejsce.

Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka. 


Uszkodzenie kotła lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 

Używać narzędzi elektrycznych odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności sprawdzić, czy przewód i wtyczka są w nienaruszonym stanie i czy części ruchome i obracające się są właściwie przymocowane). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, nie blokować przejść między przewodami elektrycznymi, zabezpieczyć narzędzia przed upadkiem, a po zakończeniu pracy wyłączyć je i odłożyć na odpowiednie miejsce.


Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami. 

Uszkodzenie kotła lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 


Upewnić się, że drabina przenośna jest ustawiona stabilnie, że jest wystarczająco wytrzymała oraz że jej stopnie nie są uszkodzone ani śliskie. Nie przesuwaj drabiny, gdy ktoś na niej stoi. Podczas wykonywania prac na drabinie zapewnić sobie pomoc innej osoby.

Obrażenia spowodowane upadkiem z dużej wysokości lub złożeniem się drabiny. 

Sprawdzić, czy rusztowanie jest stabilne i wystarczająco wytrzymałe, czy jego stopnie nie są uszkodzone ani śliskie, a także czy jest ono wyposażone w poręcz wzdłuż schodów i barierkę na spoczniku.


Obrażenia na skutek upadku. 

Upewnić się, że w trakcie prac wykonywanych na wysokości (zazwyczaj przy różnicy poziomów przekraczającej dwa metry) w strefie pracy będą stosowane barierki lub uprząż asekuracyjna zabezpieczająca przed upadkiem. Przestrzeń, w której mogłoby dojść do upadku, musi być wolna od niebezpiecznych przedmiotów, a strefa ewentualnego upadku musi być odpowiednio zabezpieczona (miękka, elastyczna powierzchnia).


Obrażenia na skutek upadku. 


Sprawdzić, czy w miejscu pracy zapewniono

Naudoti konkrečiam darbui pritaikytus įrankius ir prietaisus (ypač dėmesingai patikrinti ar įrankiai nepažeisti, jų rankenos gerai pritvirtintos); teisingai juos naudoti, vengti jų mėtymo, o baigus darbą padėti į jiems skirtą vietą.


Sužalojimų pavojus: atplaišomis, įkvėpus dulkių, nuo smūgio, susižeidus, įsidūrus ir pažeidus odą. Katilo arba arti esančių daiktų sugadinimas atplaišomis ar nuo smūgio. 

Naudoti šiam darbui pritaikytus elektrinius įrankius (ypatingai dėmesingai patikrinti ar laidas bei jo kištukas nesugadinti taip pat, ar judantys elementai teisingai pritvirtinti). Teisingai jais naudotis, netiesi laidų praėjimuose, saugoti, kad įrankiai nenukristų, o baigus darbą juos išjungti ir padėti į jiems skirtą vietą.


Sužalojimų pavojus: atplaišomis, įkvėpus dulkių, nuo smūgio, susižeidus, įsidūrus ir pažeidus odą. 

Sveikatos sutrikimai dėl triukšmo ir vibracijos. Katilo arba arti esančių daiktų sugadinimas atplaišomis arba nuo smūgio. 


Ujistėte se, že jsou pohyblivé žebříky opřené įsitikinti, kad pernešamos kopėčios pastatytos tvirtai, stabiliai, yra pakankamai tvirtos, jų laipteliai nesulūžę, neslidūs. Nestumti kopėčių jeigu ant jų kas nors stovi. Atliekant darbus, stovint ant kopėčių, pasirūpinti, kad šalimais būtų kitas asmuo, galintis padėti.

Sužalojimai nukritus iš aukštai arba susiskleidus kopėčioms. 


Patikrinti ar pastoliai yra stabilūs ir pakankamai patvarūs bei jų laipteliai nesugadinti, neslidūs, o taip pat, ar yra turėklai išilgai laiptų, ir laiptų aikštelės užtvara.

Trauma krentant iš aukščio. 


Dirbant aukštyje (kai aukštis tarp viršutinio ir apatinio pagrindo yra didesnis nei du metrai) įsitikinti, kad darbo zonoje yra užtvaros arba apsauginiai diržai su pririšimo lynu, apsaugantys nuo kritimo. Iš aplinkos, kurioje dirbant kyla pavojus nukristi, turi būti pašalinti visi pavojingi daiktai, o galimo kritimo zona turi būti atitinkamai apsaugota (minkštas, elastingas paviršius).

Trauma krentant iš aukščio. 


Įsitikinti, kad darbo vieta t.y. apšvietimas, vėdinimas ir stabilumas atitinka sanitarinius ir higieninius patalpų įrengimo reikalavimus.

Trauma dėl smūgio, suklypus ir panašiai. 


odpowiednie warunki higieniczno-sanitarne w zakresie oświetlenia, wentylacji i stabilności.

Obrażenia spowodowane uderzeniami, potknięciami itp. 


Odpowiednio zabezpieczyć kocioł i przestrzeń w pobliżu miejsca pracy.

Uszkodzenie kotła lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 


Przestawiać i przenosić kocioł delikatnie, przy zachowaniu należytej ostrożności.

Uszkodzenie kotła lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniecenia. 


Na czas prac założyć odpowiedni kombinezon. Stosować sprzęt ochronny.

Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami. 


Ułożyć materiały i narzędzia w taki sposób, aby zapewnić pracownikom możliwość łatwego i bezpiecznego przemieszczania się. Nie układać materiałów i narzędzi w sterty, które łatwo mogą się obsunąć.


Uszkodzenie kotła lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniecenia. 

Wszelkie prace wewnątrz kotła powinny być wykonywane ostrożnie i delikatnie, ponieważ niektóre elementy mają ostro zakończone krawędzie.


Obrażenia w wyniku ukłucia, a także przecięcia lub otarcia naskórka. 

Przed uruchomieniem kotła podłączyć powtórnie wszystkie urządzenia zabezpieczające i kontrolne odłączone podczas prowadzonych prac.


Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 

Uszkodzenie lub zablokowanie kotła spowodowane brakiem kontroli jego działania. 


Nie rozpoczynać żadnych prac bez uprzedniego sprawdzenia przy użyciu odpowiedniego przyrządu, czy nie ulatnia się gaz.

Wybuch, pożar lub zatrucie wywołane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych/niepodłączonych rur lub z wadliwych/niepodłączonych części. 


Prace przy kotle można rozpocząć dopiero po upewnieniu się, że w pomieszczeniu nie ma źródła otwartego ognia ani źródła iskier.

Wybuch lub pożar spowodowany ulatnianiem się 


Tinkamai apsaugoti katilą ir darbo aplinką.

Katilo arba arti esančių daiktų apgadinimas atplaišomis arba dėl smūgio. 

Katilą perstatyti ir/arba pernešti ypatingai atsargiai.


Katilo arba arti esančių daiktų apgadinimas dėl smūgio, įpjovimo arba sulankstymo. 

Dirbant vilkėti tinkamą kombinezoną, naudoti apsauginę įrangą.


Susižalojimas atplaišomis, dėl smūgio, įsidūrus, trauma, odos nubrozdinimas, sveikatos sutrikdymas 

dėl kvėpavimo dulkelėmis, triukšmo, vibracijos.


Medžiagas ir įrankius sudėti taip, kad darbuotojai galėtų saugiai ir laisvai vaikščioti. Nedėti įrankių į vieną krūvą, jie gali nukristi.


Katilo arba arti esančių daiktų apgadinimas dėl smūgio, įpjovimo arba sulankstymo. 

Visi katilo vidaus darbai turi būti atliekami atsargiai, neskubant, kadangi kai kurių elementų kraštai yra aštrūs.


Traumos, patirtos įsidūrus, įsipjovus arba nusibrozdinus odą. 

Prieš jungiant katilą, pakartotinai įjungti visus apsauginius ir kontrolinius įrenginius, kurie buvo išjungti prieš atliekant aptarnavimo darbus.


Sprogimas, gaisras arba apsinuodijimas dėl dujų nutekėjimo arba neveiksmingo išmetamųjų dujų šalinimo. 

Katilo sugadinimas arba užblokavimas dėl nekontroliuojamo jo veikimo. 


Nepadėti jokių drabų, prieš tai, specialiu prietaisu nepatikrinus, ar nėra dujų nutekėjimo.

Sprogimas, gaisras arba apsinuodijimas dėl dujų nutekėjimo iš sugadintų ar atjungtų vamzdžių arba sugedusių, nepajungtų detalių. 

Katilo aptarnavimo darbus galima pradėti tik įsitikinus, kad patalpoje nėra atviros ugnies židinių ar žiežirbų.


Sprogimas, gaisras arba apsinuodijimas dėl dujų nutekėjimo iš sugadintų ar atjungtų vamzdžių arba sugedusių, nepajungtų detalių. 

Patikrinti ar išmetamųjų dujų šalinimo ir oro įsiurbimo angos neužsikisę.


Sprogimas, gaisras arba apsinuodijimas dėl blogo vėdinimo arba neveiksmingo išmetamųjų dujų šalinimo. 

gazu z uszkodzonych/odłączonych rur lub wadliwych/niepodłączonych części.


Sprawdzić, czy rury odprowadzania spalin i dostarczania powietrza są drożne.

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 


Sprawdzić, czy przewody rurowe instalacji odprowadzania spalin są szczelne.


Zatrucia spowodowane nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 

Przed przystąpieniem do prac w obrębie części kotła, które mogą zawierać gorącą wodę, opróżnić instalację.


Oparzenia. 

Usunąć kamień kotłowy z instalacji, stosując się do instrukcji załączonej do użytego środka do usuwania kamienia kotłowego. Podczas usuwania kamienia kotłowego często wietrzyć pomieszczenie, używać odzieży ochronnej, unikać mieszania ze sobą różnych środków, a także zabezpieczyć kocioł i sąsiadujące z nim przedmioty.


Obrażenia spowodowane kontaktem skóry lub oczu z kwasami, a także wdychaniem lub połknięciem szkodliwych substancji chemicznych. 

Uszkodzenie kotła i znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku korozji wywołanej kwasami. 


Przed wykonaniem pomiaru ciśnienia lub regulacji instalacji gazowej szczelnie zamknąć wszystkie zawory i elementy otwarte.

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z otwartych zaworów. 


Sprawdzić, czy dysze i palniki są przystosowane do określonego rodzaju gazu.

Uszkodzenie kotła spowodowane niewłaściwym spalaniem. 


Jeśli wyczuwalny jest zapach spalenizny lub z kotła wydostaje się dym, odłączyć urządzenie od instalacji elektrycznej, zamknąć zawór dopływu gazu, otworzyć okna i wezwać wykwalifikowanego pracownika serwisu.

Urazy spowodowane oparzeniami, wdychaniem spalin, zatruciem. 

Jeśli wyczuwalny jest silny zapach gazu, zamknąć zawór dopływu gazu, otworzyć okna i wezwać wykwalifikowanego pracownika serwisu.

Wybuch, pożar lub zatrucie. 

Patikrinti ar sandarūs išmetamųjų dujų šalinimo vamzdžiai.


Apsinuodijimas dėl neveiksmingo išmetamųjų dujų šalinimo. 


Prieš pradėdant darbus toje katilo dalyje, kurioje gali būti karšto vandens, reikia ištuštinti sistemą.

Nudegimai. 

Kalkių apnašas nuo instaliacijos šalinti taip, kaip nurodyta katilo apnašų šalinimui skirtos priemonės instrukcijoje.


Šalinant kalkių apnašas reikia dažnai vėdinti patalpą, dėvėti apsauginius drabužius, nemaišyti skirtingų valymo priemonių bei apsaugoti katilą ir greta jo esančius daiktus.

Odos ar akių sužalojimas dėl kontakto su rūgštimis bei sveikatos sutrikdymas nurijus arba įkvėpus 


kenksmingų cheminių medžiagų. 

Katilo gedimas ir greta esančių daiktų apgadinimas dėl rūgščių sukeltos korozijos.


Prieš matuojant slėgį arba reguliuojant dujų sistemą, sandariai užsukti visus vožtuvus ir kitus atvirus elementus.

Sprogimas, gaisras arba apsinuodijimas dėl dujų nutekėjimo pro atvirus vožtuvus. 


Patikrinti ar visi degikliai ir jų antgaliai yra pritaikyti naudojamai dujų rūšiai.

Katilo gedimas dėl netinkamo degimo. 

Jeigu juntamas degėsių kvapas arba iš katilo veržiasi dūmai, išjungti įrenginį iš elektros įtampos tinklo, užsukti dujų tiekimo vožtuvą, atidaryti langą ir iškviesti kvalifikuotą techninio aptarnavimo centro darbuotoją.

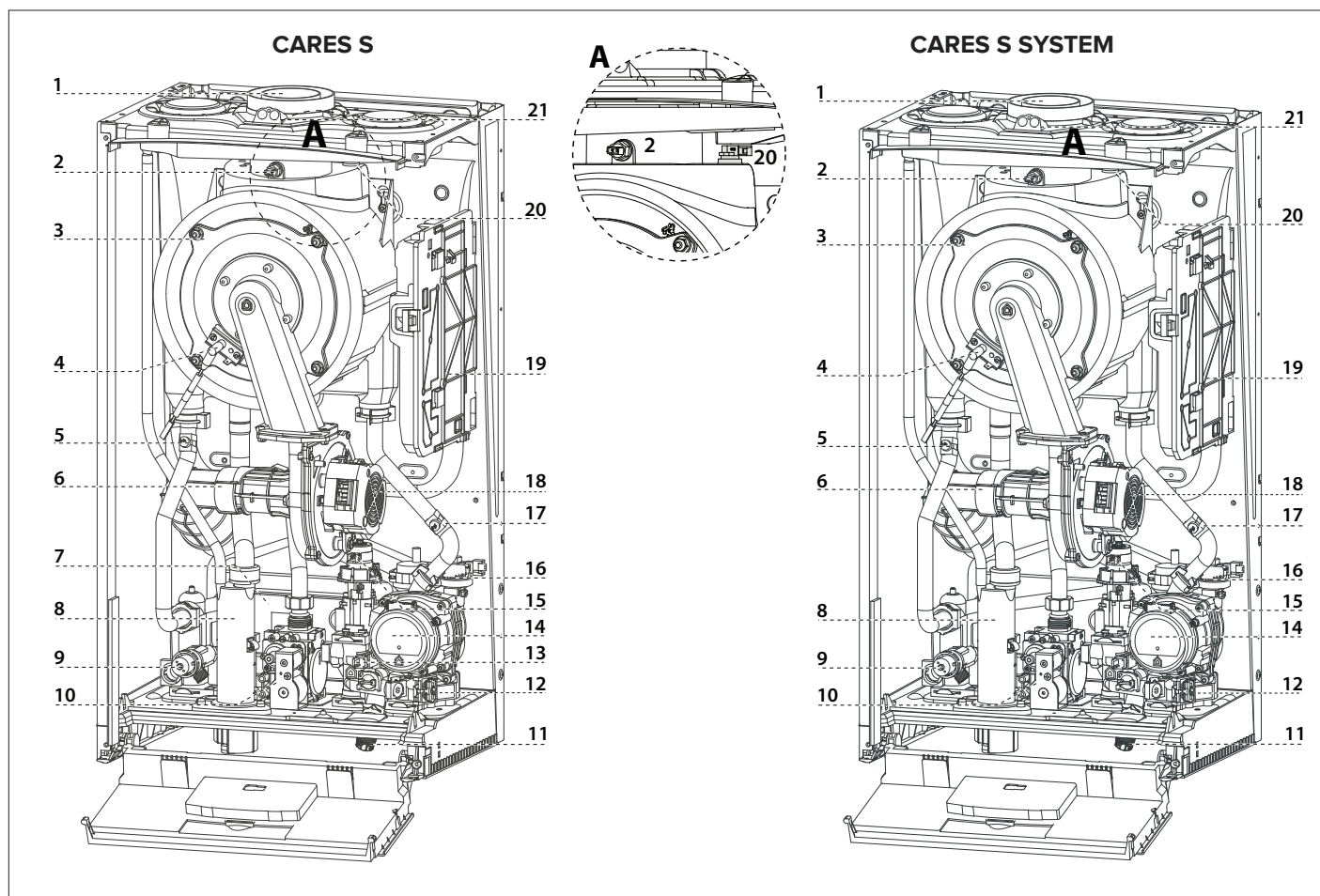
Nudegimų traumas, apsinuodijimai taip pat ir išmetamosiomis dujomis. 

Jeigu juntamas stiprus degėsių kvapas, užsukti dujų tiekimo vožtuvą, atidaryti langą ir iškviesti kvalifikuotą techninio aptarnavimo centro darbuotoją.

Sprogimas, gaisras arba apsinuodijimas. 

Ogólny widok urządzenia

Bendras įrenginio vaizdas

**Opis:**

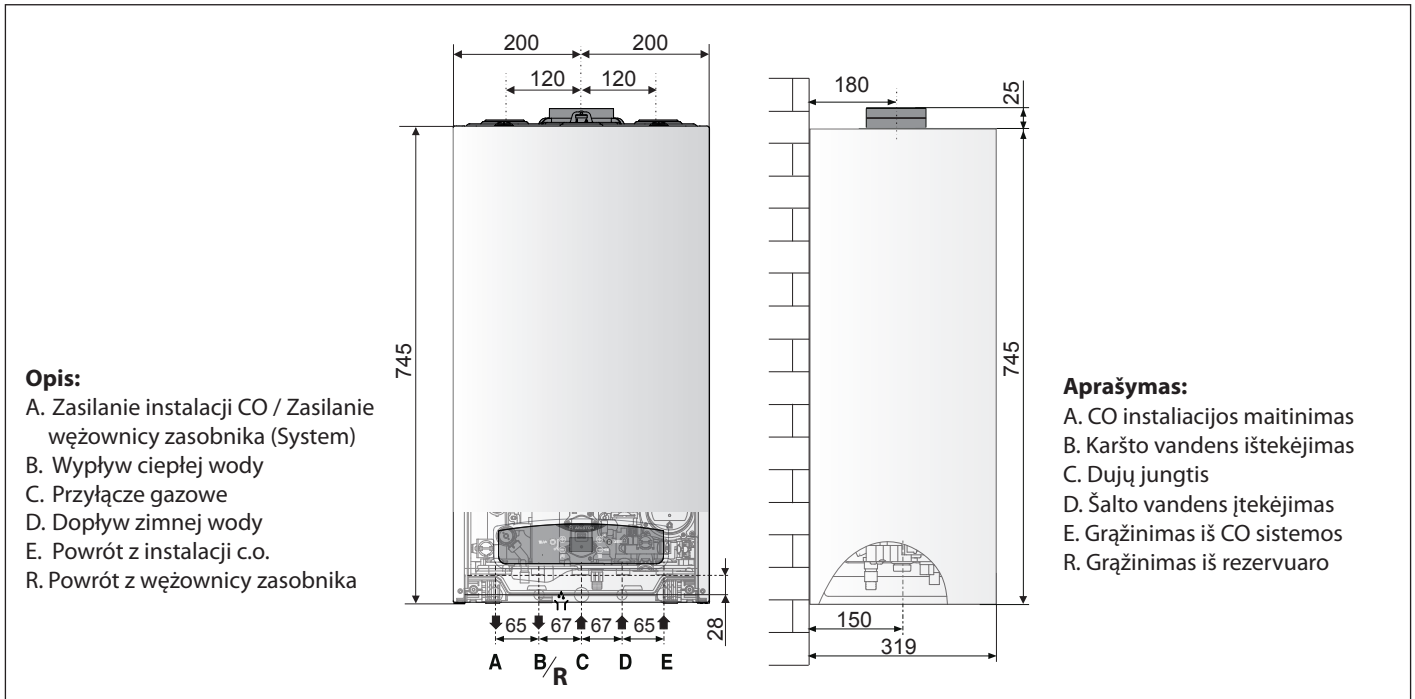
1. Przyłącze powietrzno-spalinowe
2. czujnik dymu
3. Palnik
4. Elektroda jonizacyjna/ zapłonowa
5. Czujnik temperatury na wyjściu centralnego ogrzewania
6. Tłumik
7. Wtórny wymiennik ciepła (płytowy)
8. Syfon
9. Zawór bezpieczeństwa (3 bar)
10. Zawór gazu
11. Zawór napełniania kotła
12. Filtr powrotu c.o.
13. Czujnik przepływu c.w.u.r
14. Pompa obiegowa z odpowietrznikiem
15. Zawór trójdrożny z siłownikiem elektrycznym
16. Presostat minimalnego ciśnienia
17. Czujnik temperatury na powrocie z centralnego ogrzewania
18. Wentylator
19. Główna skrzynka elektroniczna
20. Bezpiecznik termiczny
21. Gniazda analizy spalin

Aprašymas:

1. Oro – išmetamųjų dujų šalinimo jungtis
2. dūmų jutiklis
3. Degiklis
4. Jonizavimo elektrodas/Uždegimo
5. Centrinio šildymo temperatūros jutiklis, ties išėjimo linija
6. Duslintuvas
7. Tarpinis šilumokaitis (plokštelinis)
8. Sifonas
9. Saugos vožtuvas (3 bar)
10. Dujų vožtuvas
11. Katilo pildymo vožtuvas
12. CO grįžtamosios linijos filtras
13. CWU srauto jutiklis
14. Cirkuliacinis siurblys su ventiliatoriumi
15. Trieigis vožtuvas su elektrine pavara
16. Minimalaus slėgio presostatas
17. Centrinio šildymo temperatūros jutiklis ties grąžinimo linija
18. Ventiliatorius
19. Pagrindinė elektroninė dėžutė
20. Terminis saugiklis
21. Išmetamųjų dujų analizės lizdai

Wymiary

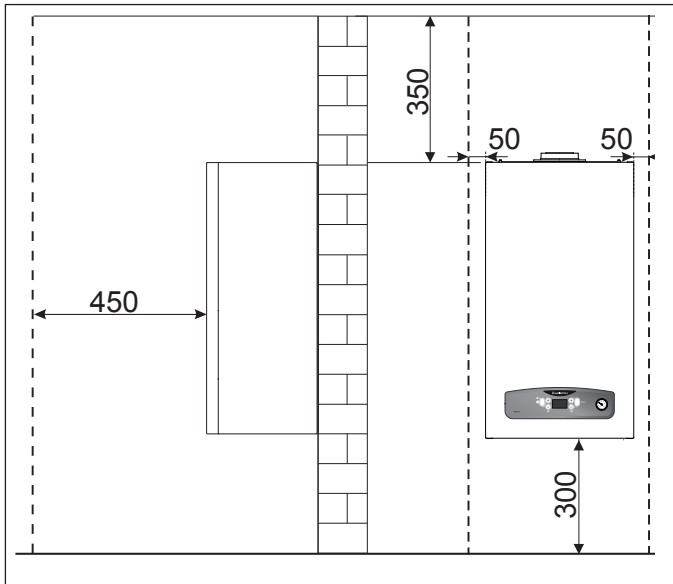
Matmenys



Minimalne odległości podczas instalowania

Aby zapewnić łatwy dostęp do urządzenia podczas wszelkich prac związanych z obsługą kotła, konieczne jest zapewnienie wokół niego wolnego miejsca przynajmniej w minimalnej odległości, jak to widać na schemacie.

Umieścić kocioł na przeznaczonym dla niego miejscu zgodnie ze wszystkimi regulami i zasadami, używając przy tym poziomicy.



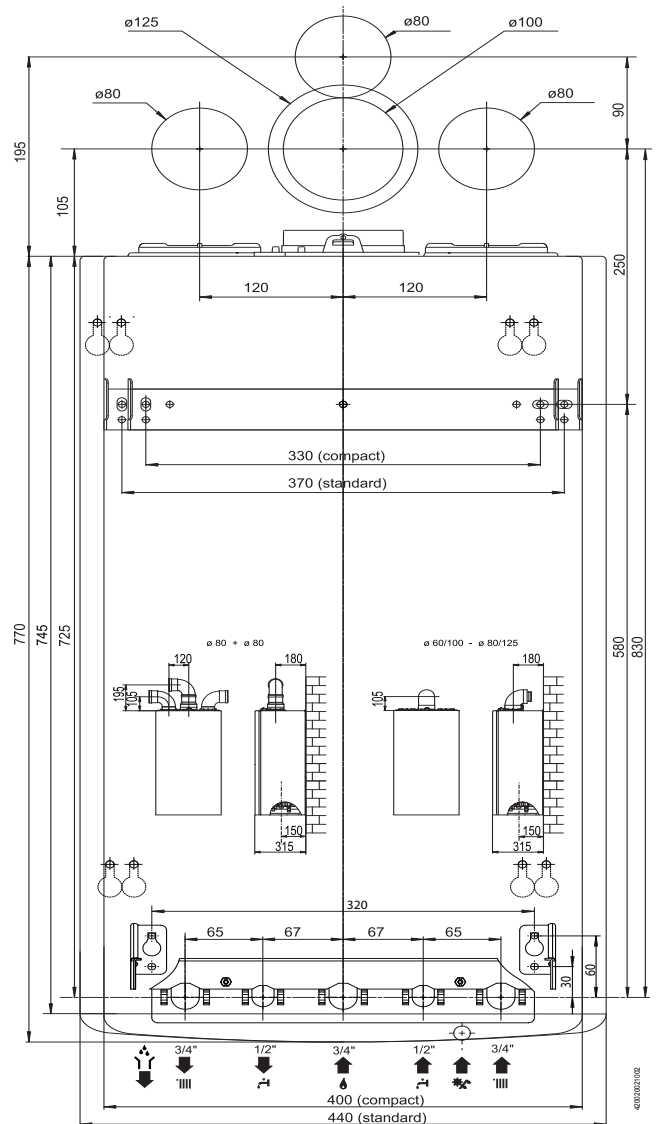
Minimalūs atstumai instaliuojant

Siekiant užtikrinti gerą priėjimą prie įrenginio, aptarnavimo darbams atlikti, būtina aplink jį palikti laisvos vietos, bent minimalų atstumą, parodytą schemeje.

Įtaisyti katilą jam skirtoje vietoje laikantis visų taisyklių ir nuorodų, naudoti gulsčiuoką.

Szablon instalacyjny

Instaliacijos pavyzdys



Uwagi poprzedzające prace instalacyjne

Kocioł przeznaczony jest do ogrzewania wody do temperatury niższej niż punkt wrzenia.

Jest on zaprojektowany do współpracy z instalacją centralnego ogrzewania i z siecią rozprowadzającą ciepłą wodę użytkową. W obydwu tych przypadkach parametry przyłączonych sieci powinny odpowiadać mocy i wydajności kotła.

Przed połączeniem kotła należy:

- przepłukać starannie rury instalacji usuwając ewentualne resztki po gwintowaniu, spawaniu lub inne zanieczyszczenia, które mogłyby wpływać w jakikolwiek sposób na prawidłowe funkcjonowanie kotła;
- sprawdzić, czy kocioł jest przystosowany do rodzaju gazu, jaki jest do dyspozycji (przeczytać odpowiednie dane na ten temat na etykiecie opakowania i na tabliczce znamionowej z parametrami kotła);
- sprawdzić, czy przewód kominowy jest drożny i czy nie zostały do niego podłączone inne urządzenia oprócz przypadków, kiedy zostałyby specjalnie wykonane, aby obsługiwać większą liczbę użytkowników, co wiąże się ze spełnieniem wymagań odpowiednich obowiązujących norm;
- w przypadku podłączenia kotła do przewodów kominowych używanych wcześniej, należy sprawdzić, czy są one dobrze wyczyszczone i nie zawierają złożeń sadzy lub innych pozostałości, których odpadnięcie mogłoby zakłócić proces odprowadzania spalin, prowadząc do sytuacji niebezpiecznych;
- jeśli wykorzystuje się przewody kominowe nie odpowiadające wymaganiom, należy sprawdzić, czy wewnątrz nich umieszczone zostały dodatkowe kanały odprowadzające spalinę, które z kolei spełniają wymagania bezpiecznego użytkownika;
- zwrócić uwagę na twardość wody, której zbyt duża wartość będzie powodowała ryzyko osadzania się kamienia kotłowego, co w konsekwencji zmniejsza skuteczność działania poszczególnych komponentów kotła.
- należy unikać montażu urządzenia w miejscach, gdzie powietrze używane przy spalaniu ma wysoką zawartość chloru (atmosfera charakterystyczna dla basenów), i/lub innych szkodliwych produktów (fryzjer), czynników alkalicznych (pralnia).
- zawartość siarki w używanym gazie musi być niższa względem obowiązujących norm europejskich: maksymalna wartość szczytowa w roku przez krótki okres: 150 mg/m³ gazu, a średnia wartość w roku powinna wynosić 30 mg/m³ gazu.

UWAGA!

W POBLIŻU KOTŁA NIE POWINIEN ZNAJDOWAĆ SIĘ ŻADEN PRZEDMIOT ŁATWOPALNY.

NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, CZY POMIESZCZENIE, GDZIE MA BYĆ ZAINSTALOWANY SAM KOCIOŁ, A TAKŻE INSTALACJA GRZEWCZA, DO KTÓREJ MA BYĆ PODŁĄCZONY, SĄ ZGODNE Z OBOWIĄZUJĄCYMI NORMAMI.

JEŚLI W POMIESZCZENIU ZAINSTALOWANIA KOTŁA MOGĄ POJAWIAĆ SIĘ PYŁY I/LUB AGRESYWNE OPARY, POWINIEN ON DZIAŁAĆ NIEZALEŻNIE OD POWIETRZA DOSTĘPNEGO W TYM POMIESZCZENIU.

UWAGA!

PRACE INSTALACYJNE, PIERWSZE ZAPALENIE KOTŁA, JEGO OKRESOWA OBSŁUGA I KONSERWACJA, A TAKŻE NAPRAWY, MOGĄ BYĆ POWIERZONE TYLKO OSOBOM O ODPOWIEDNIACH KWALIFIKACJACH, ZGODNIE Z ZALECENIAMI KRAJOWYCH NORM DOTYCZĄCYCH INSTALACJI TEGO TYPU URZĄDZEŃ I W ZGODZIE Z EWENTUALNYMI PRZEPISAMI WŁADZ LOKALNYCH I JEDNOSTEK ODPOWIEDZIALNYCH ZA HIGIENĘ I ZDROWIE PUBLICZNE.



Pastabos prieš pradedant instaliuoti.

Katilas skirtas vandens šildymui iki temperatūros, žemesnės nei virimo. Jo konstrukcija pritaikyta darbu su centrine šildymo sistema ir karšto, vartojamojo vandens paskirstymo tinklu. Abejais atvejais prijungtų sistemų parametrai turi atitikti katilo galingumą ir našumą. Prieš prijungiant katilą reikia:

- kruopščiai išskalauti sistemos vamzdžius, pašalinant po sriegimo, suvirinimo likusias drožles arba kitus teršalus, galinčius neigiamai veikti katilo darbą;
- patikrinti, ar katilui tinka naudojamų dujų rūšis (žiūrėti tam tikslui skirtus duomenis, esančius ant pakuočių etiketės ir katilo nominalių duomenų lentelėje);
- patikrinti, ar dūmtraukis neužsikišęs ir prie jo neprijungti kiti įrenginiai, išskyrus tuos atvejus kai jo konstrukcija specialiai pritaikyta didesniai vartotojų kiekiui aptarnauti, tai susiję su numatyta reikalavimų ir priimtų standartų vykdymu;
- tuo atveju, jeigu katilas jungiamas prie anksčiau naudotų dūmtraukio sistemų, reikia patikrinti, ar jos gerai išvalytos, jose nėra suodžių sankepurų bei kitų teršalų likučių, kurie atskilę gali sutrikdyti išmetamųjų dujų šalinimą ir sukelti pavojų;
- jeigu naudojamos dūmtraukio sistemos neatitinka reikalavimų, reikia patikrinti ar jų viduje yra papildomi išmetamųjų dujų šalinimo kanalai, atitinkantys saugaus naudojimo reikalavimus;
- atkreipti dėmesį į vandens kietumą, jeigu vandens kietumo rodikliai labai dideli, yra didelė tikimybė, kad pradės kauptis kalkių nuosėdos, dėl to dažnai sutrinka atskirų katilo elementų veikimas.
- vengti montuoti įrenginį tose vietose, kuriose degimui naudojamas oras yra prisotintas dideliu kiekiu chloro (baseinams būdingos sąlygos) ir/arba kitomis kenksmingomis medžiagomis (kirpykloje), šarminėmis medžiagomis (skalbykloje).
- naudojantose dujose, sieros kiekis turi būti mažesnis nei patvirtintas Europos Sąjungos normomis: maksimali aukščiausia vertė per trumpą laiką: 150 mg/m³ dujų, o vidutiniška vertė per metus turi būti 30 mg/m³ dujų.

DĖMESIO!

ARTI KATILO NETURI BŪTI JOKIŲ DEGIŲ DAIKTŲ.



REIKIA ĮSITIKINTI, KAD PATALPA, KURIOJE NUMATYTA INSTALIUOTI KATILĄ BEI ŠILDYMO SISTEMA, PRIE KURIOS JIS BUS PRIJUNGTAS, ATITINKA INSTALIACIJOS REIKALAVIMUS IR TAIKOMUS STANDARTUS.

NET JEIGU PATALPOJE, KURIOJE ĮMONTUOTAS KATILAS ATSIKASTŲ DULKIŲ IR/ARBA AGRESYVIŲ GARŲ, JIS TURI VEIKTI NEPRIKLAUSOMAI NUO TO, KOKS ORAS PATALPOJE.

DĖMESIO!

INSTALIAVIMO DARBUS IR PIRMĄ KATILO ĮJUNGIMĄ GALI ATLIKTI TIK KVALIFIKUOTI ASMENYS, PAGAL ŠALYJE GALIOJANČIAS NORMAS, DĖL ŠIO TIPO ĮRENGINIŲ INSTALIAVIMO BEI PAGAL VIETINĖS VALDŽIOS INSTITUCIJŲ IR ĮSTAIGŲ, ATSAKINGŲ UŽ DARBO HIGIENĄ, IR SVEIKATĄ, TEISĖS AKTUS. INSTALACE MUSÍ SPLŇOVAT PLATNÉ NORMY, PŘEDPISY, VYHLÁŠKY A HYGIENICKÉ POŽADAVKY.

Urządzenia typu C, których komora spalania i przewody doprowadzające powietrze są oddzielone od otoczenia i szczelne, nie stwarzają żadnych ograniczeń odnośnie dopływu powietrza do pomieszczeń przeznaczonych do zainstalowania kotłów ani też odnośnie wymiarów tych pomieszczeń.

Dal zapewnienia właściwego funkcjonowania kotła, miejsce zainstalowania powinno zapewniać temperaturę wyższą niż wartość graniczna, a także chronić kocioł przed bezpośrednim wpływem czynników atmosferycznych. Kocioł jest zaprojektowany do ustawiania na podłożu, nie może być, zatem zawieszany na ścianie.

Podłoże, na którym ma być zainstalowany, powinno mieć odpowiednią wytrzymałość, zdolną unieść jego ciężar.

Przy projektowaniu miejsca jego ustawienia, należy uwzględnić wokół niego wolną przestrzeń, która gwarantowałaby dostęp do poszczególnych jego części.

Przyłączenie gazu

Kocioł został zaprojektowany do korzystania z gazu należącego do jednej z konkretnych kategorii, jak to pokazano w tabeli poniżej:

KRAJ	MODEL	KATEGORIA
PL	CARES S 24 CARES S SYSTEM 24 CARES S 30	II _{2ELW3P}

Należy przeczytać tabliczki znamionowe umieszczone na opakowaniu i na samym urządzeniu i upewnić się, czy kocioł w danej wersji jest przeznaczony do kraju, w którym ma być zainstalowany, a także czy kategoria gazu, do którego został przystosowany w trakcie projektowania, odpowiada jednej z kategorii dostępnych w kraju przeznaczenia.

Sposób wykonania rur do podłączenia gazu i ich wymiary powinny być dobrane zgodnie ze specjalistycznymi Normami odpowiednio do maksymalnej mocy kotła, zapewniając przy tym odpowiednie wymiary i właściwy sposób podłączenia zaworu odcinającego dopływ gazu.

Zaleca się dokładne wyczyszczenie rur przed ich zainstalowaniem, usuwając z nich ewentualne pozostałości montażowe, które mogłyby wpływać na prawidłowe funkcjonowanie kotła.

Konieczne jest ostateczne sprawdzenie, czy dostarczany gaz odpowiada temu, do którego został przystosowany kocioł (patrz tabliczka z danymi umieszczona na kotle).

Ważne jest również sprawdzenia ciśnienia gazu (zarówno metanowego jak i płynnego), jaki będzie stosowany do zasilania kotła. Niedostateczne ciśnienie gazu może zmniejszyć moc kotła, co nie będzie podlegało roszczeniom gwarancyjnym.

C tipo įrenginiams, kurių degimo kamera ir oro tiekimo kanalai yra atskirti nuo aplinkos bei sandarūs, nėra jokių apribojimų nei dėl to kaip oras patenka į patalpas, kuriose yra katilas, nei dėl patalpų dydžio.

Siekiant užtikrinti gerą katilo veikimą, aplinkos, kurioje yra katilas temperatūra turi būti aukštesnė už nu- rodytą aukščiausią vertę taip pat reikia saugoti katilą nuo atmosferos veiksnių poveikio.

Katilas pritaikytas statyti ant pagrindo, todėl jo negalima kabinti ant sienos.

Pagrindas, prie kurio montuojamas katilas turi būti atitinkamo tvirtumo, kad išlaikytų jo svorį.

Numatant katilo statymo vietą, ją reikia parinkti taip, kad aplink jį būtų laisvos vietos, užsitikrinant priėjimą prie atskirų jo dalių.

Dujų prijungimas

Katilas yra pritaikytas naudoti vieno, konkrečiau tipo dujas, kaip parodyta toliau pateiktoje lentelėje:

ŠALIS	MODELIS	KATEGORIJA
LT	CARES S 24 CARES S SYSTEM 24 CARES S 30	II _{2H3P}

Rekomenduojame skaityti informaciją, pateiktą nominalių duomenų lentelėse ant pakuotės bei paties gaminio ir įsitikinti, kad šio tipo katilas yra skirtas tai šaliai, kurioje jį norima instaliuoti, o taip pat dujų tipą, kuriam jis yra pritaikytas gamybos metu atitinka dujų tipą, tiekiamą toje šalyje.

Vamzdžių, skirtų dujų pajungimui, pagaminimo būdas ir jų matmenys turi būti parinkti atsižvelgiant į specialius standartus, pagal maksimalų katilo galingumą, užtikrinant tinkamus matmenis ir teisingą dujų tiekimo/uždarymo vožtuvo prijungimą.

Prieš vamzdžių montavimą, juos reikia kruopščiai išvalyti, pašalinant nuo jų montavimo likučius, kurie gali turėti neigiamą poveikį geram katilo darbui.

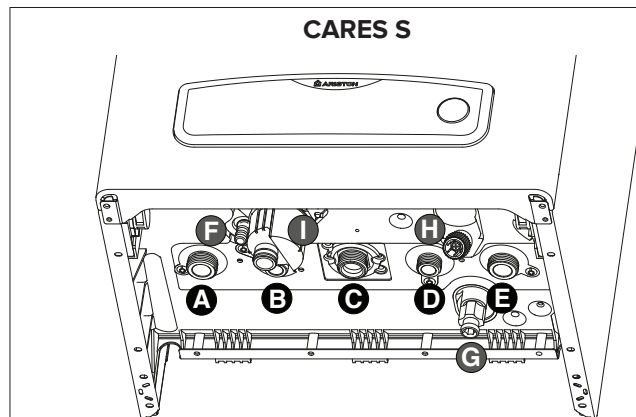
Būtina galutinai įsitikinti, kad tiekiamų dujų tipas atitinka tą, kuriam katilas yra pritaikytas (informacija yra lentelėje, esančioje ant katilo). Labai svarbu patikrinti katilo maitinimui naudojamų dujų slėgį (tiek metano, tiek skystų). Esant pernelyg mažam dujų slėgiui, gali sumažėti šilumos generatoriaus galia, to pasekmė – rūpesčiai vartotojui.

Połączenia hydrauliczne

Na rysunku przedstawione są króćce do podłączeń hydraulicznych i do przyłączenia gazu do kotła.

Sprawdzić, czy maksymalne ciśnienie w sieci wodociągowej nie przekracza 6 barów. Gdyby tak było, konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia.

Widok hydraulicznych króćców przyłączeniowych



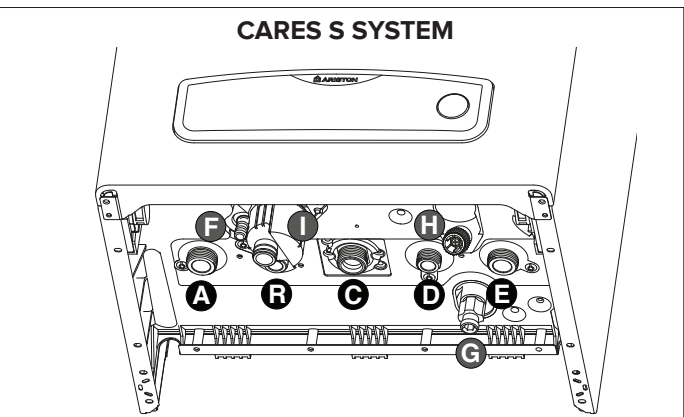
- A. Zasilanie instalacji c.o. i zasobnika
- B. Wypływ ciepłej wody
- C. Przyłącze gazowe
- D. Dopływ zimnej wody
- E. Powrót z instalacji c.o.
- F. Wylot zaworu bezpieczeństwa (nadmiernego ciśnienia)
- H. Zawór napełniania kotła
- G. Zawór opróżniania
- I. Odprowadzanie skropliny
- R. Powrót zasobnika

Hidraulinės jungtys

Paveiksle pavaizduoti antgaliai, skirti hidraulinėms jungtims ir dujų pajungimui prie katilo.

Rekomenduojama patikrinti, ar maksimalus slėgis vandentiekio tinkle neviršija 6 bar. Jeigu taip, tai būtina įtaisyti slėgio reduktorių.

Hidraulinių prijungimo antgalių pavyzdžiai



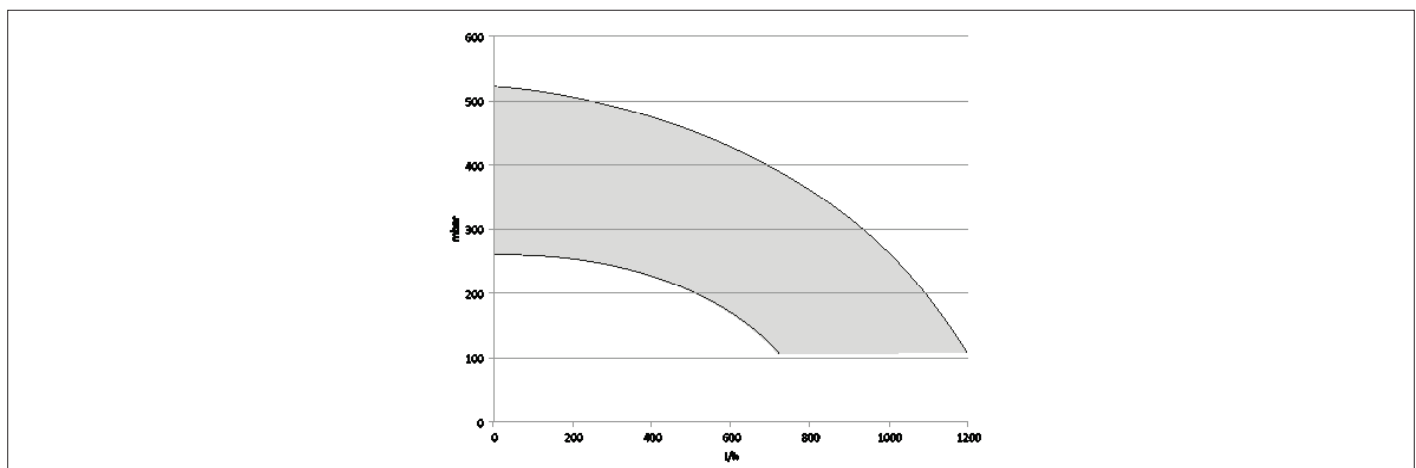
- A = CO instaliacija ir rezervuaro maitinimas
- B = Karšto vandens ištekėjimo linija
- C = Dujų jungtis
- D = Šalto vandens įtekėjimo linija
- E = Grįžtamoji linija iš CO sistemos
- F = Saugos vožtuvo anga (nuo per aukšto slėgio)
- H = Katilo pildymo vožtuvas ištuštinimo vožtuvas
- G = Vyprazdňovaci kohout
- I = Kondensato išleidimas
- R = Grąžinimas į rezervuarą

Graficzne przedstawienie wykresu pompy obiegowej

Dobierając wymiary rur i grzejników centralnego ogrzewania należy wziąć pod uwagę wartość ciśnienia resztkowego w zależności od wymaganej wydajności, co można znaleźć na wykresie graficznym pompy cyrkulacyjnej.

Cirkuliacinio siurblio veikimo diagrama

Parenkant vamzdžių ir centrinio šildymo radiatorių matmenis, reikia atsižvelgti į likutinę siurbimo slėgio vertę bei į pageidaujamą galingumą, ši informacija pateikta cirkuliacinio siurblio veikimo grafike.



Czyszczenie instalacji centralnego ogrzewania

W przypadku podłączenia kotła do starych instalacji grzewczych, w których na ogół występuje obecność pewnych substancji i dodatków w znajdującej się tam wodzie, należy pamiętać, że mogłyby one wpływać negatywnie na funkcjonowanie nowego kotła i skrócić czas jego żywotności. Przed wymianą wody należy starannie przemyć instalację, usuwając ewentualne pozostałości lub zanieczyszczenia, które mogłyby wpłynąć na pracę kotła. Sprawdzić również, czy pojemność zbiornika wyrównawczego dostosowana jest do całkowitej zawartości wody w instalacji grzewczej.

Centrinės šildymo sistemos valymas

Jungiant katilą prie senų šildymo sistemų, kuriose yra vandens su tam tikrų medžiagų bei priedų likučiais, negalima pamiršti, kad jos gali neigiamai veikti naujo katilo darbą bei sutrumpinti jo naudojimo laiką. Prieš keičiant vandenį, reikia kruopščiai išplauti instaliaciją, pašalinant medžiagų bei priedų arba teršalų likučius, kurie gali trikdyti katilo darbą. Taip pat reikia patikrinti, ar kompensacinio rezervuaro talpa pritaikyta šildymo sistemoje esančio vandens kiekiui.

Zawór bezpieczeństwa

Odpływ zaworu (patrz rysunek) powinien być podłączony do syfonu odprowadzającego z możliwością kontroli wzrokowej, aby jego zadziałanie nie wyrządziło szkód w stosunku do osób, zwierząt i rzeczy, za które to szkody producent nie ponosi odpowiedzialności.

Instalacja w przypadku podgrzewanej podłogi

W instalacjach z podgrzewaną podłogą, zamontować termostat bezpieczeństwa na wejściu ogrzewania podłogowego. Patrz punkt "Podłączenia Elektryczne" przy podłączaniu termostatu.

W przypadku zbyt wysokiej temperatury ogrzewania podłogowego, kocioł wyłączy się zarówno jeśli chodzi o obieg wody użytkowej jak i obieg wody gorącej. Kocioł uruchomi się ponownie przy zamknięciu termostatu włączającego się automatycznie.

W przypadku, gdy nie można zainstalować termostatu, instalacja ogrzewania podłogowego będzie musiała być zabezpieczona zaworem z termostatem lub zaworem obejściowym, aby uniknąć zbyt wysokiej temperatury na poziomie podłogi.

Podłączenie zasobnika (CARES S SYSTEM)

Kocioł jest przystosowany do podłączenia do zewnętrznego zasobnika ciepłej wody użytkowej.

Regulacja temperatury odbywa się poprzez zainstalowany czujnik NTC (zob. schemat elektryczny).

W przypadku sterowania temperaturą przy użyciu termostatu, należy zmienić wersję kotła (z „tank” na „tylko ogrzewanie”) w menu 2/ podmenu 2/parametr 8.

Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji dołączonej do Zestawów.

UWAGA!!!

DLA MODELI SYSTEM - SYSTEM DEZYNFEKCI ZASOBNIKA CWU



(FUNKCJA DEZYNFEKCI TERMICZNEJ)

Legionella to rodzaj bakterii, które naturalnie zawarte są w świeżej wodzie. Mogą one powodować pewien rodzaj zapalenia płuc. Aby zabezpieczyć się przed tymi bakteriami należy unikać dłuższej stagnacji wody w zasobniku. Oznacza to, iż przynajmniej raz w tygodniu cała woda z zasobnika powinna być zużyta.

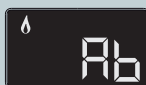
Norma europejska CEN/TR 16355 rekomenduje stosowanie zabezpieczeń (przegrzewanie zasobnika) co zapobiega rozwojowi tych bakterii w wodzie. Jest to rekomendacja, która nie zmienia oczywiście obowiązujących lokalnie przepisów.

Kotły CLAS ONE SYSTEM podłączone do zewnętrznego zasobnika CWU (z sonda NTC - parametr 228=1) używają funkcji automatycznej dezynfekcji wody w zasobniku (antylegionella), która jest AKTYWNA jako ustawienie fabryczne (parametr 257 w Menu).

W tym ustawieniu kocioł będzie podgrzewał wodę w zasobniku do 60 C przez 1 godzinę co 30 dni.

Możliwa jest zmiana częstotliwości włączania tej funkcji w parametrze 258.

W czasie trwania tego przegrzewania na wyświetlaczu będzie widoczna informacja: "Ab".



PROSIMY O POINFORMOWANIE O TEJ FUNKCJI UŻYTKOWNIKÓW URZĄDZENIA, ABY UNIKNĄĆ EWENTUALNYCH POPARZEŃ SPOWODOWANYCH WYSOKĄ TEMPERATURĄ WODY.

Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.

Saugos vožtuvas

Nutekėjimas iš vožtuvo (žiūrėkite paveikslą) turi būti prijungtas prie nutekamojo sifono, su vizualinės apžiūros galimybe, taip kad nepadarytų žalos žmonėms, gyvūnams ir daiktams, už kurią gamintojas neatsako.

Įrengimas, kai naudojamos šildomos grindys

Įrengiant ten, kur naudojamos šildomos grindys, grindų šildymo įvade sumontuoti apsauginį termostatą. Prijungiant termostatą žr. „Elektros jungtys“ dalį.

Jeigu grindų šildymo temperatūra yra per aukšta, katilas išjungia ir buitinio vandens, ir karšto vandens kontūrus. Iš naujo katilas paleidžiamas, kai uždaromas automatiškai įsijungiantis termostatas. Jeigu nėra galimybės įrengti termostatą, grindų šildymo sistema būtina apsaugoti vožtuvu su termostatu ar apėjimo vožtuvu, kad būtų išvengta per aukštos grindų temperatūros.

Rezervuaro prijungimas (CARES S SYSTEM)

Katilas pritaikytas prijungimui prie išorinio karšto, vartojamojo vandens rezervuaro. Temperatūra reguliuojama įtaisytu jutikliu NTC (žr. elektros schemą).

Temperatūrą reguliuojant termostatu, reikia pakeisti katilo darbo režimą („rezervuaras“ pakeisti į „tik šil- dymas“) meniu 2/, papildomas meniu 2/, parametras 8.

Detalią informaciją šia tema rasite instrukcijos priedų rinkinyje.

UWAGA!!!

DLA MODELI SYSTEM - SYSTEM DEZYNFEKCI ZASOBNIKA CWU



(FUNKCJA DEZYNFEKCI TERMICZNEJ)

Legionella to rodzaj bakterii, które naturalnie zawarte są w świeżej wodzie. Mogą one powodować pewien rodzaj zapalenia płuc. Aby zabezpieczyć się przed tymi bakteriami należy unikać dłuższej stagnacji wody w zasobniku. Oznacza to, iż przynajmniej raz w tygodniu cała woda z zasobnika powinna być zużyta.

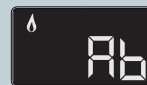
Norma europejska CEN/TR 16355 rekomenduje stosowanie zabezpieczeń (przegrzewanie zasobnika) co zapobiega rozwojowi tych bakterii w wodzie. Jest to rekomendacja, która nie zmienia oczywiście obowiązujących lokalnie przepisów.

Kotły CLAS ONE SYSTEM podłączone do zewnętrznego zasobnika CWU (z sonda NTC - parametr 228=1) używają funkcji automatycznej dezynfekcji wody w zasobniku (antylegionella), która jest AKTYWNA jako ustawienie fabryczne (parametr 257 w Menu).

W tym ustawieniu kocioł będzie podgrzewał wodę w zasobniku do 60 C przez 1 godzinę co 30 dni.

Możliwa jest zmiana częstotliwości włączania tej funkcji w parametrze 258.

W czasie trwania tego przegrzewania na wyświetlaczu będzie widoczna informacja: "Ab".



PROSIMY O POINFORMOWANIE O TEJ FUNKCJI UŻYTKOWNIKÓW URZĄDZENIA, ABY UNIKNĄĆ EWENTUALNYCH POPARZEŃ SPOWODOWANYCH WYSOKĄ TEMPERATURĄ WODY.

Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.

FUNKCJA NIE JEST AKTYWNA GDY KOCIOŁ DZIAŁA TYLKO W TRYBIE CO.

Funkcja działa tylko w obrębie zasobnika, nie dezynfekuje innych elementów instalacji CWU.

UWAGA!

PODCZAS DZIAŁANIA TEJ FUNKCJI ISTNIEJE NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA, NALEŻY ZAWSZE SPRAWDZAĆ TEMPERATURĘ WODY PRZED JEJ UŻYCIEM.

Odprowadzanie kondensatu

Wysoka wydajność energetyczna powoduje powstawanie kroplin, które powinny zostać wyeliminowane. W tym celu należy użyć przewodu plastikowego umieszczonego w taki sposób, aby można było uniknąć wszelkiego zastojów kroplin wewnątrz kotła. Ten przewód powinien być podłączony do syfonu odprowadzającego kotła w taki sposób, aby możliwe było przeprowadzenie jego kontroli wzrokowej.

Przestrzegać norm dotyczących instalacji obowiązujących w kraju, w którym jest ona wykonywana i podporządkować się ewentualnym przepisom lokalnym oraz przepisom ustanowionym przez organizacje mające na względzie ochronę zdrowia publicznego.

Sprawdzić montaż przewodu odprowadzania kroplin:- nie powinien być on zakleszczony podczas podłączania

- nie powinien być podwójnie zagięty
- należy pamiętać, by przy wprowadzaniu go do syfonu, podłączonego do instalacji kanalizacji.

Do odprowadzania kroplin należy używać wyłącznie przewodów spełniających odpowiednie normy.

Upewnij się, że syfon jest napełniony wodą przed włączeniem kotła

- jeśli nie użyj zaworu odpowietrzającego (2) aby go napełnić.

Następnie sprawdź ciśnienie na manometrze kotła

UWAGA! BRAK WODY W SYFONIE POWODUJE UCHODZENIE SPALIN DO POWIETRZA OTOCZENIA.



DĖMESIO! JEIGU SIFONE NĖRA VANDENS, TAI IŠMETAMOSIOS DUJOS PATENKA Į APLINKĄ.

**FUNKCJA NIE JEST AKTYWNA GDY KOCIOŁ DZIAŁA TYLKO W TRYBIE CO.**

Funkcja działa tylko w obrębie zasobnika, nie dezynfekuje innych elementów instalacji CWU.

UWAGA!

PODCZAS DZIAŁANIA TEJ FUNKCJI ISTNIEJE NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA, NALEŻY ZAWSZE SPRAWDZAĆ TEMPERATURĘ WODY PRZED JEJ UŻYCIEM.

Kondensato išleidimas

Aukštas naudingumo koeficientas sudaro sąlygas kondensato kaupimuisi, kurį reikia pašalinti. Norint tai padaryti, plastikinę kondensato nuleidimo žarną reikia įtaisyti taip, kad kondensatas nesikaupytų katilo dujų vamzdyje. Šią žarną prie katilo išleidimo sifono reikia prijungti taip, kad būtų įmanoma patikrinti vizualiai.

Būtina laikytis šalyje galiojančių standartų dėl sistemų diegimo bei vietinės valdžios institucijų ir įstaigų, atsakingų už darbo higieną ir sveikatą patvirtintų taisyklių.

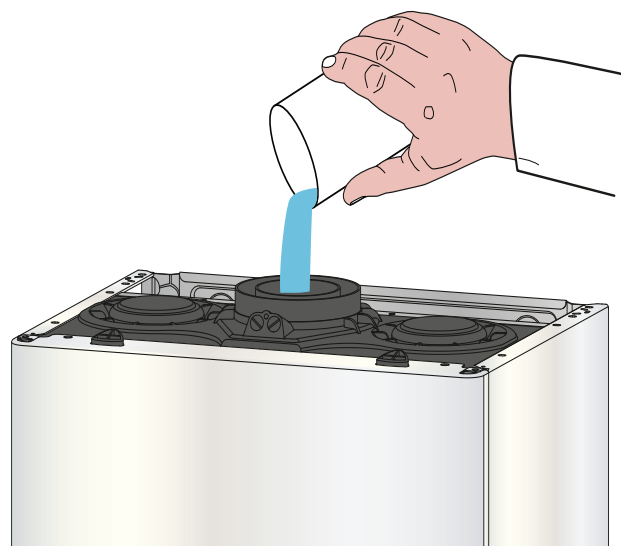
Patikrinkite kondensato išleidimo vamzdį – jungimo metu jo negalima prispausti;

- jo negalima dvigubai lenkti;
- jungiant jį prie sifono negalima pamiršti, kad kitas jo galas turi būti aviras (kontakto su oru).

Kondensato išleidimui galima naudoti tik normas atitinkančias žarnas.

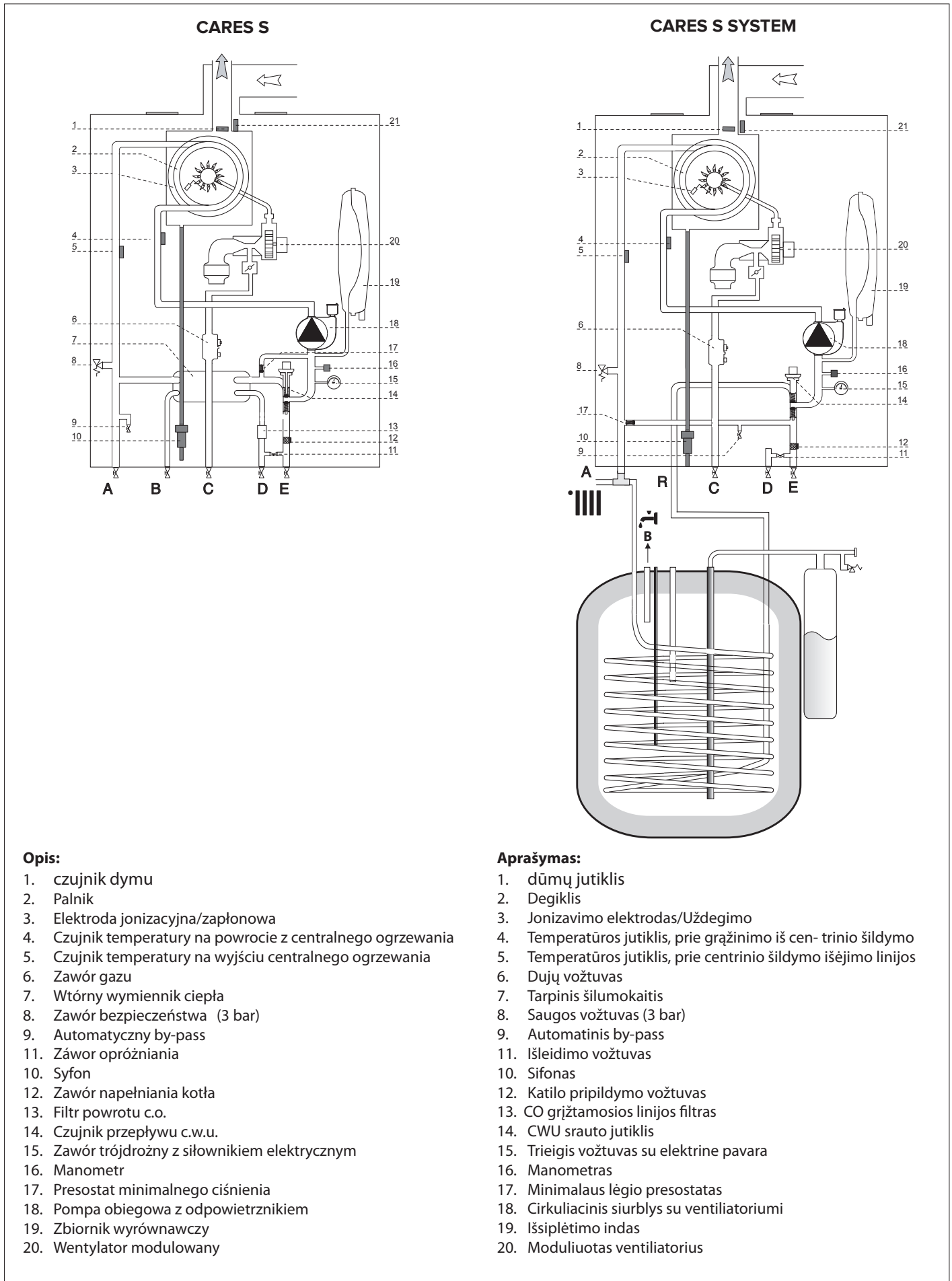
Įsitikinkite, kad sifone yra vandens; jei ne, reikia jį užpildyti.

Atidarykite rankinį nuorintoją (2) ant pagrindinio šilumokačio iki kol baigsite pildymą. Vėl patikrinkite sistemos slėgį, rodomą ant manometro.



Schemat hydrauliczny

Hidraulinė schema



Opis:

1. czujnik dymu
2. Palnik
3. Elektroda jonizacyjna/zapłonowa
4. Czujnik temperatury na powrocie z centralnego ogrzewania
5. Czujnik temperatury na wyjściu centralnego ogrzewania
6. Zawór gazu
7. Wtórny wymiennik ciepła
8. Zawór bezpieczeństwa (3 bar)
9. Automacyjny by-pass
11. Zawór opróżniania
10. Syfon
12. Zawór napełniania kotła
13. Filtr powrotu c.o.
14. Czujnik przepływu c.w.u.
15. Zawór trójdrożny z siłownikiem elektrycznym
16. Manometr
17. Presostat minimalnego ciśnienia
18. Pompa obiegowa z odpowietrznikiem
19. Zbiornik wyrównawczy
20. Wentylator modulowany

Aprašymas:

1. dūmų jutiklis
2. Degiklis
3. Jonizavimo elektrodas/Uždegimo
4. Temperatūros jutiklis, prie grąžinimo iš centrinio šildymo
5. Temperatūros jutiklis, prie centrinio šildymo išėjimo linijos
6. Dujų vožtuvas
7. Tarpinis šilumokaitis
8. Saugos vožtuvas (3 bar)
9. Automatinis by-pass
11. Išleidimo vožtuvas
10. Sifonas
12. Katilo pripildymo vožtuvas
13. CO grįžtamosios linijos filtras
14. CWU srauto jutiklis
15. Trieigis vožtuvas su elektrine pavara
16. Manometras
17. Minimalaus lėgio presostatas
18. Cirkuliacinis siurblys su ventiliatoriumi
19. Išsiplėtimo indas
20. Moduliuotas ventiliatorius

Połączenie przewodów zasysania powietrza i odprowadzania spalin

Opisywany kocioł może być przystosowany zarówno do funkcjonowania w sposób oznaczony symbolem B, pobierając powietrze z pomieszczenia, gdzie się znajduje i w sposób C, pobierając powietrze z zewnątrz.

W trakcie instalowania wybranego systemu odprowadzania spalin należy zwrócić szczególną uwagę na uszczelnienia, jakie mają zapobiegać przenikaniu spalin do obwodu powietrza.

Nachylenie zestawu poziomego powinno wynosić 3% i powinno opadać w kierunku kotła w celu odprowadzania skroplin.

W przypadku instalacji typu B, lokal, w którym ma być zainstalowany kocioł powinien mieć zapewniony dostęp powietrza poprzez specjalny otwór, zgodnie z obowiązującymi normami. W pomieszczeniach, w których pojawiać się może ryzyko wystąpienia agresywnych par (na przykład pralnie, salony fryzjerskie, galvanizernie itp.) bardzo ważną rzeczą jest zastosowanie instalacji typu C, z pobieraniem powietrza potrzebnego do spalania z zewnątrz. Chroni się w ten sposób kocioł przed skutkami korozji.

Do wykonania systemów zasysania powietrza/odprowadzania spalin typu współosiowego konieczne jest użycie akcesoriów oryginalnych, dostarczanych przez producenta.

Przewody rurowe odprowadzające spaliny nie mogą stykać się z materiałami łatwopalnymi ani znajdować się w ich pobliżu. Nie należy ich także prowadzić przez ściany ani inne konstrukcje budowlane wykonane z łatwopalnych materiałów.

Połączenie odpowiednich odcinków rur odprowadzających spaliny zrealizowany jest na zasadzie wpustu: końcówka węższa/szersza, z uszczelnieniem miejsc połączeń. System wpustów powinien być zawsze ukierunkowany odwrotnie do kierunku spływania skroplin.

Logika typów połączeń kotła z przewodem kominowym

- połączenie współosiowe kotła z przewodem kominowym zapewniającym zarówno doprowadzanie powietrza jak i odprowadzanie spalin,
- połączenie kotła z przewodem kominowym podwójnym kanałem: jednym odprowadzającym spaliny, a drugim pobierającym powietrze z zewnątrz,
- połączenie kotła z przewodem kominowy podwójnym kanałem odprowadzającym spaliny przy pobieraniu powietrza z pomieszczenia.

Połączenie między kotłem, a przewodem kominowym powinno być wykonane przy użyciu produktów odpornych na skropliny. Odnośnie długości i zmiany kierunku kanałów, należy oprzeć się na danych z tabeli: typy układów odprowadzania spalin.

Zestawy elementów do wykonania połączeń zasysanie/odprowadzanie spalin dostarczane są oddzielnie, niezależnie od samego urządzenia, w zależności od wyboru jednego z najróżniejszych możliwych rozwiązań konkretnej instalacji. Każdy kocioł można przystosować do połączenia z systemem współosiowym, obejmującym dwa współśrodkowe kanały: doprowadzanie powietrza i odprowadzania spalin.

Niezależnie od rodzaju kotła, jego połączenie z przewodem kominowym jest realizowane zawsze przy pomocy rur współśrodkowych $\varnothing 60/100$ lub rur podwójnych $\varnothing 80/80$.

Odnośnie strat ciśnienia w kanałach, należy szukać informacji w katalogu elementów kominowych. Przy projektowaniu wymiarów kanałów należy jednak zawsze brać pod uwagę dodatkowe opory w przebiegu ciągu.

W sprawie wyboru metody, wartości równoważnych długości kanałów i przykładów zainstalowania, należy przejrzeć katalog elementów kominowych

Oro įsiurbimo ir išmetamųjų dujų šalinimo vamzdžių prijungimas

Aprašytas katilas taip pat gali veikti B simboliu pažymėtu būdu, naudodamas tos pačios patalpos orą, kurioje jis yra ir C simboliu pažymėtu būdu, naudodamas lauko orą.

Instaliuojant pasirinktą išmetamųjų dujų šalinimo sistemą, ypatingą dėmesį reikia atkreipti į sandarinimo elementus, kurie apsaugo nuo išmetamųjų dujų patekimo į aplinką.

Kondensato išleidimui, horizontalią kontūro dalį reikia įtaisyti su 3° nuolydžiu katilo link.

Pasirinkus B tipo sistemą, patalpa, kurioje numatyta montuoti katilą, privalo būti gerai vėdinama (per specialią angą), pagal taikomus standartus. Patalpoms, kuriose yra agresyvių garų atsiradimo pavojus (pavyzdžiui skalbykloms, kirpykloms, galvanizavimo cechams ir pan.) optimaliausias pasirinkimo variantas - C tipo sistema, kuri degimui naudoja lauko orą. Šiuo atveju katilas apsaugomas nuo korozijos.

Norint instaliuoti koncentrinę oro įsiurbimo/dūmų šalinimo sistemą, būtina naudoti gamintojo tiekiamus originalius priedus. Dūmtakio vamzdžiai neturi liestis prie degių medžiagų arba būti arti jų. Nerekomen- duojame juos tiesti per sienas arba statybines konstrukcijas, pagamintas iš degių medžiagų.

Išmetamųjų dujų šalinimo vamzdžių atskirų atkarpų jungimas atliekamas įlaidų principu: antgalis platesnis/siauresnis su sujungimo vieta sandarinimu. Įlaidų sistema turi būti nukreipta priešinga kryptimi nei teka kondensatas.

Katilo prijungimo prie dūmtraukio variantai

- koaksialinė jungtis, katilo prijungimui prie dūmtraukio vamzdžio, užtikrinanti oro tiekimą bei išmetamųjų dujų šalinimą;
- katilo prijungimas prie dūmtraukio dvigubu vamzdžiu: vienas skirtas išmetamųjų dujų šalinimui, o kitas oro tiekimui iš lauko;
- katilo prijungimas prie dūmtraukio dvigubu vamzdžiu: išmetamųjų dujų pašalinimui ir oro tiekimui iš patalpos.

Katilo sujungimas su dūmtraukiu turi būti pagamintas naudojant kondensato poveikiui atsparius produktus. Atsižvelgiant į vamzdžių ilgį ir jų išdėstymo kryptis, reikia vadovautis lentelėje pateiktais duomenimis: „išmetamųjų dujų šalinimo sistemų tipai“.

Elementų rinkiniai, skirti sujungimams: įsiurbimas/išmetamųjų dujų šalinimas, tiekiami atskirai, nesvarbu koks tai įrenginys, šie rinkiniai parenkami atsižvelgiant į pasirinktą instaliacijos variantą, iš įvairių galimų.

Naudojant koaksialinę jungimo sistemą su dvejis vamzdžiais, galima prijungti kiekvieną katilą: oro tiekimas ir išmetamųjų dujų šalinimas.

Nepriklausomai nuo katilo tipo, jo prijungimas prie dūmtraukio vamzdžio visada atliekamas naudojant koaksialinius vamzdžius: $\varnothing 60/100$ arba dvigubus vamzdžius $\varnothing 80/80$.

Informacijos apie slėgio kanaluose sumažėjimą reikia ieškoti dūmtraukio elementų kataloge. Projektuojant kanalų matmenis negalima pamiršti apie tai, kad visada reikia atsižvelgti į padidintą pasipriešinimą, traukos proceso metu.

Renkantis metodą, tolygių ilgių kanalų vertę ir montavimo pavyzdžius, reikia peržiūrėti dūmtraukių elementų katalogą.

UWAGA!

SPRAWDZIĆ, CZY RURY ODPROWADZANIA SPALIN I DOSTARCZANIA POWIETRZA SĄ DROŻNE.

NALEŻY TAKŻE SPRAWDZIĆ SZCZELNOŚĆ INSTALACJI ODPROWADZANIA SPALIN.

UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE ZESTAWU PRZEZNACZONEGO DLA WERSJI KONDENSACYJNEJ.



DĖMESIO!

PATIKRINTI, AR IŠMETIMO DUJŲ ŠALINIMO IR ORO TIEKIMO VAMZDŽIAI NEUŽSIKIŠĘ.

TAIP PAT REKOMENDUOJAMA PATIKRINTI IŠMETIMO DUJŲ INSTALIACIJOS SANDARUMĄ.

NAUDOTI TIK TUOS RINKINIUS, KURIE PRITAIKYTI KONDENSAVIMO FUNKCIJAI.



Kocioł jest przystosowany do podłączenia do współosiowego systemu powietrzno-spalinowego 60/100.
W celu podwójnego używania systemów zasysania i odprowadzania konieczne jest użycie jednego z dwóch wlotów powietrza.

Katilas pritaikytas jungti prie bendraašės oro ir išmetamųjų dujų sistemos 60/100.
Norint dvigubai naudoti siurbimo ir šalinimo sistemas, būtina naudoti vieną iš dviejų oro įvadų.

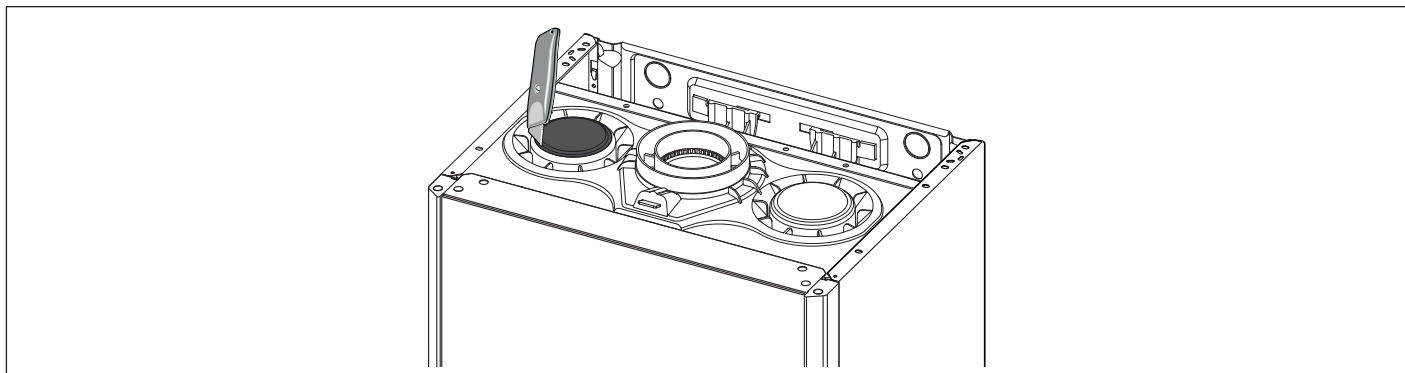


Tabela typów układów zasysania/odprowadzania spalin

Įsiurbimo/ išmetamųjų dujų šalinimo sistemų tipų lentelė

Rodzaj układu odprowadzania spalin Išmetamųjų dujų šalinimo sistema		Maksimalna długość kanałów zasysania/ odprowadzania spalin (m) Maksimalus įsiurbimo/išmetimo dujų šalinimo kanaų ilgis (m)		Średnica kanałów Kanaų skersmuo (mm)
		CARES S / SYSTEM		
		24	29	
Systemy współosiowe Koaksialinės sistemos	C13 C33 C43	9	5	ø 60/100
	B33	9	5	
	C13 C33 C43	22	14	ø 80/125
	B33	22	14	
Systemy podwójnych kanałów Dvigubų kanaų sistemos		S1 = S2		ø 80/80
	C13	33/33	23/23	
	C33	33/33	23/23	
	C43	33/33	23/23	
	C13	6/6	4/4	ø 60/60 (*)
	C33	6/6	4/4	
	C43	6/6	4/4	
		S1 + S2		
	C53 C83	66	46	ø 80/80
		12	8	ø 60/60 (*)
B23	66	46	ø 80	

kde platí S1 = sání vzduchu - S2 = výfuk plynů

S1. oro įsiurbimo S2. dūmų ištraukimo

(*) PATRZ NASTĘPNA STRONA

(*) ŽR. KITĄ PUSLAPĮ

(*) Twin pipe Ø 60/60

If longer lengths are required, it is possible to increase the fan revolutions (RPM) to compensate for the pressure drops, always guaranteeing the heat output of the boiler indicated on the data plate.

CARES S / SYSTEM 24				
RPM	Parametr/ Parametras 232	Maksymalna długość (m) Maksimalus ilgis (m)		
		Ø 60/60 S1-S2	Ø 60/60 S1+S2	ΔP 1-2
5015	73	6/6	12	0,68
	Ustawienia Fabryczne / gamyklinis nustatymas			
5290	78	17/17	34	1,57

WARNING!
DO NOT MODIFY THE PARAMETERS AT MINIMUM AND MAXIMUM HEATING POWER.

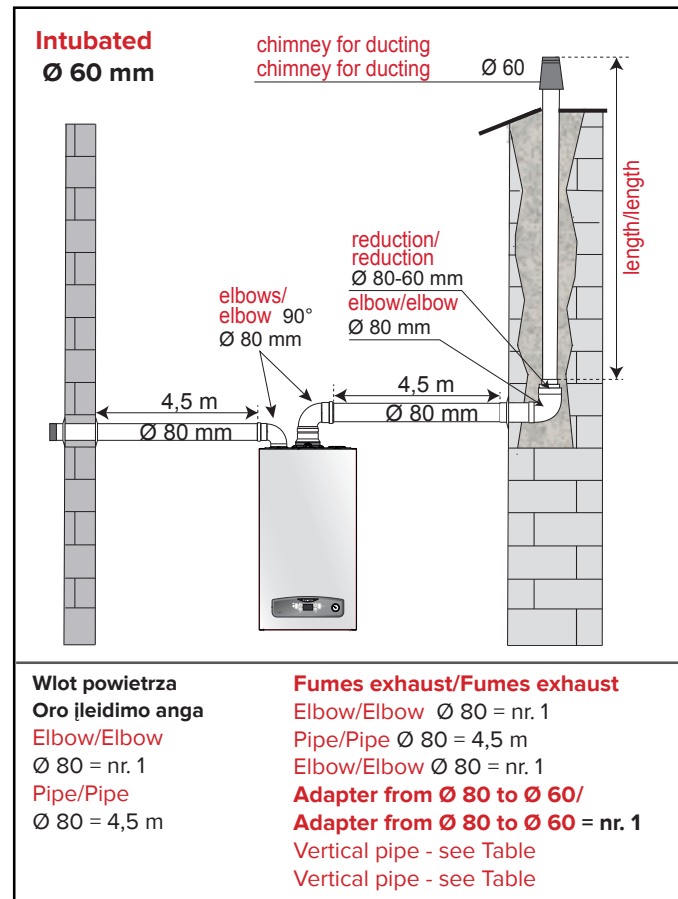


WARNING!
IF A PRESSURE EXCEEDING 200 PA IS DETECTED, IT IS MANDATORY TO USE PIPES IN PRESSURE CLASS H1



Connection of twin pipes (Ø80) with Ø 50 or 60 mm intebated.

It is possible to connect the boiler to intebated pipes with a diameter of 50 or 60 mm. The basic configuration allowed is indicated in the following figures.



(*) Twin pipe Ø 60/60

If longer lengths are required, it is possible to increase the fan revolutions (RPM) to compensate for the pressure drops, always guaranteeing the heat output of the boiler indicated on the data plate.

CARES S 30				
RPM	Parametr/ Parametras 232	Maksymalna długość (m) Maksimalus ilgis (m)		
		Ø 60/60 S1-S2	Ø 60/60 S1+S2	ΔP 1-2
5290	78	4/4	8	0,70
	Ustawienia Fabryczne / gamyklinis nustatymas			
5510	82	10/10	20	1,50

WARNING!
DO NOT MODIFY THE PARAMETERS AT MINIMUM AND MAXIMUM HEATING POWER.

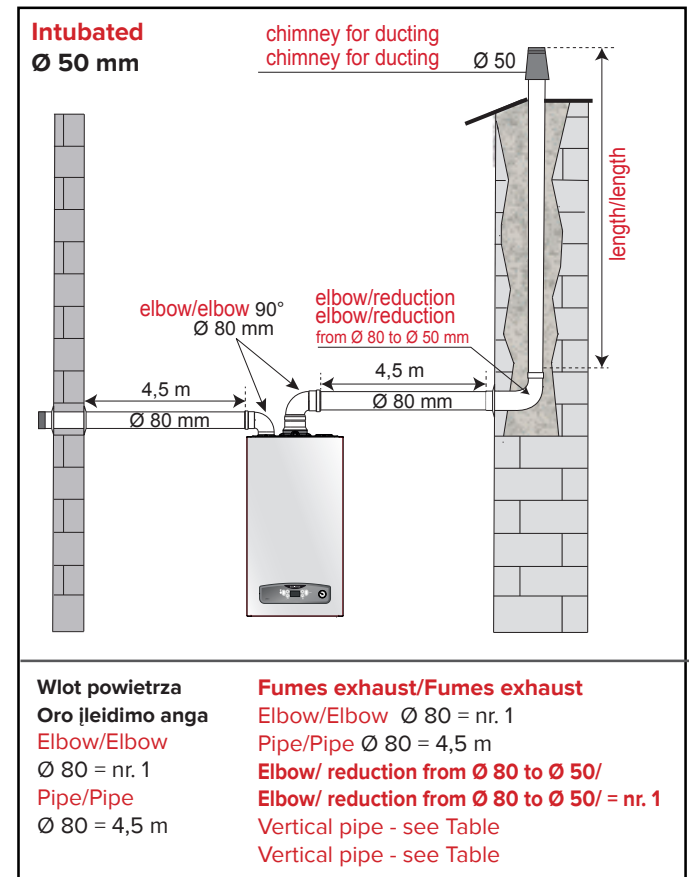


WARNING!
IF A PRESSURE EXCEEDING 200 PA IS DETECTED, IT IS MANDATORY TO USE PIPES IN PRESSURE CLASS H1



Connection of twin pipes (Ø80) with Ø 50 or 60 mm intebated.

It is possible to connect the boiler to intebated pipes with a diameter of 50 or 60 mm. The basic configuration allowed is indicated in the following figures.



The following table indicates the maximum length of the vertical section with the boiler factory settings:

The following table indicates the maximum length of the vertical section with the boiler factory settings:

Szablon Šablonas	RPM (obroty wentylatorów/ ventiliatorių sukiai)	Parametr 232 232 parametras (Ustawienia Fabryczne/ gamyklinis nustatymas)	Maximum length of vertical intebated section (m) Maximum length of vertical intebated section (m)	
			60	50
CARES S / SYSTEM 24	5015	73	13	4
CARES S 30	5290	78	8	3

If longer lengths are required, it is possible to increase the fan revolutions (RPM) to compensate for the pressure drops, always guaranteeing the heat output of the boiler indicated on the data plate.

If longer lengths are required, it is possible to increase the fan revolutions (RPM) to compensate for the pressure drops, always guaranteeing the heat output of the boiler indicated on the data plate.

CARES S 24 / CARES S 24 SYSTEM				
RPM	Parametr/ Parametras 232	Maksymalna długość (m) Maksimalus ilgis (m)		
		60	50	ΔP 1-2
5290	78	33	9	1,57
5565	83		15	2,50 (*)
5840	88		21	3,55 (*)
6115	93		27	4,50 (*)

CARES S 30				
RPM	Parametr/ Parametras 232	Maksymalna długość (m) Maksimalus ilgis (m)		
		60	50	ΔP 1-2
5510	82	20	6	1,50
5730	86	32	10	2,30 (*)
5950	90		13	3,00 (*)
6170	94		18	3,90 (*)
6280	96		19	4,30 (*)
6390	98		22	4,80 (*)
6500	100		25	5,10 (*)

(*) USE CLASS H1 PIPES



(*) USE CLASS H1 PIPES



RESPECT THE CONFIGURATION INDICATED IN THE FIGURES ON THE PREVIOUS PAGE AND THE MAXIMUM LENGTHS SHOWN IN THE TABLE.

RESPECT THE CONFIGURATION INDICATED IN THE FIGURES ON THE PREVIOUS PAGE AND THE MAXIMUM LENGTHS SHOWN IN THE TABLE.

If flue pipes other than ARISTON ones are used, it is necessary to check the ΔP value to calculate the maximum permissible length.

If flue pipes other than ARISTON ones are used, it is necessary to check the ΔP value to calculate the maximum permissible length.

WARNING!
IF A PRESSURE EXCEEDING 200 PA IS DETECTED, IT IS MANDATORY TO USE PIPES IN PRESSURE CLASS H1



WARNING!
IF A PRESSURE EXCEEDING 200 PA IS DETECTED, IT IS MANDATORY TO USE PIPES IN PRESSURE CLASS H1



CONSULT OUR CATALOG FOR INTAKE AND EXHAUST DUCTS (CONDENSING BOILERS) FOR **P1** AND **H1** CLASS.

CONSULT OUR CATALOG FOR INTAKE AND EXHAUST DUCTS (CONDENSING BOILERS) FOR **P1** AND **H1** CLASS.

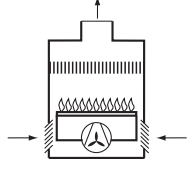
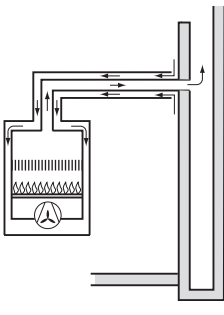
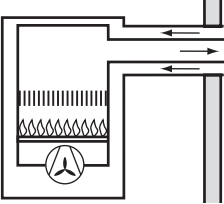
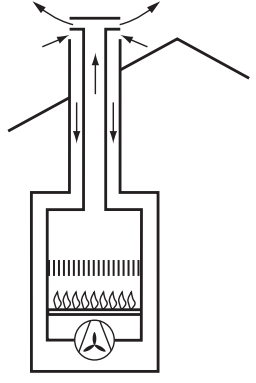
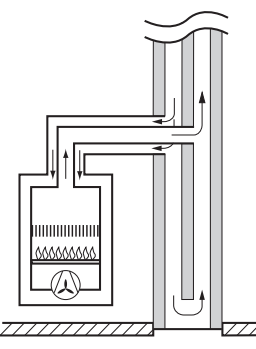
WARNING!
DO NOT MODIFY THE PARAMETERS AT MINIMUM AND MAXIMUM HEATING POWER.



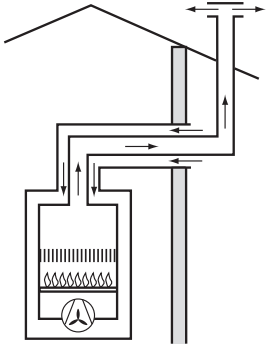
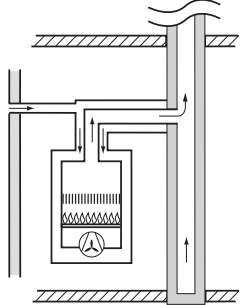
WARNING!
DO NOT MODIFY THE PARAMETERS AT MINIMUM AND MAXIMUM HEATING POWER.



Rodzaje systemów zasysania/odprowadzania spalin

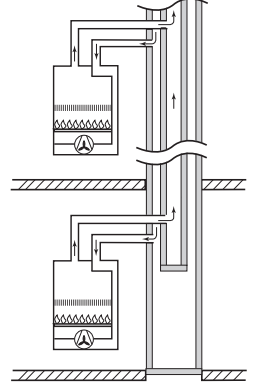
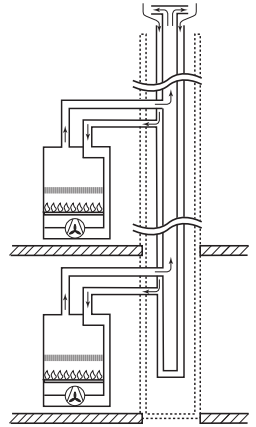
B - Powietrze do spalania pochodzi z pomieszczenia Spalovaci vzduch přicházející z místnosti	
B23	<p>Odprowadzanie spalin na zewnątrz. Pobieranie powietrza z pomieszczenia</p> <p><i>Išmetamųjų dujų šalinimas ir oro įsiurbimas per išorinę sieną iš lauko.</i></p> 
B33	<p>Odprowadzanie spalin do przewodu kominowego pojedynczego lub zbiorczego, stanowiącego część budynku. Pobieranie powietrza z pomieszczenia.</p> <p><i>Išmetamųjų dujų šalinimas į pavienę dūmtraukio sistemą arba bendrą, esančią pastato konstrukcijos dalimi. Oro įsiurbimas iš patalpos.</i></p> 
C - Powietrze do spalania pochodzi z zewnątrz – Degimui naudojamas lauko oras	
C13	<p>Odprowadzanie spalin i pobieranie powietrza poprzez ścianę zewnętrzną w tej samej strefie ciśnień.</p> <p><i>Išmetamųjų dujų šalinimas ir oro įsiurbimas per išorinę sieną, iš lauko, esant tam pačiam slėgiui.</i></p> 
C33	<p>Odprowadzanie spalin i pobieranie powietrza poprzez przewód kominowy.</p> <p><i>Išmetamųjų dujų šalinimas ir oro įsiurbimas per dūmtraukio sistemą.</i></p> 
C43	<p>Odprowadzanie spalin i pobieranie powietrza poprzez przewód kominowy pojedynczy lub zbiorczy, stanowiący część budynku</p> <p><i>Išmetamųjų dujų šalinimas į pavienę dūmtraukio sistemą arba bendrą, esančią pastato konstrukcijos dalimi.</i></p> 

Siurbimo/ išmetamųjų dujų sistemų rūšys

C53	<p>Odprowadzanie spalin na zewnątrz i pobieranie powietrza poprzez ścianę zewnętrzną nie znajdującą się w tym samym obszarze ciśnień</p> <p><i>Išmetamųjų dujų šalinimas ir oro įsiurbimas per išorinę sieną iš lauko, esant skirtingam slėgiui.</i></p> 
C83	<p>Odprowadzanie spalin przewodem kominowym pojedynczym lub zbiorczym, stanowiącym część budynku. Pobieranie powietrza poprzez ścianę zewnętrzną</p> <p><i>Išmetamųjų dujų šalinimas į pavienę dūmtraukio sistemą arba bendrą, esančią pastato konstrukcijos dalimi. Oro įsiurbimas iš lauko.</i></p> 

KONFIGURACJE DOSTĘPNE PRZY UŻYCIU OKREŚLONYCH ZESTAWÓW. UWAGNIE PRZECZYTAJ INSTRUKCJE ZAWARTE W INSTRUKCJI OBSŁUGI ZESTAWU. SKONTAKTUJ SIĘ Z NASZYM SERWISEM POMOCY.

KONFIGURACIJOS, KURIOS GALIMOS NAUDOTI SPECIALIUS RINKINIUS. KRUOPŠČIAI PERSKAITYKITE INSTRUKCIJAS, ESANČIAS RINKINIO INSTRUKCIJOJE. KREIPKĖTĖS Į MŪSŲ PAGALBOS TARNYBĄ.

C(10)3	<p>Odprowadzanie dymu i pobieranie powietrza do przewodu zbiorczego w warunkach nadciśnienia.</p> <p>Dūmų išmetimas ir oro įsiurbimas kolektyve esančiame dūmtakyje esant viršslėgio sąlygoms.</p> 
C(11)3	<p>Układ odprowadzania spalin i pobierania powietrza w atestowanym kanale zbiorczym w warunkach nadciśnienia.</p> <p>Išmetamųjų dujų išmetimo ir oro įsiurbimo sistema patvirtintame kolektyviniame ortakyje esant viršslėgio sąlygoms.</p> 

UWAGA!

ZANIM PRYZYSTĄPI SIĘ DO JAKICHKOLWIEK PRAC WEWNĄTRZ KOTŁA NALEŻY ODŁĄCZYĆ ZASILANIE ELEKTRYCZNE DWUBIEGUNOWYM WYŁĄCZNIKIEM ZEWNĘTRZNYM.

**DĖMESIO!**

PRIEŠ PRADEDANT, BET KOKIUS DARBUS KATILO VIDUJE, DVIPOLIŲ IŠORINIŲ JUNGIKLIŲ, REIKIA IŠJUNGTI ELEKTROS ĮTAMPOS TIEKIMĄ.

**Połączenia elektryczne**

Dla większej pewności należy zlecić na wstępie osobie o odpowiednich kwalifikacjach staranną kontrolę instalacji elektrycznej.

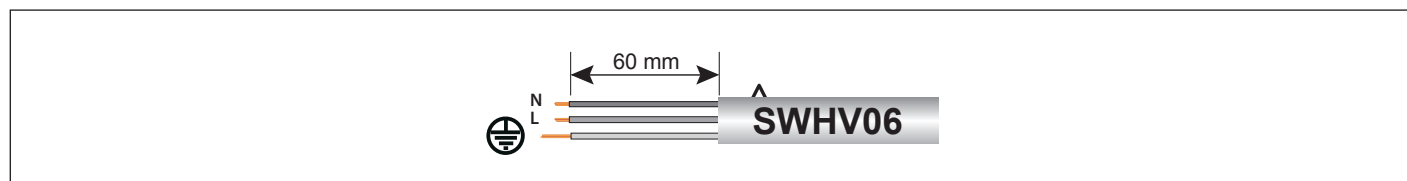
Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia całej instalacji kotła lub nieprawidłowościami przy doprowadzeniu zasilania elektrycznego. Sprawdzić czy dostępna instalacja elektryczna jest odpowiednia do zapewnienia maksymalnej mocy pobieranej przez kocioł, podanej na jego tabliczce znamionowej.

Sprawdzić, czy przekrój przewodów jest odpowiedni i w żadnym wypadku nie mniejszy niż 0,75 mm².

Poprawnie wykonane połączenia elektryczne i skuteczna instalacja uziemiająca są niezbędnymi warunkami gwarantującymi bezpieczeństwo podczas wszelkich kontaktów z urządzeniem.

Przewód zasilający powinien być podłączony do sieci 230V-50Hz przestrzegając polaryzacji L-N i połączenia uziemiającego.

W PRZYPAADKU, GDY PRZEWÓD ZASILAJĄCY JEST USZKODZONY NALEŻY GO WYMIENIĆ NA IDENTYCZNY, DOSTĘPNY W SERWISIE.

Przewód zasilający**WAŻNE!**

Podłączenie do zasilania elektrycznego powinno być wykonane na stałe przy użyciu bipolarnego przełącznika odłączającego całkowicie kocioł od zasilania.

Zabronione jest stosowanie rozgałęźników, przedłużaczy lub wtyczek pośrednich.

Zabronione jest wykorzystywanie rur instalacji hydraulicznej, centralnego ogrzewania i gazowej do podłączenia uziemienia kotła. Kocioł nie jest zabezpieczony przed skutkami uderzeń piorunów.

Gdyby trzeba było wymienić bezpieczniki sieciowe, należy użyć szybko działających bezpieczników 2A.

Elektros prijungimas

Saugumui užtikrinti, kruopštą elektros instaliacijos patikrinimą reikia patikėti kvalifikuotam asmeniui.

Jeigu neįžeminta visa katilo elektros instaliacija arba neteisingai prijungtas elektros energijos tiekimas, gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už patirtus nuostolius. Patikrinti ar esama elektros instaliacija užtikrina reikiamą elektros energijos stiprumą, kurio pakaktų maksimaliai, katilo sunaudojamai galiai, nu- rodytai jo nominalių duomenų lentelėje.

Patikrinti, ar elektros laidų skersmuo yra tinkamas ir nėra mažesnis nei 0,75 mm².

Teisingas elektros prijungimas ir veiksminga įžeminimo instaliacija yra būtinos sąlygos, užtikrinančios saugumą visų kontaktų su įrenginiu atvejais. Įtampos laidas turi būti prijungtas prie elektros energijos tinklo 230V-50Hz, atkreipiant dėmesį į poliariškumą L-N ir įžeminimo instaliaciją.

ATSITIKUS SITUACIJAI KAI REIKIA PAKEISTI MAITINIMO KABELĮ, JĮ KEISTI PRIVALO KVALIFIKUOTAS TECHNIKAS, NAUDODAMAS TIK ORIGINALIAS DETALES IŠ GAMINTOJO ARBA JO ATSTOVO.

Įtampos laidas**SVARBU!**

Jungtis prie elektros maitinimo privalo būti neišardoma (ne su ištraukiamu kištuku) ir su bipoline jungtimi, kuri atjungia prietaisą esant 3 kategorijos įtampos šuoliams.

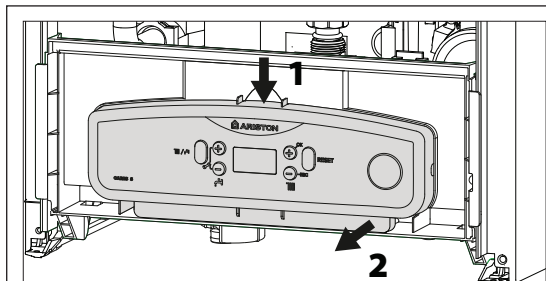
Draudžiama naudoti šakotuvus, ilgintuvus arba tarpinius lizdus.

Draudžiama naudoti centrinio šildymo hidraulinės ir dujų sistemos vamzdžius, katilo įžeminimui. Kati- las neturi apsaugos nuo atmosferinės elektros iškvos. Jeigu prireiktų pakeisti elektros saugiklius, reikia naudoti 2A saugiklius.

Podłączenie akcesoriów zewnętrznych

Aby uzyskać dostęp do podłączeń akcesoriów zewnętrznych, należy wykonać następujące czynności:

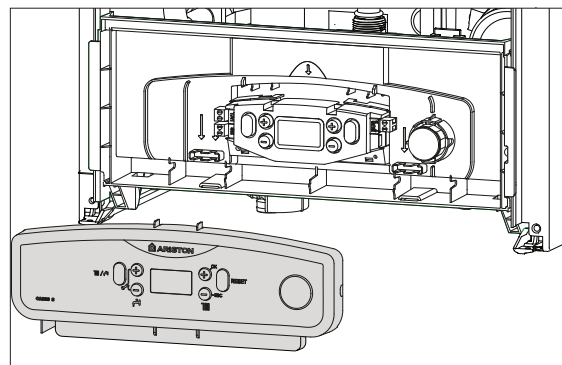
- odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego,
- zdemontować obudowę
- obrócić panel sterowania pociągając go do przodu,
- odpiąć dwa zaczepty „a” i obrócić klapkę „b” aby otworzyć dostęp do listwy elektrycznej
- odkręcić dwa wkręty „c” i zdjąć osłonę „d” aby uzyskać dostęp do modułu elektronicznego



Išorinių priedų prijungimas

Norint pasiekti išorinių priedų jungtis, reikia atlikti sekančius veiksmus:

- išjungti katilą iš elektros energijos tinklo;
- nuimkite gaubtą
- pasukti valdymo panelę ir truktelėti į priekį;
- atsegti du tvirtinimus „a” ir pasukus spūstį „b” prieiti prie elektros grandinės;
- elektroninis modulis prieinamas atsukus du varžtus „c” ir nuėmus dangtį „d”.



Znajdują się tam połączenia do:

BUS = Podłączenie akcesoriów modułowych

SE = czujnika zewnętrznego

TA1 = termostatu temperatury pokojowej 1

Uwaga: W serii z TA1 może być podłączony do termostatu do ogrzewania podłogowego - patrz rysunek poniżej

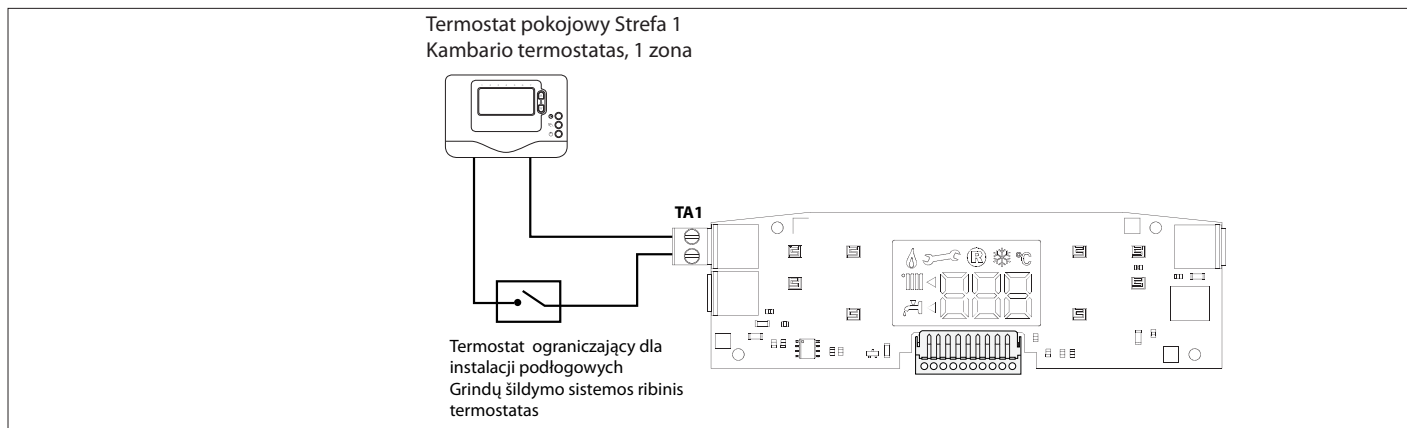
Ten esančios jungtys:

BUS = moduliuotų priedų jungtys

SE = išorinio jutiklio;

TA1 = patalpos temperatūros termostato 1.

Dėmesio: TA1 serijos termostatą galima jungti prie grindų šildymo sistemos – žiūrėkite žemiau pateiktą piešinį



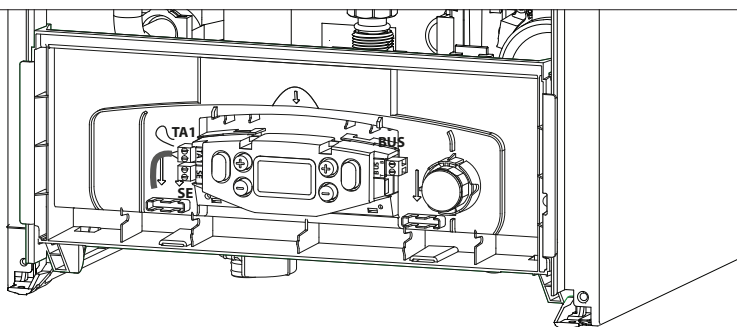
Podłączenie termostatu pokojowego

- Podłączenie termostatu pokojowego
- Wprowadzić przewód termostatu do otworu w pobliżu zacisków
- Podłączyć przewody do zacisków jak wskazano na rysunku, usuwając mostek
- Wiszące pokrywę na panelu instrumentów.

Patalpos termostato prijungimas

- Įkišti termostato laidą į angą prie gnybtų.
- Prijungti laidus prie gnybtų, kaip parodyta piešinyje, pašalinti tiltelį.
- Uždėti skydo apsauginį gaubtą.

UWAGA!
W CELU PODŁĄCZENIA I UŁOŻENIA KABLI OPCJONALNYCH URZĄDZEŃ PERYFERYJNYCH PATRZ INSTRUKCJE DOTYCZĄCE INSTALACJI TYCH URZĄDZEŃ PERYFERYJNYCH.



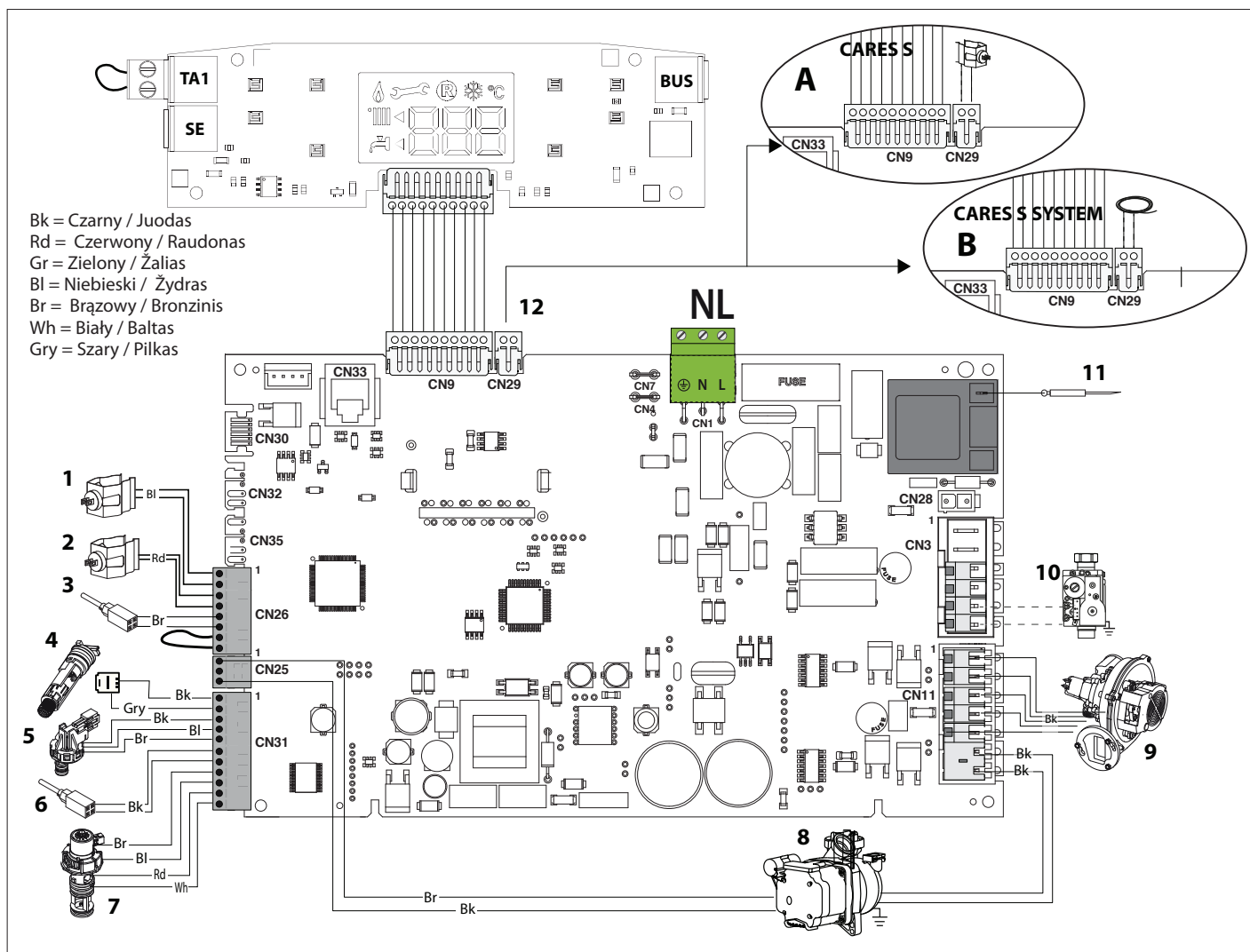
DĖMESIO!
NORINT PRIJUNGTI PAPILDOMŲ, FUNKCINIŲ ĮRENGINIŲ LAIDUS REIKIA SKAITYTI INSTRUKCIJAS APIE PAPILDOMŲ ĮRENGINIŲ INSTALIAVIMĄ.

Schemat elektryczny

Należy zlecić dla większej pewności staranną kontrolę instalacji elektrycznej osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia całej instalacji kotła lub nieprawidłowościami przy doprowadzeniu zasilania elektrycznego.

Elektros schema

Norint įsitikinti, kruopštų elektros instaliacijos patikrinimą reikia patikėti kvalifikuotam asmeniui. Jeigu visa katilo instaliacija neįžeminta arba elektros instaliacija įrengta neteisingai, gamintojas neatsako už pa-tirtus nuostolius.



- | | |
|---|--|
| <p>Opis:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Czujnik temperatury na wyjściu centralnego ogrzewania 2. Czujnik temperatury na powrocie z centralnego ogrzewania 3. czujnik dymu 4. Czujnik przepływu c.w.u. 5. Presostat minimalnego ciśnienia 6. Zbiornik wyrównawczy 7. Zawór trójdrożny z siłownikiem elektrycznym 8. Pompa obiegowa z odpowietrznikiem 9. Wentylator modulowany 10. Zawór gazu 11. Elektroda jonizacyjna/zapłonowa 12. ŁĄCZNIK CN29 <p>Modele CARES S - sonda wlotu energii słonecznej
 W modelach Cares S 24/30 (parametr 228 = 0)
 Złącze CN29 można wykorzystać do podłączenia sondy wejściowej solarnej.
 Model CARES S SYSTEM - sonda akumulatorowa
 W modelach Cares S System (z parametrem 228 = 1 lub 2)
 złącze CN29 jest używane do podłączenia sondy zbiornika.</p> | <p>Aprašymas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Temperatūros jutiklis, prie centrinio šildymo išėjimo linijos 2. Temperatūros jutiklis, prie grąžinimo iš cen- trinio šildymo 3. dūmų jutiklis 4. CWU srauto jutiklis 5. Minimalaus lėgio presostatas 6. Išsiplėtimo indas 7. Trieigis vožtuvas su elektrine pavara 8. Cirkuliacinis siurblys su ventiliatoriumi 9. Moduluotas ventiliatorius 10. Dujų vožtuvas 11. Jonizavimo elektrodas/Uždegimo 12. JUNGTIS CN29 <p>CARES S modeliai - saulės įleidimo zondas
 „Cares S 24/30“ modeliuose (228 parametras = 0)
 CN29 jungtį galima naudoti saulės įvado zondui prijungti.
 CARES S SYSTEM modelis - akumulatoriaus zondas
 „Cares S“ sistemos modeliuose (su parametru 228 = 1 arba 2)
 jungtis CN29 naudojama bako zondui prijungti.</p> |
|---|--|

Przygotowanie urządzenia do pracy

Żeby zagwarantować sprawne i niezawodne funkcjonowanie, pierwsze uruchomienie kotła powinno być powierzone technikowi o odpowiednich kwalifikacjach, posiadającemu w dodatku odpowiednie uprawnienia przewidziane prawem.

Zasilanie energią elektryczną

- Sprawdzić czy napięcie i częstotliwość zasilania odpowiadają danym przytoczonym na tabliczce znamionowej kotła;
- sprawdzić skuteczność uziemienia.

Napełnianie i odpowietrzanie kotła.

Należy wykonać następujące czynności:

- otworzyć zawór dopływu zimnej wody;
- podnieść korek automatycznego zaworu odpowietrzającego umieszczonego na pompie obiegowej;
- stopniowo otwierać kurek napełniania i zamknąć zawory upustowe powietrza grzejników, jak tylko zaczną z nich wypływać woda
- zamknąć zawór napełniania kotła, gdy ciśnienie na manometrze osiągnie wartość 1-1,5 bar.

Doprowadzenie gazu

Należy postępować w następujący sposób:

- sprawdzić czy rodzaj gazu dostępny w sieci odpowiada temu, jaki wyszczególniony jest na tabliczce znamionowej kotła;
- otworzyć drzwi i okna;
- nie dopuścić do pojawiania się w pomieszczeniu iskier i wolnego ognia;
- sprawdzić szczelność instalacji gazowej, początkowo przy zamkniętym zaworze odcinającym umieszczonym przed kotłem, następnie po jego otwarciu, ale przy zamkniętym roboczym zaworze gazu wewnątrz kotła (nieaktywnym przy kotle wyłączonym), przez 10 minut licznik gazu nie powinien wykazywać żadnego przepływu.

Procedura zapalania palnika

Nacisnąć przycisk ON/OFF na panelu sterowania, aby włączyć kocioł, na wyświetlaczu pojawi się:

Įrenginio paruošimas darbui

Norint užtikrinti gerą ir nepriekaištingą veikimą, pirmąjį kartą katilą turi įjungti kvalifikuotas technikas, tu- rintis teisiškai numatytus įgaliojimus.

Elektros energijos tiekimas

- Patikrinti, ar įtampa ir dažnis atitinka katilo nominalių duomenų lentelėje pateiktu dydžius;
- patikrinti įžeminimo veiksmingumą.

Šildymo kontūro pildymas ir nuorinimas

Reikia atlikti sekančius veiksmus:

- atidaryti šalto vandens tiekimo vožtuvą;
- pakelti automatinio nuorinimo vožtuvo dangtį, esantį ant cirkuliacinio siurblio;
- palaipsniui kelti pildymo dangtį ir uždarinti virintuvų oro išleidimo sklendes, tuoj pat, kai tik iš jų pradės tekėti vanduo;
- katilo pildymo sklendę uždaryti tuomet, kai slėgis manometre pasieks 1-1,5 bar vertę.

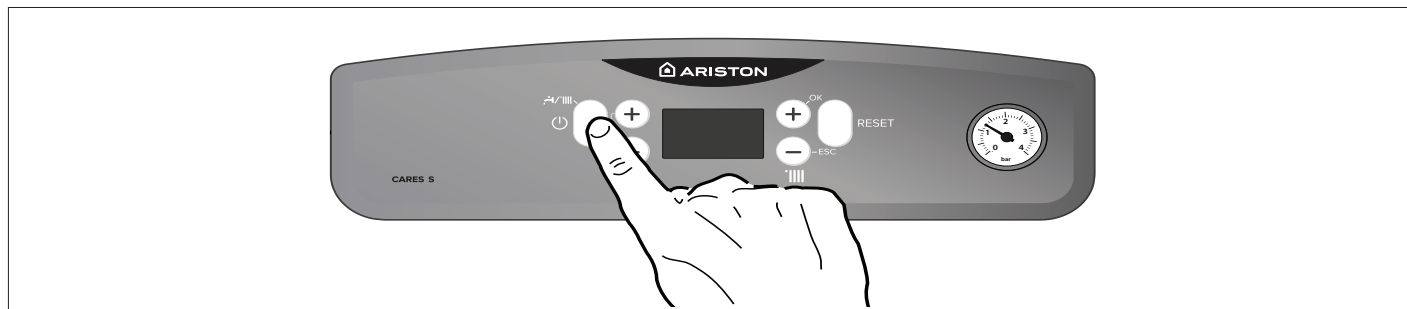
Dujų tiekimas

Reikia atlikti šiuos veiksmus:

- patikrinti, ar sistemos tiekiamų dujų rūšis atitinka rūšį, nurodytą katilo nominalių duomenų lentelėje;
- atidaryti duris ir langus;
- patalpoje neturi sklisti žiežirbos, negali būti atviros ugnies;
- patikrinti dujų instaliacijos sandarumą, pradžioje uždarius vožtuvą, esantį prieš katilą, vėliau jį atidarius, tačiau vidinis, darbinis dujų vožtuvas turi būti uždarytas (jis neaktyvus, kai katilas išjungtas), 10 minučių bėgyje skaitiklis neturi rodyti jokio nutekėjimo.

Degiklio uždegimas

Norint išjungti katilą, reikia paspausti mygtuką ON/OFF, esantį valdymo panelėje, ekrane rodoma:



• tryb działania

• Cyfry oznaczają:

- ustawioną temperaturę w trybie CO
- ustawioną temperaturę w trybie CWU

Poza tym pokazywane są następujące funkcje:

• • veikimo režimas

• Skaičių reikšmės:

- temperatūra nustatyta CO režimu
- temperatūra nustatyta CWU režimu

Rodomas ir sekančios funkcijos:

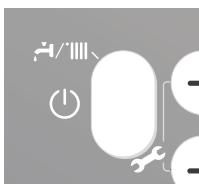
Funkcija odpowietrzania		Nuorinimo funkcija
Post cyrkulacja CO		Papildoma CO cirkuliacija
Post cyrkulacja po użyciu CWU		Papildoma CWU cirkuliacija

Pierwsze włączenie kotła

- Upewnić się, że:
 - zawór gazu jest zamknięty;
 - podłączenie do sieci elektrycznej zostało wykonane we właściwy sposób. Zawsze należy sprawdzić czy zielono-żółty przewód uziemienia jest podłączony do sprawnej instalacji uziemienia;
 - podnieść, za pomocą śrubokręta, korek automatycznego zaworu odpowietrzającego;
 - Włączyć kocioł (naciskając przycisk ON/OFF) i wybrać tryb stand-by - nie ma żądania ani z cwu, ani ogrzewania;
 - Kocioł automatycznie rozpocznie cykl odpowietrzania trwający około 7 minut, który w razie potrzeby można przerwać, naciskając przycisk 1.
 - Na koniec sprawdź, czy system jest całkowicie odpowietrzony, a jeśli nie, powtórz operację, naciskając przycisk 1 przez 5 sekund.
 - Operację odpowietrzyć grzejniki.
 - Przewód odprowadzania produktów spalania jest właściwy i nie zablokowany.
 - Ewentualnie konieczne otwory wentylacyjne pomieszczenia są otwarte (instalacje typu B).
 - Sprawdzić czy syfon zawiera wodę, jeśli nie - napełnić.
- UWAGA! Jeśli kocioł nie był używany przez dłuższy czas, syfon powinien być sprawdzony i napełniony przed włączeniem**
- Otworzyć zawór gazu i sprawdzić szczelność złącz, w tym złącz kotła, sprawdzając czy licznik nie wskazuje żadnego przepływu gazu. Wyeliminować ewentualne miejsca ulatniania się gazu.
 - Włączyć kocioł wybierając za pomocą przycisku 1 działanie w trybie ogrzewania lub produkcji cwu.

FUNKCJA ODPOWIETRZANIA

FUNKCJA ODPOWIETRZANIA WŁĄCZA SIĘ AUTOMATYCZNIE PRZY PIERWSZYM RAZIE ZASILANIA KOTŁA LUB PO KOMUNIKACIE O BŁĘDZIE - 108 NIEWYSTARCZAJĄCYCH CIŚNIENIA.



Możliwe jest jednak włączenie funkcji poprzez naciśnięcie klawisza 1 przez 5 sekund. Funkcję można przerwać naciskając klawisz 1. W razie potrzeby można aktywować nowy cykl. Sprawdź, czy kocioł jest w trybie czuwania, brak żądań z obiegu grzewczego lub instalacji sanitarnej.

Pirmasis katilo įjungimas

- Įsitikinti, kad:
 - dujų vožtuvas užsuktas;
 - teisingai prijungtas prie elektros tinklo; visada būtina tikrinti ar žaliai – geltonas įžeminimo laidas prijungtas prie veikiančios įžeminimo instaliacijos;
 - atsuktuvu pakelti automatinio nuorinimo vožtuvą.
 - Įjungti katilą (mygtuko ON/OFF paspaudimu) ir nustatyti „stand-by“ režimą – nei CWU, nei apšildymo reguliuoti nereikia.
 - Katilas automatiškai pradės maždaug 7 minučių deaeracijos ciklą, kurį prireikus bus galima nutraukti paspaudus 1 mygtuką. Pabaigoje patikrinkite, ar sistema yra visiškai išjungta, ir, jei ne, pakartokite operaciją 5 sekundes paspausdami mygtuką 1.
 - Virintuvų nuorinimas.
 - Degimo produktų pašalinimo vamzdis yra tinkamas ir neužkištas.
 - Patalpoje esančios ventiliacijos angos yra atviros (B tipo instaliacija).
 - Patikrinkite ar sifone yra vandens; jei ne, jį reikia užpildyti.
- DĖMESIO! Jeigu katilas buvo ilgai nenaudojamas, prieš įjungiant sifoną reikia patikrinti ir pripildyti.**
- Atidaryti dujų vožtuvą ir patikrinti jungčių sandarumą taip pat ir katilo; tikrinti, ar skaitiklis nerodo dujų nutekėjimo. Pašalinti dujas praleidžiančių vietų nesandarumą.
 - Įjungti katilą, mygtuku „1“ nustatant apšildymo arba CWU režimą.

NUORINIMO FUNKCIJA

IŠJUNGIMO FUNKCIJA AUTOMATINIAI SUVEIKSTA PIRMĄ KARTĄ, KAI KATILAS MAITINAMAS ELEKTRA ARBA PO KLAIDOS PRANEŠIMO - 108 NEPAKANKAMAS SLĖGIS.



Tačiau funkciją galima įjungti paspaudus mygtuką 1 5 sekundes. Funkciją galima nutraukti paspaudus mygtuką 1. Jei reikia, galima suaktyvinti naują ciklą. Patikrinkite, ar katilas yra budėjimo režime, ar iš šildymo kontūro, ar iš karšto vandens nereikalaujama

Procedura kontroli spalania

W tej procedurze należy koniecznie przestrzegać właściwej kolejności poszczególnych operacji.

Operacja 1
Sprawdzenie ciśnienia zasilania

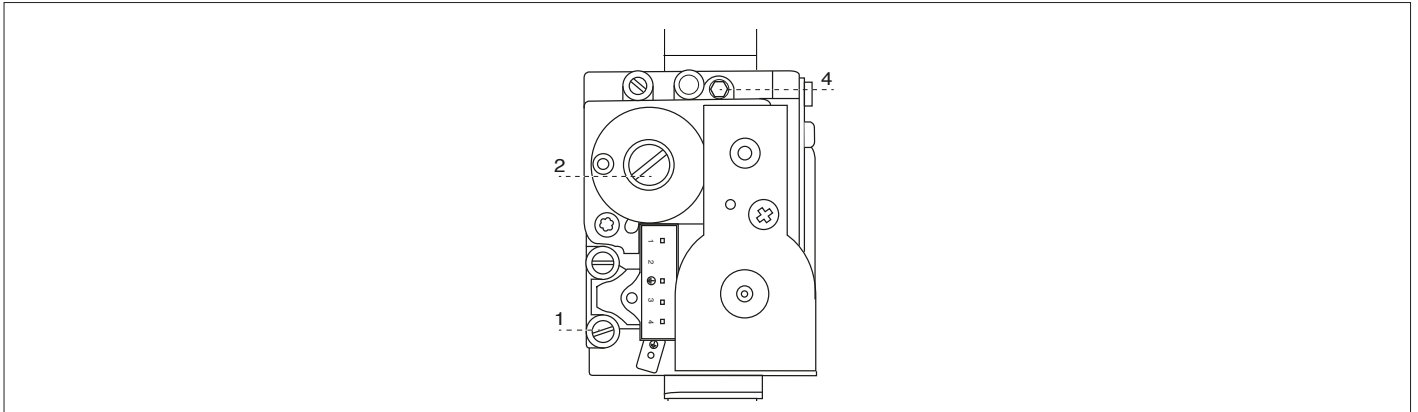
Poluzować śrubę 1 i podłączyć manometr do króćca. Włączyć kocioł z mocą maksymalną (przycisnąć RESET przez 10 sekund). Ciśnienie zasilania powinno odpowiadać wartościom z danych technicznych

Degimo patikrinimas

Atliekant šią procedūrą, būtina, veiksmus reikia atlikti teisingu eiliškumu.

Veiksmas nr. 1
Maitinimo slėgio patikrinimas

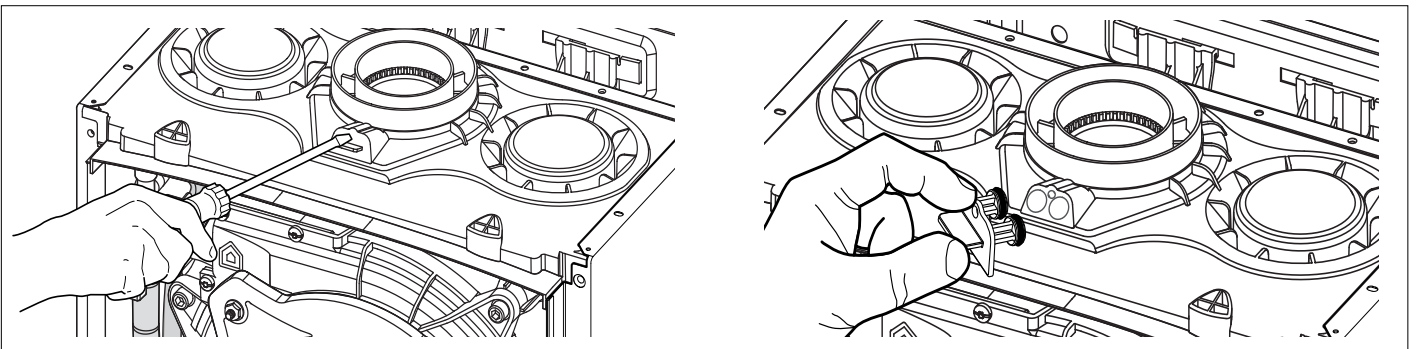
Atsukti varžtą (1), prie vamzdelio prijungti manometrą. Įjungti katilą maksimaliu galingumu (paspausti RESET ir palaikyti 10 sekundžių). Maitinimo slėgis turi atitikti techniniuose duomenyse nurodytas vertes.


Operacja 2
Przygotowanie przyrządów pomiarowych

Podłączyć wyskalowany przyrząd pomiarowy do lewego gniazda spalania odkręcając śrubę i wyjmując zaślepkę.

Veiksmas nr. 2
Matavimo įrengimų paruošimas

Graduotą matavimo prietaisą prijungti prie kairiojo išmetimo lizdo (atsukus varžtą ir išėmus sklendę).




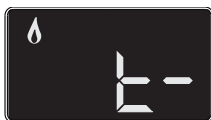
Operacja 3**Dostosowanie zawartości CO₂ do maksymalnego przepływu gazu (w trybie CWU)**



Ustawić pobór wody z instalacji sanitarnej na maksymalną wartość przepływu wody.

Wybrać funkcję **Analiza Spalin** naciskając na przycisk **RESET** przez 10 sekund.

UWAGA! Włączając funkcję analizy spalin można uzyskać temperaturę wody wypływającej z kotła wyższą niż 65°C.

Na wyświetlaczu pojawia się następujący piktogram: 



Nacisnąć przycisk **2**  aby wyłączyć działanie na mocy maksymalnej wody użytkowej. Na wyświetlaczu pojawi się .



Odczytać wartość CO₂ (%) i porównać ją z wartościami, jakie zawiera poniższa Tabela A.

UWAGA! Wartości przy zamkniętej klapie komory spalania

UWAGA!

WARTOŚĆ CO₂ DLA MAKSYMALNEJ MOCY (CWU) MUSI BYĆ ZAWSZE WYŻSZA O PRZYNAJMNIEJ 0,5% OD WARTOŚCI CO₂ DLA MOCY MINIMALNEJ.

Przykład: przy mocy maksymalnej CO₂ - 9,2% - wtedy dla mocy minimalnej musi być równy lub mniejszy niż 8,7%.

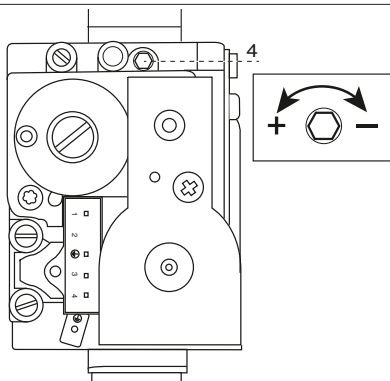
Tabela A A tabula	CARES S / SYSTEM		
	Gaz / Gāze	CO ₂ (%) MAX	CO ₂ (%) MIN
G20		8,9 ÷ 9,9	8,4 ÷ 9,4
G2.350		8,9 ÷ 9,9	8,4 ÷ 9,4
G27		8,9 ÷ 9,9	8,4 ÷ 9,4
G31		9,5 ÷ 10,5	

Jeżeli odczytana wartość CO₂ (%) różni się od wartości podanych w tabeli, należy przeprowadzić regulację zaworu gazu postępując według poniższych wskazówek, w przeciwnym razie przejść od razu do **operacji 4**.

Regulacja zaworu gazu do maksymalnej wartości przepływu gazu

Wyregulować zawór gazowy za pomocą śruby **4** - kręcąc zgodnie z ruchem wskazówek zegara zmniejszamy zawartość CO₂ w spalinach (1/4 obrotu śruby to ok. 0,2 - 0,4%). Odczekać 1 min do ustabilizowania odczytu. Jeśli wartość CO₂ odpowiada wartości w tabeli w instrukcji - regulacja jest zakończona. W przeciwnym razie należy ją przeprowadzić jeszcze raz.

UWAGA Funkcja analizy spalin wyłączy się automatycznie po 30 min lub po naciśnięciu przycisku RESET.

**Veiksmas nr. 3****CO₂ vertės pritaikymas maksimaliam dujų srautui (CWU režimu)**

Nustatyti vandens ėmimą iš sanitarinės sistemos, didžiausiu pajėgumu.

Mygtuką **RESET** spaudžiant 10 sekundžių, nustatyti funkciją „Išmetimo dujų analizė“.

DĖMESIO! Įjungiant išmetimo dujų analizės funkciją, iš katilo ištekancio vandens temperatūrą galima padidinti daugiau nei 65°C

Ekrane pasirodo ši piktograma .



Spausti mygtuką **2** 

Paleisti didžiausia būtinio vandens galia.

Ekrane atsiranda .



Išjungti CO₂ nustatytą vertę (%) ir palyginti ją su vertėmis, esančiomis ap- atinėje lentelėje.

DĖMESIO! Vertės, kai degimo kameros dangtis uždarytas.

DĖMESIO!

DIDŽIAUSIAI VARIKLIO (CWU) CO₂ SUDERINAMOJI DALIS VARDU BŪTINA VISIŠKAI DIDESNĖ KAIP 0,5%, KURIOS YRA DIDŽIAUSIA ENERGIJOS VERTĖ.

Pavyzdys: kai maksimali sveikata CO₂ yra 9,2%, CO₂, esant minimaliai galiai, turi būti lygus arba mažesnis nei 8,7%.



Jeigu nuskaityta CO₂ (%) vertė skiriasi nuo lentelėje nurodytų dydžių, tai reikia reguliuoti dujų vožtuvą. Dujų vožtuvas reguliuojamas taip, kaip aprašyta žemiau esančiose nuorodose, priešingu atveju iškart at- likti 4 veiksmą.

Dujų vožtuvo nustatymas, maksimalaus dujų tekėjimo srauto galingumu

Dujų vožtuvas reguliuojamas **4** varžtu; sukant jį laikrodžio rodyklės kryptimi CO₂ kiekis išmetamosiose dujose mažinamas (1/4 apskirimo kampas yra apie 0,2 - 0,4%). Suregulavus reikia palaukti 1 min., kol nuskaitys nustatymus. Jeigu CO₂ atitinka lentelėje nurodytą vertę, tai reguliavimas baigtas. Priešingu atveju reguliuoti reikia dar kartą.

DĖMESIO! Išmetamųjų dujų analizė, po 30 sekundžių išsijungia automa- tiškai arba reikia paspausti mygtuką „RESET“

Operacja 4**Sprawdzenie wartości CO₂ przy minimalnym przepływie gazu**

Nacisnąć przycisk **2**  aby włączyć działanie na mocy minimalnej  .
Kocioł pracuje teraz z mocą minimalną.
Poczekać 1 minutę na ustabilizowanie się działania kotła przed wykonaniem analiz spalania.



Jeżeli odczytana wartość CO₂ (%) różni się o 0,5 % od wartości uzyskanej podczas ustawienia na maksymalny przepływ gazu, należy przeprowadzić regulację zaworu gazu zgodnie z poniższymi wskazówkami, w przeciwnym razie przejść od razu do **operacji 5**.



Regulacja zaworu gazu z ustawieniem minimalnej wartości przepływu gazu

Zdjąć zaślepkę i regulować śrubą **2** przeciwnie do ruchu wskazówek zegara aby zmniejszyć % CO₂.

Odczekać 1 minutę do stabilizacji odczytu. Jeśli wartość odpowiada parametrom tabelarycznym - regulacja jest zakończona. Jeśli nie - przeprowadzić procedurę jeszcze raz.

UWAGA! Jeśli wartość CO₂ na mocy minimalnej wymagała korekty - należy ponownie sprawdzić wartości dla mocy maksymalnej.

4 veiksmas**CO₂ vertės patikrinimas, kai dujų srautas minimalus**

Spausti mygtuką **2** , paleisti veikti mažiausia galia  .

Dabar katilas veikia minimalia galia
Prieš atliekant išmetamųjų dujų analizę, reikia palaukti 1 minutę, kad stabilizuotųsi katilo veikimas.

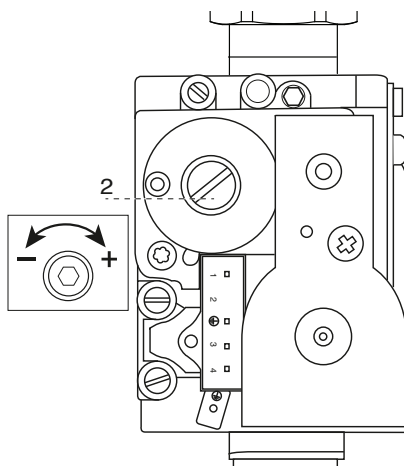
Jeigu nuskaityta CO₂ vertė (%) nuo vertės, gautos nustatant maksimalų dujų srautą, skiriasi apytikriai 0,5 %, tai reikia sureguliuoti dujų vožtuvą, tai atliekama pagal žemiau aprašytas nuorodas, priešingu atveju iškart atlikti 5 veiksmą.

**Dujų vožtuvo reguliavimas, nustatant minimalią dujų srauto vertę**

Norint sumažinti CO₂ %, reikia nuimti sklendę ir reguliuoti varžtu nr. **2**, prieš laikrodžio rodyklę.

Palaukti 1 minutę, kol nuskaitys. Jeigu vertė atitinka lentelėje esančius dydžius, reguliavimas yra baigtas. Jeigu ne, veiksmus pakartoti dar kartą.

DĖMESIO! Jeigu CO₂ vertę, kai nustatyta minimali vertė, reikia pataisyti - būtina dar kartą patikrinti maksimaliai vertei nustatytus dydžius.

**Operacja 5****Zakończenie regulacji**

Wyjść z trybu analizy spalin naciskając na RESET.
Wyłączyć pobór wody.
Ponownie założyć panel przedni urządzenia.
Zamontować zaślepkę na gniazda analizy spalin.

Veiksmas nr. 5**Reguliavimo pabaiga**

Spaudžiant mygtuką „RESET“ išeiti iš išmetimo dujų analizės režimo.
Išjungti vandens tiekimą.
Vėl uždėti priekinę įrenginio panelę.
Ant išmetamųjų dujų analizės lizdų uždėti sklendes.

Regulacja parametrów kotła.

menu 2 - parametry kotła

menu podrzędne 3 - parametr 1

Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania

menu podrzędne 2 - parametr 0

Regulacja powolnego zapalania

menu podrzędne 3 - parametr 5

Regulacja opóźnienia zapłonu ogrzewania

Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania

Ten parametr ogranicza moc użyteczną kotła.

Procent jest równy wartości mocy zawierającej się w przedziale między mocą minimalną (0) i mocą znamionową (99) podaną na poniższym wykresie.

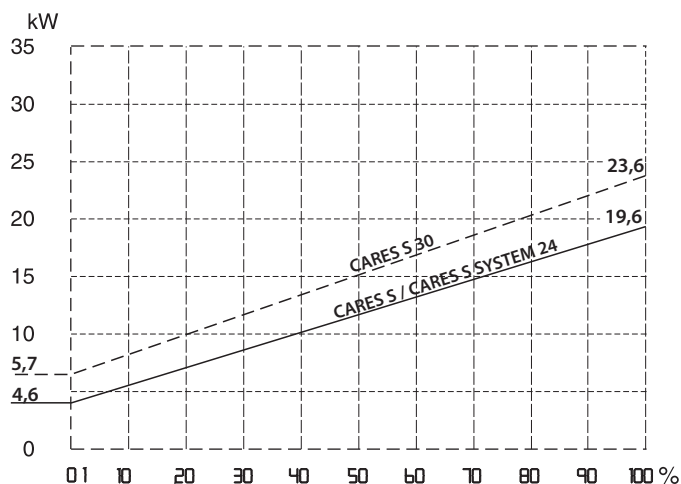
Aby sprawdzić maksymalną moc ogrzewania kotła, należy uzyskać dostęp do menu 2/menu podrzędne 3/parametr 1.

Zapłon powolny

Ten parametr ogranicza moc użyteczną kotła w fazie zapłonu.

Procent jest równy wartości mocy użytecznej zawierającej się w przedziale między mocą minimalną (0) i mocą maksymalną (99)

Aby sprawdzić powolne zapalenie kotła, należy uzyskać dostęp do menu 2/menu podrzędne 2/parametr 0.

**Regulacja opóźnienia zapłonu kotła**

Ten parametr - menu 2/menu podrzędne 3/parametr 5, pozwala wykonać regulację w trybie ręcznym (0) lub automatycznym (1) czas oczekiwania przed następnym zapłonem palnika po zgaszeniu w celu zbliżenia się do wartości temperatury zadanej.

Wybierając tryb ręczny, możliwe jest ustawienie czasu opóźnienia na parametr 2/menu podrzędne 3/parametr 6 od 0 do 7 minut

Wybierając tryb automatyczny, czas opóźnienia będzie obliczany automatycznie przez kocioł na podstawie wartości temperatury zadanej.

Katilo parametru reguliavimas:

menu 2 - katilo parametrai;

papildomas menu 3 - parametras 1

maksimalios apšildymo galios reguliavimas;

papildomas menu 2 - parametras 0

Regulace pomalého zapalování

papildomas menu 3 - parametras 5 a 6

uždegimo atidėjimo reguliavimas.

Maksimalios šildymo galios reguliavimas

Šis parametras riboja katilo sueikvojamą galią. Procentas lygus sueikvojamajai galiai, kurios ribos yra tarp minimalios (0) ir maksimalios (99) vertės, nurodytos žemiau esančiame grafike. Norint patikrinti maksimalią katilo apšildymo galią, reikia eiti į menu 2/, papildomas menu 3/, parametras 1.

Lėtas uždegimas

Šis parametras riboja katilo sueikvojamą galią uždegimo fazėje. Procentas lygus sueikvojamajai galiai, kurios ribos yra tarp minimalios (0) ir maksimalios (99) vertės.

Norint patikrinti lėto uždegimo funkciją reikia eiti į menu 2/, papildomas menu 2/, parametras 0.

Katilo uždegimo atidėjimo reguliavimas

Šis parametras - menu 2/, papildomas menu 3/, parametras 5, suteikia galimybę rankiniu (0) arba auto- matiniu (1) būdu reguliuoti laiką, iki sekančio degiklio uždegimo, prieš tai užgesinus tam, kad temperatūra pasiektų pageidaujamą.

Pasirinkus rankinį režimą, galima nustatyti uždegimo atidėjimo laiką pagal parametru 2/menu, papildomas menu 3/, parametras 6 nuo 0 iki 7 minučių. Pasirinkus automatinį režimą, atidėjimo laikas apskaičiuojamas automatiškai, pagal pageidaujamos vertės temperatūrą.

Tabela regulacji gazu

Dujų reguliavimo lentelė

	Parametr Parametras	CARES S / SYSTEM				CARES S			
		24				30			
		G20	G2.350	G27	G31	G20	G2.350	G27	G31
Wskaźnik Wobbe'a niższy (15°C, 1013 mbar) (MJ/m ³) Rodiklis Wobbe'a žė- mesnis nei (15° C, 1013 mbar) (MJ/m ³)		45,67	29,67	35,17	70,69	45,67	29,67	35,17	70,69
Ciśnienie gazu na wejściu do kotła (mbar)		20	13	20	37	20	13	20	37
Zapłon powolny Lėtas uždegimas	220	57				59			
Maksymalnej mocy ogrzewania Maksimali, reguliuoja- ma CO galia	231	61				60			
Minimalna prędkość wentylatora (%) Min. CWU galia %	233	5				6			
Maksymalna prędkość wentylatora ogrzewania (%) Maks. CO galia %	234	61				66			
Maksymalna prędkość wentylatora wody użytkowej (%) Maks. CWU galia%	232	73				78			
Kryza gazu (ø) / Dujų membrana (ø)		5,8 (*)	NIE	NIE	4,0	6,5 (*)	NIE	NIE	4,3
MIXER zestawu		NIE	TAK	TAK	NIE	NIE	TAK	TAK	NIE
Przepływ gazu maks/min (15°C, 1013 mbar) (nat - m ³ /h) (LPG - kg/h) Dujų srautas maks/min. (15 °C, 1013 mbar) (nat - m ³ /h) (LPG - kg/h)	maks woda użytkowa Maks. vartojamojo	2,49	3,45	3,03	1,83	3,07	4,26	3,74	2,25
	maks ogrzewanie Maks.	2,12	2,94	2,58	1,55	2,54	3,53	3,10	1,86
	min min	0,50	0,69	0,61	0,37	0,61	0,85	0,75	0,45

(*) Kryza gazu jest zintegrowana z mikserem gaz - powietrze - nie można jej zdemontować

(*) Dujų diafragma integruota dujų/oro maišytuve (NEPAŠALINAMA)

Zmiana gazu

Urządzenia te zaprojektowano w sposób umożliwiający działanie przy zasilaniu różnymi rodzajami gazów.

Czynności związane ze zmianą rodzaju gazu powinny zostać wykonane przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje zawodowe.

W celu zmiany rodzaju gazu należy użyć odpowiedniego zestawu oraz zapoznać się z instrukcją.


Dujų keitimas

Šie įrenginiai sukonstruoti tokiu būdu, dėl kurio juos galima pildyti skirtingų rūšių dujomis. Su dujų keitimu susijusius darbus gali atlikti tik atitinkamą profesinę kvalifikaciją turintis asmuo.

W celu zmiany rodzaju gazu należy użyć odpowiedniego zestawu oraz zapoznać się z instrukcją.

Kocioł jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą. W przypadku zablokowania urządzenia na wyświetlaczu panelu sterowania wyświetlany jest kod wskazujący rodzaj i przyczynę zatrzymania. Mogą wystąpić dwa rodzaje zatrzymania.

Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa

Ten rodzaj błędu ma charakter „przejściowy”, to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie, na wyświetlaczu widoczny jest symbol  i opis kodu (Err/110) - zob. Tabelę Błędów.. Natychmiast po ustąpieniu przyczyny zatrzymania urządzenie uruchamia się ponownie i podejmuje normalną pracę.


Jeśli kocioł w dalszym ciągu sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa, należy go wyłączyć. Przewrócić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.



Katilą nuo netinkamo veikimo saugo elektroninės kortelės vidaus kontrolės sistemos, kurios prireikus paleidžia apsauginį blokavimą. Užblokavus įrenginį skydo ekrane rodomas sustabdymo tipo ir priežasties kodas.

Gali būti stabdoma dviem atvejais.

Stabdymas saugos sumetimais

Šios rūšies klaida yra „laikinoji“, t. y. automatiškai panaikinama, kai pašalinama ją sukėlusį priežastis, ekrane matomas simbolis  ir kodo aprašymas (Err/110) – žr. Kodų lentelę.

Iš karto, kai pašalinama sustabdymo priežastis, įrenginys paleidžiamas iš naujo ir veikia įprastu režimu. Jeigu katilas ir toliau rodo sustabdymą saugos sumetimais, būtina katilą išjungti. Išorinį elektrinį jungiklį perstatyti į padėtį OFF, užsukti dujų čiaupą ir kreiptis į kvalifikuotą techniką.

Zatrzymanie bezpieczeństwa z powodu niedostatecznego ciśnienia wody

W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa Err/108 - zob. Tabelę Błędów.

Sprawdzić ciśnienie na hydrometrze i zamknąć zawór zaraz po osiągnięciu ciśnienia równego 1 – 1,5 bar.

Można doprowadzić do właściwego stanu uzupełniając ilość wody poprzez otwarcie zaworu napełniania znajdującego się pod kotłem.

W razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie dochodzi gdzieś do wycieków wody.



Saugos sustabdymas dėl nepakankamo vandens slėgio


Jeigu vandens slėgis šildymo kontūre yra nepakankamas, katilas rodo sustabdymą saugos sumetimais Err/108 – žr. Kodų lentelę.

Patikrinti slėgį hidrometre ir uždaryti dujų sklendę iš karto, kai pasiekiamas 1–1,5 baro slėgis.

Tinkamą būklę galima pasiekti papildžius vandens kiekį, t. y. atidarius po katilu esantį pripildymo vožtuvą.

Prireikus dažnai papildyti vandens kiekį, būtina išjungti katilą, išorinį elektrinį jungiklį nustatyti į padėtį OFF, uždaryti dujų sklendę ir kreiptis į kvalifikuotą techniką, kad nustatytų, ar nėra kur nors vandens nuotėkio.


Blokada działania

Ten typ błędu ma charakter „nie przejściowy”, to znaczy nie jest automatycznie eliminowany, a na wyświetlaczu pojawia się napis. Na wyświetlaczu widoczny jest symbol  i opis kodu (Err/501).

W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku RESET 5.

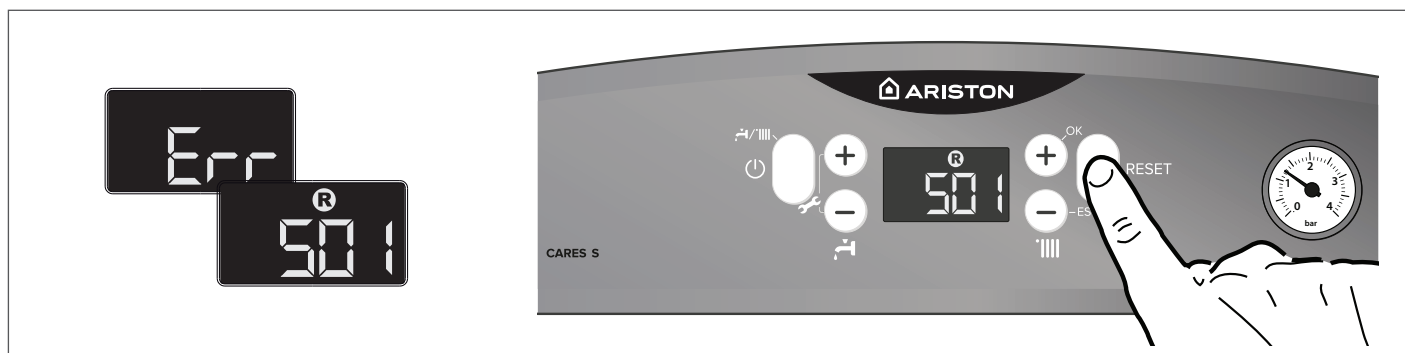
Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.

Veikimo blokavimas

Šios rūšies klaida nėra „laikinoji“, vadinasi, nėra automatiškai panaikinama ir ekrane rodomas užrašas. Ekrane rodomas simbolis  ir klaidos aprašymas (Err/501).

Šiuo atveju katilas automatiškai nepaleidžiamas iš naujo ir jį galima atblokuoti tik paspaudus mygtuką RESET 5.

Jeigu po kelių bandymų atblokuoti problema kartojasi, kreiptis į kvalifikuotą techniką.



Ważne

Jeśli zablokowanie kotła będzie się często powtarzać, zaleca się powiadomienie autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej z prośbą o interwencję. Z powodów bezpieczeństwa przewidziane jest jednak pewne ograniczenie w postaci maksymalnej liczby 5 odblokowań w ciągu 15 minut (pięciokrotne przyciśnięcie klawisza RESET). Przy szóstym powtórzeniu się sytuacji w ciągu 15 minut, nastąpi zablokowanie całkowite. W takim przypadku możliwe jest odblokowanie wyłącznie po wyłączeniu i ponownym włączeniu elektrycznego zasilania. Nie stwarzają natomiast poważniejszego problemu pojedyncze przypadki zablokowania lub pojawiające się sporadycznie, co pewien czas.

Pierwsza cyfra kodu błędu (Np.: 1 01) wskazuje w jakim zespole roboczym kotła wystąpił błąd:

- 1 - Obieg pierwotny CO
- 2 - Obieg CWU
- 3 - Wewnętrzne elementy elektroniczne
- 4 - Zewnętrzne elementy elektroniczne
- 5 - Zapłon i kontrola płomienia
- 6 - Wlot powietrza-wylot spalin

Informacja o nieprawidłowym działaniu

Informacja ta pojawia się na wyświetlaczu w następującym formacie:

5 P 3 = Zanik płomienia

po pierwszej cyfrze, która wskazuje zespół funkcjonalny, znajduje się litera P (informacja) oraz kod odnoszący się do danej informacji.

Informacja o nieprawidłowym działaniu pompy

Na pompie umieszczona jest kontrolka wskazująca na stan działania urządzenia:

Kontrolka zgaszona :

Do pompy nie jest podłączone zasilanie elektryczne.

Dioda zielona światło stałe:

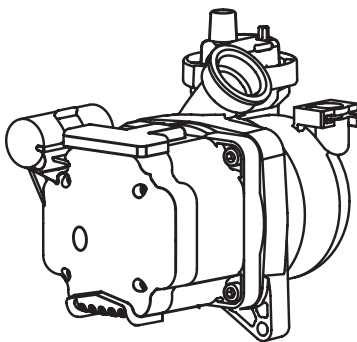
pompa pracuje

Dioda zielona światło migające:

trwa zmiana prędkości

Dioda czerwona :

sygnalizuje zablokowanie pompy lub brak wody

**Zabezpieczenie przed zamarzaniem**

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamarzaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

- a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;
- b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;
- c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Włączenie zabezpieczenia przed zamarzaniem jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem ❄.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

Svarbu!

Jeigu katilo blokavimas kartojasi dažnai, rekomenduojama kreiptis į įgaliotąjį Techninės priežiūros centrą priežasčiai nustatyti. Vis dėlto saugumo sumetimais numatytas apribojimas iki 5 atblokimų per 15 minučių (penkis kartus paspaudus klavišą RESET).

Per 15 minučių šeštą kartą pasikartojus tokiam atvejui, katilas visiškai užblokuojamas. Tokiu atveju katilą galima atblokuoti tik išjungus ir vėl įjungus elektros tiekimą. Vis dėlto didesnių problemų nekelia pavieniai blokavimo atvejai ar pasikartojantys retkarčiais, kas kiek laiko.

Pirmasis klaidos kodo skaitmuo (pvz., 1 01) rodo kuriame katilo darbiname agregate įvyko klaida:

- 1 - Pagrindiniame kontūre
- 2 - Karšto buitinio vandens kontūre
- 3 - Vidinėje elektroninėje dalyje
- 4 - Išorinėje elektroninėje dalyje
- 5 - Uždegimo ir liepsnos kontrolės kontūre
- 6 - Oro įtekėjimo ir išmetamųjų dujų ištekėjimo kontūre

Įspėjimai apie neteisingą veikimą

Šie pranešimai ekrane rodomi tokiu formatu: 5 P1 = PIRMASIS BANDYMAS UŽDEGTI NEPAVYKO po pirmojo skaitmens, kuris rodo funkciją agregatą, rodoma raidė P (pranešimas) ir tą pranešimą atitinkantis kodas.

Įspėjimai apie neteisingą siurblio veikimą

Siurblyje įrengta kontrolinė lemputė, kuri rodo įrenginio veikimo būklę:

- Kontrolinė lemputė nedega:

Prie siurblio neprijungtas elektros tiekimas.

- Lemputė dega ištisine žalia šviesa: siurblys veikia

- Lemputė dega mirgančia žalia šviesa: keičiamas greitis

- Raudona lemputė: rodo, kad siurblys užblokuotas arba nėra vandens

Apsauga nuo užšalimo

Katile įrengta apsaugos nuo užšalimo sistema, kuri tikrina temperatūrą išėjime iš katilo: jeigu temperatūra nukrinta žemiau 8°C, 2 minutes paleidžiamas siurblys (šildymo instaliacijos kontūras).

Po dviejų siurblio veikimo minučių elektroninė kortelė atlieka patikrą:

- a- jeigu temperatūra išėjime yra > nei 8°C, siurblys sustoja;
- b- jeigu temperatūra išėjime yra > nei 4°C ir < nei 8°C, siurblys įsijungia dar 2 minutes;
- c- jeigu temperatūra išėjime yra < nei 4°C, užsidega degiklis (šildymo mažiausia galia režimu), kuris veikia, kol pasiekiamas 33°C temperatūra. Pasiekus šią temperatūrą degiklis užgęsta ir siurblys veikia dvi minutes.

Apsaugos nuo užšalimo įjungimą ekrane rodo simbolis ❄.

Apsauga nuo užšalimo suveikia tik tada, kai katilas veikia visiškai teisingai:

- slėgis sistemoje yra pakankamas;
- katilas prijungtas prie elektros maitinimo;
- į katilą tiekiamos dujos.

Zbiorcza tabela kodów błędów

Obwód główny	
wyświetlacz	Opis
1 01	Przegrzanie
1 03	Niewystarczający obieg wody w kotle
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Zbyt niskie ciśnienie wody w kotle (należy uzupełnić)
1 09	Cisnienie w kotle zbyt wysokie (>3 bar)
1 10	NTC na zasilaniu
1 12	NTC na powrocie
1 14	Uszkodzony czujnik zewn.
1 18	NTC na zasilaniu lub powrocie poza zakresem pomiaru
1 P1	Słaby obieg wody w kotle (ostrzeżenie)
1 P2	
1 P3	
Obwód cwu	
2 03	Uszkodzona sonda zasobnika - SYSTEM
2 05	Uszkodzona sonda solarna na wejściu CWU
2 09	Przegrzew zasobnika - SYSTEM
Wewnętrzna część elektroniczna	
3 01	Błąd EEPROM wyświetlacza
3 02	Błąd komunikacji GP-GIU
3 03	Błąd modułu głównego
3 04	Zbyt wiele Resetów
3 05	Błąd modułu głównego
3 06	Błąd modułu głównego
3 07	Błąd modułu głównego
Zewnętrzna część elektroniczna	
4 11	Czujnik pomieszczenia 1 niedostępny
Zapłon i kontrola płomienia	
5 01	Brak płomienia
5 02	Płomień wykryty bez zapłonu gazu
5 04	Zdmuchnięcie płomienia
5 P1	Pierwsza próba zapalenia nieudana
5 P2	Druga próba zapalenia nieudana
5 P3	Zanik płomienia
Wlot powietrza-wylot spalin	
6 02	Interwencja sondy dymu.
6 05	Przerwany obwód lub zwarcie czujnika spalin
6 12	Błąd wentylatora

Klaidų kodų suvestinė lentelė


Primární okruh	
ekrane	Aprašymas
1 01	Perkaitimas
1 03	Nepakankamas
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Per mažas vandens slėgis katile (pripildyti)
1 09	Slėgis katile per didelis (> 3 bar)
1 10	Sugedęs šildymo jutiklis
1 12	Sugedęs grįžtamosios linijos jutiklis
1 14	Sugedęs lauko jutiklis
1 18	NTC srutas arba grąža už matavimo diapazono
1 P1	Nepakankamas
1 P2	
1 P3	
Karšto buitinio vandens kontūras	
2 03	Sugadintas rezervuaro jutiklis - SYSTEM
2 05	Sugadintas šviesos jutiklis ties
2 09	Rezervuaro perkaitimas - SYSTEM
Vidinė elektroninė dalis	
3 01	EEPROM ekrano klaida
3 02	GP-GIU ryšio klaida
3 03	Kortelės klaida
3 04	Per daug Atstatyti
3 05	Kortelės klaida
3 06	Kortelės klaida
3 07	Kortelės klaida
Išorinė elektroninė dalis	
4 11	Patalpos NTC jutiklis atidarytas
Uždegimas ir liepsnos kontrolė	
5 01	Nėra liepsnos
5 02	Aptikta liepsna be dujų uždegimo
5 04	Užpučia liepsną
5 P1	Pirmasis bandymas uždegti nepavyko
5 P2	Antrasis bandymas uždegti nepavyko
5 P3	Dingo liepsna
Oro įtekėjimas ir išmetamųjų dujų ištekėjimas	
6 02	Dūmų zondo intervencija.
6 05	Atviros grandinės arba išmetamųjų dujų zondo trumpas jungimas
6 12	Nepakankamas ventiliatoriaus veikimo greitis

Dostęp do menu ustawień - regulacji - diagnostyki

Kocioł pozwala na kompletne zarządzanie systemem ogrzewania i produkcji ciepłej wody użytkowej.

Nawigacja wewnątrz menu umożliwi personalizację systemu kotła + połączonych z nim urządzeń peryferyjnych, optymalizując działanie instalacji dla zapewnienia najwyższego komfortu i maksymalnej oszczędności. Ponadto dostarcza ważnych informacji dotyczących prawidłowego działania kotła.


Lista dostępnych parametrów została przedstawiona na kolejnych stronach.

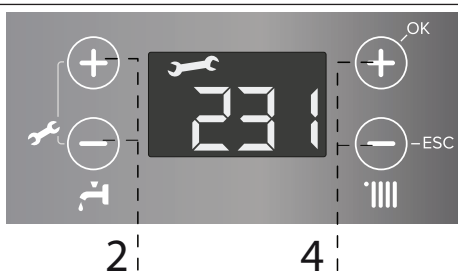
Dostęp do poszczególnych parametrów oraz wprowadzanie do nich zmian odbywa się poprzez przyciski „+” i „-”  oraz przyciski „+” OK i „-” ESC.


Prieiga prie parinkčių – reguliavimo – diagnostikos meniu


Iš katilo galima visiškai valdyti šildymo ir karšto buitinio vandens ruošimo sistemas. Meniu galima pritaikyti asmeniniams poreikiams katilo sistemą + sujungtus su ja išorinius įrenginius, optimizuoti instaliacijos veikimą, kad užtikrintų didžiausią patogumą ir taupymą. Be to, suteikia svarbios informacijos apie tinkamą katilo veikimą.

Galimų nustatyti parametrų sąrašas pateikiamas kituose puslapiuose.

Atskiri parametrai pasiekiami ir jie keičiami mygtukais „+” „-” , ir „+” OK, „-” ESC.



- Przyciski „+” i „-”  służące do przechodzenia do parametrów i zmiany ich wartości
- Przycisk „+” OK służący do zapisywania zmian poszczególnych parametrów
- Przycisk „-” ESC do wychodzenia z parametrów

- Mygtukai „+” i „-”  skirti pereiti tarp parametrų ir jų dydžiui keisti
- Mygtukas „+” OK skirtas atskirų parametrų pakeitimams išsaugoti
- Mygtukas „-” ESC skirtas išeiti iš parametrų


Ilość menu, podmenu i parametrów pokazana zostanie przez wyświetlacz.

Menu, submenu ir parametrų kiekis rodomi ekrane.


Uwaga! Parametry zastrzeżone dla wykwalifikowanego technika są dostępne dopiero po podaniu kodu dostępu.

Dėmesio! Parametrai, numatyti tik kvalifikuotiems technikams, pasiekiami įvedus prieigos kodą.

Aby przejść do Parametrów, należy:

- nacisnąć równocześnie przyciski 2 „+” i „-”  przez 5 sekund. Kocioł wymaga wprowadzenia kodu dostępowego, na wyświetlaczu pojawia się **222**.





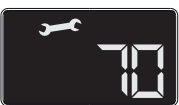
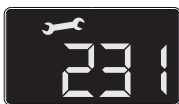
- nacisnąć przycisk „+” , aby wybrać kod **234**.
- nacisnąć przycisk „+” OK, aby wejść w parametry



- na wyświetlaczu pojawia się pierwszy dostępny parametr **201**




- nacisnąć przycisk „+” , aby wybrać parametr - *Przykład: zmiana parametru 231*
- nacisnąć przycisk „+” OK, aby uzyskać dostęp do parametru, na wyświetlaczu wyświetlona zostaje migająca wartość „np.: **70**”
- Nacisnąć przyciski 2 „+” lub „-” , aby wybrać właściwe menu „np.: **65**”



- nacisnąć przycisk „+” OK, aby zapisać zmianę lub przycisk „-” ESC, aby wyjść bez zapisywania. Aby wyjść, należy naciskać przycisk „-” ESC aż do powrotu do zwykłego widoku wyświetlacza.


Patekti į Parametrus:

- Vienu metu, 5 sekundes spausti mygtukus 2 „+” i „-”  ekrane pasirodys **222**.


- spausti mygtuką „+” , kodui **234** pasirinkti.

- spausti mygtuką „+” OK į parametrus patekti

- ekrane pasirodo pirmasis pasiekiamas parametras **201**


- spausti mygtuką „+”  - parametru pasirinkti


- Pavyzdys: parametru **231** keitimas
- spausti mygtuką „+” OK, patekti į parametru, ekrane rodomas mirgantis dydis, pvz: **70**

- Spausti mygtuką 2 „+” arba „-”  reikiamam menu pasirinkti, pvz., **65**

- spausti mygtuką „+” OK, pakeitimui išsaugoti arba mygtuką „-” ESC, išeiti iš išsaugojimo.

Norint išeiti, spausti mygtuką „-” ESC, kol grįžtama į paprastą ekrano vaizdą.

Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
Wprowadzanie kodu dostępu			222
<i>nacisnąć przycisk "+" , aby wybrać kod 234 i nacisnąć przycisk "+" OK</i>			
201	Wstępne podgrzanie CWU	0 = OFF 1 = ON	0
214	Wybór typu pompy	0 = stała 1 = modulująca	1
ZASTRZEŻONE DLA SAT Wyłącznie w przypadku wymiany karty elektronicznej			
215	Wyłącza okresowe mycie komory spalania	0 = OFF 1 = ON	0
Kocioł włącza się co 6 godzin na 60 sekund przy minimalnej mocy.			
216	NIE UŻYWAĆ		
220	Zapłon powolny	od 0 do 100	
ZASTRZEŻONE DLA SAT			
224	Funkcja Auto (termoregulację)	0 = Off 1 = ON	0
228	Wersja Kotła CARES S BRAK MOŻLIWOŚCI ZMIAN	od 0 do 5	0
	Wersja kotła CARES S SYSTEM NIE PODLEGA MODYFIKACJI	0 = NIE UŻYWAĆ 1 = Zbiorni Ext z Sondą NTC 2 = Zbiornik Ext z Termostatem 3 - 4 - 5 = NIE UŻYWAĆ	1
ZASTRZEŻONE DLA SAT Wyłącznie w przypadku wymiany karty elektronicznej			
229	Nominalna moc kotła	CARES S/SYSTEM 24 CARES S 30	24 30
ZASTRZEŻONE DLA SAT Wyłącznie w przypadku wymiany karty elektronicznej			
231	Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania	od 0 do 100	
Patrz tabela regulacji gazu punkt Ustawianie funkcji			
232	Moc max CWU % NIE PODLEGA MODYFIKACJI	od 0 do 100	
ZASTRZEŻONE DLA SERWISU Wyłącznie w przypadku wymiany gazu lub modułu elektronicznego, patrz tabela regulacji gazu			
233	Moc min CWU % NIE PODLEGA MODYFIKACJI	od 0 do 100	
ZASTRZEŻONE DLA SERWISU Wyłącznie w przypadku wymiany gazu lub modułu elektronicznego, patrz tabela regulacji gazu			
234	Moc max CO % NIE PODLEGA MODYFIKACJI	od 0 do 100	
ZASTRZEŻONE DLA SERWISU Wyłącznie w przypadku wymiany gazu lub modułu elektronicznego, patrz tabela regulacji gazu			
236	Czas ustawiany w trybie zapobiegania cyklicznemu włączaniu i wyłączaniu	od 0 do 7 minut	5
patrz tabela regulacji gazu			



Parametras	Aprašymas	Ribos	Gamyklinės parinktys
Prieigos kodo įvedimas			222
<i>spausti mygtuką "+" , kodui 234 parinkti ir spausti mygtuką "+" OK</i>			
201	BKV išankstinis pašildymas	0 = OFF 1 = ON	0
214	Katilo siurblio tipas	0 = nekintama 1 = tolygiam	1
TIK TECHNINĖS PRIEŽIŪROS CENTRUI Tik keičiant elektroninę kortelę			
215	Išjungia periodinį degimo kameros plovimą	0 = OFF 1 = ON	0
Katilas suaktyvinamas kas 6 valandas 60 sekundžių esant minimaliai galiai.			
216	NENAUDOKITE		
220	Lėtas uždegimas	nuo 0 iki 100	
TIK TECHNINĖS PRIEŽIŪROS CENTRUI			
224	Funkcija „Auto“ (šilumos reguliavimas)	0 = OFF 1 = ON	0
228	Katilo versija CARES S NĖRA GALIMYBIŲ KEISTI	nuo 0 iki 5	0
	Katilo tipas CARES S SYSTEM NEMODIFIKUOJAMAS DĖMESIO! Pakeiskite iš 1 į 2 tik prijungus išorinę talpą su ON/OFF termostatu.	0 = NENAUDOTI 1 = Rezervuaras Ext su jutikliu NTC 2 = Rezervuaras Ext su jutikliu 3 - 4 - 5 = NENAUDOTI	1
TIK TECHNINĖS PRIEŽIŪROS CENTRUI Tik keičiant elektroninę kortelę			
229	Katilo galios nustatymas	CARES S/SYSTEM 24 CARES S 30	24 30
VYHRAZENO SAT Pouze v případě výměny elektronické karty			
231	Didžiausias šildymo galios reguliavimas	nuo 0 iki 100	
Žr. dujų reguliavimo lentelės Funkcijų nustatymą			
232	Maksimalus CWU galingumas % NEMODIFIKUOJAMAS	nuo 0 iki 100	
TIK TECHNINĖS PRIEŽIŪROS CENTRUI Tik keičiant dujas ar elektroninę kortelę, žr. dujų reguliavimo lentelę			
233	Minimalus CWU galingumas % NEMODIFIKUOJAMAS	nuo 0 iki 100	
TIK TECHNINĖS PRIEŽIŪROS CENTRUI Tik keičiant dujas ar elektroninę kortelę, žr. dujų reguliavimo lentelę			
234	Maksimalus CO galingumas % NEMODIFIKUOJAMAS	nuo 0 iki 100	
TIK TECHNINĖS PRIEŽIŪROS CENTRUI Tik keičiant dujas ar elektroninę kortelę, žr. dujų reguliavimo lentelę			
236	Laikas, kuris nustatomas siekiant išvengti, kad kas kiek laiko neišjungtų ir neišsijungtų	nuo 0 iki 7 minučių	5
Žr. dujų reguliavimo lentelę			



Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
238	NIE UŽYWAĆ		
239	NIE UŽYWAĆ		
243	Post wentylacja po żądaniu grzania CO	0 = OFF 1 = ON	0
245	Max PWM pompa	od 75 do 100 %	100
246	Min PWM pompa	od 40 do 100 %	
247	Wskazanie urządzenia dla ciśnienia układu ogrzewania	0 = sam czujnik temperatury 1 = presostat na minimum 2 = czujnik ciśnienia	1
ZASTRZEŻONE DLA SERWISU Wyłącznie w przypadku modułu elektronicznego,			
250	Funkcja COMFORT	0 = wyłączone 1 = włączanie czasowe 2 = zawsze włączone	0
CARES S System – Aktywny, jeśli kocioł jest podłączony do zasobnika zewnętrznego z czujnikiem NTC.			
Włączanie czasowe = włączone na 30 minut po czerpaniu wody użytkowej Funkcja „KOMFORT” służy do zwiększania wygody użytkownika podczas poboru ciepłej wody. Ta funkcja utrzymuje wysoką temperaturę wtórnego wymiennika ciepła, gdy kocioł nie pracuje. Umożliwia to zwiększenie początkowej temperatury pobieranej wody.			
252	Opóźnienie włączenia funkcji wody użytkowej	od 5 do 200 (od 0,5 do 20 sekund)	0
Zabezpieczenie przed uderzeniem wodnym			
253	Zgaśnięcie palnika przy włączonej funkcji wody użytkowej	0 = funkcja zapobiegająca tworzeniu się kamienia kotłowego (wyłączenie przy temperaturze > 67°C) 1 = + 4°C / regulacja	
254	Dodatkowa cyrkulacja i post wentylacja po czerpaniu wody użytkowej	0 = OFF 1 = ON	
OFF = 3 minuty postcyrkulacji i dodatkowego nawiewu poczerpaniu wody użytkowej, jeśli zmierzona temperatura kotła tego wymaga. ON = zawsze włączone 3 minut postcyrkulacji i dodatkowego nawiewu po czerpaniu wody użytkowej.			
257	Anty-legionella	0 = OFF 1 = ON	1
CARES S SYSTEM – Aktywny, jeśli kocioł jest podłączony do zasobnika zewnętrznego z czujnikiem NTC.			
Funkcja ta zapobiega rozwojowi drobnoustrojów w zasobniku, szczególnie jeśli temperatura wody w zasobniku ustawiona jest poniżej 40 C. W tym ustawieniu kocioł będzie podgrzewał wodę w zasobniku do 60 C przez 1 godzinę co 30 dni (jeśli w normalnym trybie działania nie przekraczała ona 59 C). Funkcja antylegionella włączy się również za każdym razem, gdy kocioł ma przerwę (nawet chwilową) w zasilaniu elektrycznym. W czasie trwania tego przegrzewania na wyświetlaczu będzie widoczna informacja: "Ab"			

Parametras	Aprašymas	Ribos	Gamyklinės parinktys
238	NENAUDOKITE		
239	NENAUDOKITE		
243	Papildoma ventilacija, CO sistemai	0 = OFF 1 = ON	0
245	Maks. PWM siurblys	nuo 75 iki 100 %	100
246	Min. otáčky čerpadla	nuo 40 iki 100 %	
247	Įrenginiui nurodyti šildymo sistemos slėgiui	0 = pats temperatūros jutiklis 1 = slėgio skirtumo jutiklis, mažiausia vertė 2 = slėgio jutiklis	1
TIK TECHNINĖS PRIEŽIŪROS CENTRUI Tik keičiant dujas ar elektroninę kortelę			
250	Funkcija „COMFORT”	0 = išjungta 1 = laikinai įjungta 2 = visada įjungta	0
CARES S SYSTEM Aktyvi, jeigu katilas yra prijungtas prie išorinio rezervuaro su jutikliu NTC.			
<i>Laikiniai įjungta = įjungta 30 minučių, pasibaigus buitiniam vandeniui. Funkcija „KOMFORT” skirta vartotojo patogumui gerinti, kai imamas karštas vanduo. Ši funkcija palaiko aukštą antrinio šilumokaičio temperatūrą, kai katilas neveikia. Tai suteikia galimybę padidinti vartojamo vandens pradinę temperatūrą.</i>			
252	Buitinio vandens funkcijos įjungimo atidėjimas	nuo 5 iki 200 (nuo 0,5 iki 20 sekundžių)	5
Apsauga nuo vandens smūgio			
253	Užgesęs degiklis, kai įjungta buitinio vandens funkcija	0 = nuo kalkių nuosėdų susidarymo sauganti funkcija (išjungiama, kai temperatūra > 67°C) 1 = + 4°C / reguliavimas	0
254	Papildoma cirkuliacija ir papildomas vėdinimas baigus vartoti buitinį vandenį	0 = OFF 1 = ON	0
OFF = 3 minutės papildomos cirkuliacijos ir papildomo vėdinimo baigus vartoti buitinį vandenį, jeigu tai būtina pagal išmatuotą katilo temperatūrą. ON = visada įjungta 3 minučių papildoma cirkuliacija ir papildomas vėdinimas baigus vartoti buitinį vandenį.			
257	Nuo legionelių	0 = OFF 1 = ON	0
CARES S SYSTEM Aktyvi, jeigu katilas yra prijungtas prie išorinio rezervuaro su jutikliu NTC.			
Ši funkcija apsaugo nuo mikroorganizmų dauginimosi rezervuare, ypač jeigu rezervuare esančio vandens temperatūra yra žemesnė nei 40 C. W tym ustawieniu kocioł będzie podgrzewał wodę w zasobniku do 60 C przez 1 godzinę co 30 dni (jeśli w normalnym trybie działania nie przekraczała ona 59 C). Funkcja antylegionella włączy się również za każdym razem, gdy kocioł ma przerwę (nawet chwilową) w zasilaniu elektrycznym. W czasie trwania tego przegrzewania na wyświetlaczu będzie widoczna informacja: "Ab"			

Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
258	Częstotliwość anty legionella	24 do 480 (godzin) lub 30 dni	30
270	Funkcja test - analiza spalin obrócić pokretło w celu wybrania trybu działania	$\overline{\text{L}}\text{---}$ = maks. moc grzewcza $\overline{\text{L}}\text{---}$ = maks. moc c.w.u. $\overline{\text{L}}\text{---}$ = minimalna moc	
	włączenie uzyskuje się również poprzez wciśnięcie przez 5 sekund przycisku Reset . Funkcja wyłącza się po 10 min. lub naciśnięciu na Reset		
271	Funkcja odpowietrzania	naciskając na OK	
420	Regulacja wartości temperatury instalacji ogrzewania	0 = od 20 do 45°C (niska temperatura) 1 = 35 do 82°C (wysoka temperatura)	1
	wybrać w bazie typologii instalacja		
421	Wybór typu termoregulacji podstawowej zależnie od podłączonego osprzętu	0 = stała temperatura początkowa 1 = urządzenie On/Off 3 = sam czujnik temperatury zewnętrznej	1
422	Pochyłość	od 0.2 do 0.8 (niska temperatura) od 1.0 do 3.5 (wysoka temperatura)	0.6 1.5
	<p>W przypadku zastosowania czujnika temperatury zewnętrznej, kocioł oblicza najlepiej dostosowaną temperaturę początkową, uwzględniając temperaturę zewnętrzną oraz typ instalacji. Typ krzywej powinien zostać wybrany w zależności od typu promiennika instalacji oraz izolacji mieszkania.</p>		

Parametras	Aprašymas	Ribos	Gamyklinės parinktys
258	Legionelių naikinimo dažnumas	Nuo 24 iki 480 (valandos) arba 30 dienų	30
270	Testavimo funkcija – išmetamųjų dujų analizė, veikimo režimas nustatomas sukant rankenėlę	$\overline{\text{L}}\text{---}$ = maks. apšildymo galia $\overline{\text{L}}\text{---}$ = maks. CWU galia. $\overline{\text{L}}\text{---}$ = minimali galia	
	<i>Taip pat išjungti galima įspaudus ir 5 sekundes palaikius mygtuką Reset. Funkcija išsijungia po 10 min. arba paspaudus mygtuką Reset</i>		
271	Nuorinimo funkcija	spaudžiant OK	
420	Šildymo instaliacijos temperatūros reguliavimas	0 = nuo 20 iki 45 °C (žema temperatūra) 1 = nuo 35 iki 82 °C (aukšta temperatūra)	1
	vyberte dle typologie instalace		
421	Pirminio termoreguliacijos tipo pasirinkimas, priklausomai nuo prijungtos įrangos.	0 = CO temperatūra pastovi 1 = Termostatas On/Off 3 = Tik išorinis jutiklis	1
422	Šildymo kreivės nustatymas	nuo 0.2 iki 0.8 (žema temperatūra) nuo 1.0 iki 3.5 (aukšta temperatūra)	0.6 1.5
	<p>Jeigu naudojamas lauko temperatūros jutiklis, katilas paskaičiuoja geriausiai tinkančią pradinę temperatūrą, atsižvelgiant į lauko temperatūrą ir sistemos tipą. Kreivės tipą reikėtų rinktis, atsižvelgiant į sistemą ir buto izoliaciją.</p>		

Parametr	Opis	Zakres	Nastawa fabryczna
423	Przesunięcie równoległe	od -7 do +7 °C	0
	<p>Aby dostosować krzywą termiczną do wymagań instalacji, istnieje możliwość równoległego przesunięcia krzywej w taki sposób, żeby można było zmienić obliczoną temperaturę początkową.</p> <p>Przy włączonej termoregulacji, przechodząc do parametru lub naciskając przyciski 2 "+" i "-" , można przesuwać równoległe krzywą.</p> <p>Uwaga!</p> <p>Bez przechodzenia do parametru, można przesuwać równoległe krzywe przy użyciu przycisków 2 "+" i "-" , ale na będzie to pokazywane na wyświetlaczu od -7 do +7.</p> <p>Instalacje o wysokiej temperaturze Każdy skok jest równoważny zwiększeniu/zmniejszeniu temperatury na wyjściu o 2°C w stosunku do set-point.</p> <p>Instalacje o niskiej temperaturze Każdy skok jest równoważny zwiększeniu/zmniejszeniu temperatury na wyjściu o 1°C w stosunku do set-point.</p>		
424	Wpływ czujnika pomieszczenia	od 0 do +20	
	<p>Jeśli ustawienie = 0, zmierzona temperatura z czujnika temperatury pomieszczenia nie ma wpływu na obliczenie temperatury zasilania CO.</p> <p>Jeśli ustawienie = 20, zmierzona temperatura ma maksymalny wpływ na ustawienie.</p>		
425	Ustawienie temperatury maksymalnej ogrzewania strefa 1	od 35 do +82 °C jeśli parametr 420 = 1	82
		od 20 do +45 °C jeśli parametr 420 = 0	45
426	Ustawienie temperatury maksymalnej ogrzewania strefa 1	od 35 do +82 °C jeśli parametr 420 = 1	35
		od 20 do +45 °C jeśli parametr 420 = 0	20
821	Stan wentylatora	0 = OFF 1 = ON	
822	Prędkość wentylatora (x100)rpm		
823	Prędkość pompy		
824	Pozycja zaworu rozdzielającego	0 = Woda użytkowa 1 = Ogrzewanie	
827	% modulacji pompy		
831	Temperatura na zasilaniu CO (°C)		
832	Temperatura powrotna ogrzewania (°C)		
842	Temperatura wejściowa wody użytkowej w systemie słonecznym		
	włączone wyłącznie w przypadku podłączonego zestawu słonecznego lub zewnętrznego zbiornika		
874	Czujnik przepływu		
876	Czujnik zaniku płomienia		
879	Prąd jonizacji		

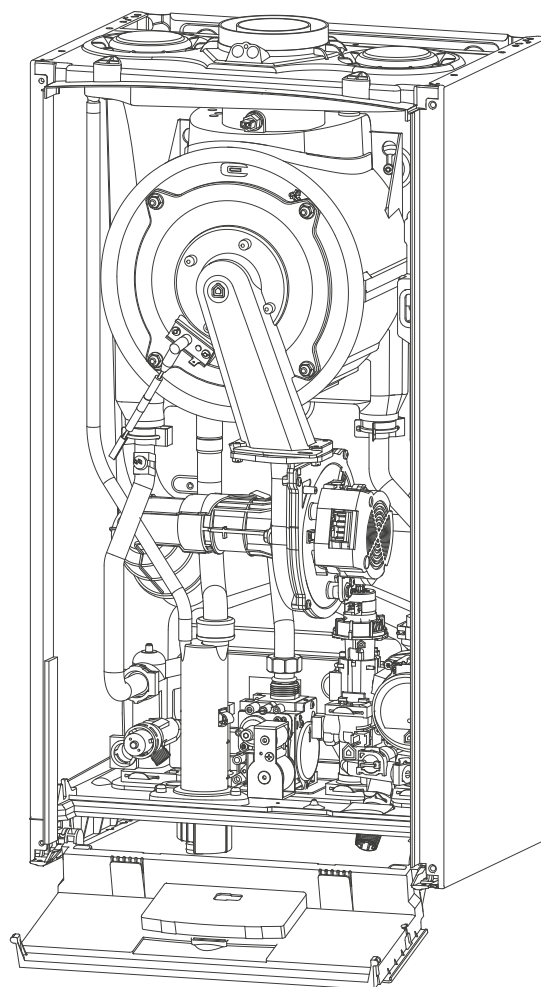
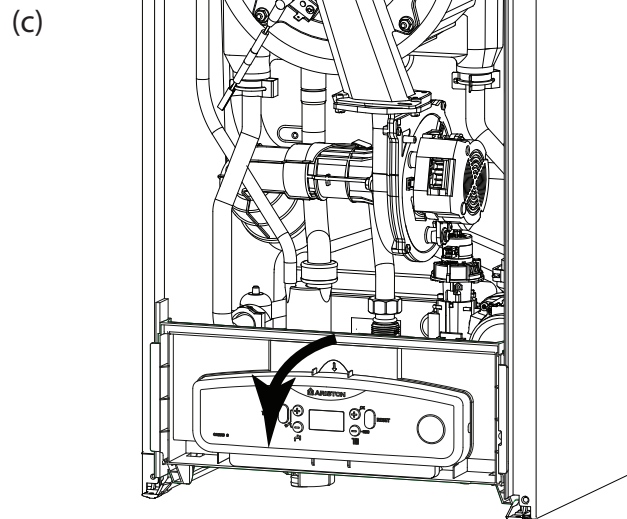
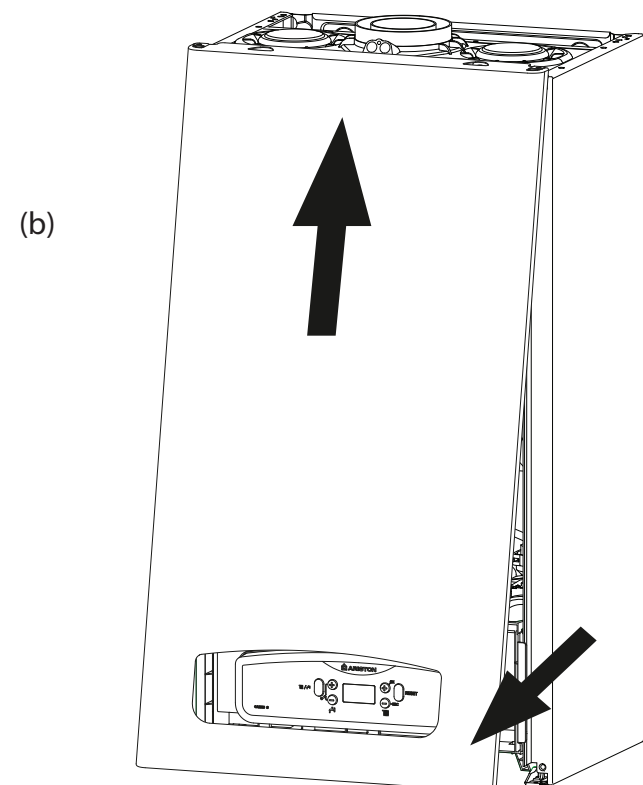
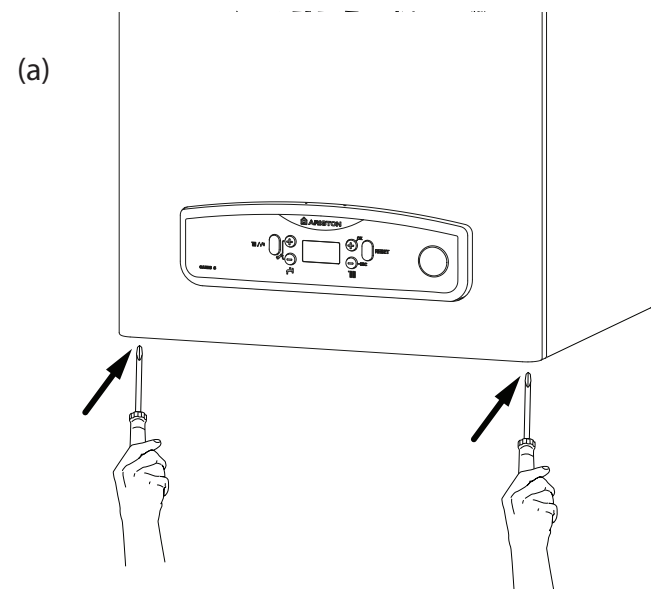
Parametras	Aprašymas	Ribos	Gamyklinės parinktis
423	Paralelni posunutį	nuo -7 iki +7 °C	0
	<p>Norint, kad šiluminė kreivė atitiktų instaliacijos reikalavimus bei, kad atsirastų galimybė pakeisti ap- skaičiuotą pradinę temperatūrą, kreivę galima perkelti lygiagrečiai.</p> <p>Kai įjungtas šilumos reguliavimas, pereinant į parametą arba spaudžiant mygtukus 2 „+“ ir „-“ , galima tolygiai slinkti kreivę.</p> <p>Dėmesio!</p> <p>Neinant į parametą galima lygiagrečiai slinkti kreives mygtukais 2 „+“ ir „-“ , bet tai nebus rodoma ekrane nuo -7 do +7.</p> <p>Aukštos temperatūros instaliacija Kiekvienas žingsnis tolygus temperatūros padidėjimui / sumažėjimui išėjime 2 °C, palyginti su nustatytu dydžiu.</p> <p>Žemos temperatūros instaliacija Kiekvienas žingsnis tolygus temperatūros padidėjimui / sumažėjimui išėjime 1 °C, palyginti su nustatytu dydžiu.</p>		
424	Patalpos jutiklio poveikis	nuo 0 iki +20	20
	<p>Jeigu nuostata = 0, patalpos temperatūros jutiklio pamatuota temperatūra nedaro poveikio skaičiuojant šildymo maitinimo temperatūrą.</p> <p>Jeigu nuostata = 20, pamatuota temperatūra maksimaliai veikia nuostatas.</p>		
425	1 zonos aukščiausios šildymo temperatūros nuostata	nuo 35 iki +82 °C jeigu nustatymas 420 = 1	82
		nuo 20 iki +45 °C jeigu nustatymas 420 = 0	45
426	1 zonos aukščiausios šildymo temperatūros nuostata	nuo 35 iki +82 °C jeigu nustatymas 420 = 1	35
		nuo 20 iki +45 °C jeigu nustatymas 420 = 0	20
821	Ventiliatoriaus režimas	0 = OFF 1 = ON	
822	Ventiliatoriaus greitis (x100) aps./min.		
823	Siurblio greitis	0 = OFF 1 = mažas greitis 2 = didelis greitis	
824	Paskirstymo vožtuvo padėtis		
827	Siurblio moduliavimo %		
831	CO (°C) temperatūra ties maitinimu		
832	Šildymo grįžtamasis linijos temperatūra (°C)		
842	Saulės sistemos buitinio vandens pradinė temperatūra		
	įjungta tik tuo atveju, jeigu prijungtas saulės komplektas ar išorinė talpykla		
874	Srauto jutiklis		
876	Liepsnos jutiklis		
879	Jonizacijos srovė		

Instrukcja otwierania obudowy kotła oraz kontroli jego wnętrza

Przed podjęciem jakichkolwiek prac przy kotle, należy go odłączyć od zasilania elektrycznego za pomocą zewnętrznego wyłącznika dwubiegunowego oraz zamknąć zawór gazu.

Aby uzyskać dostęp do wnętrza kotła, należy:

1. Odkręcić dwie śruby z przedniej obudowy (a)
2. Pociągnąć ją do przodu i zdjąć z górnych sworzni (b)
3. obrócić panel sterowania pociągając go do przodu (c)

**Katilo dangčio nuėmimas, vidinių sistemų patikrinimas**

Prieš pradėdant bet kokius katilo apžiūros darbus, jį reikia išjungti iš elektros įtampos tinklo, dvipoliu, išo- riniu jungikliu bei užsukti dujų vožtuvą.

Norint pasiekti vidines katilo sistemas, reikia atlikti šiuos veiksmus:

1. atsukti du priekinio korpuso varžtus (a),
2. patraukti jį į priekį ir nuimti nuo viršutinių strypų (b),
3. atsukti valdymo panelę ir patraukti ją į priekį (c).

Przeprowadzanie okresowej kontroli jest rzeczą niezwykle ważną dla zapewnienia bezpieczeństwa i niezawodnego funkcjonowania, a także długiego okresu eksploatacji kotła. Tego typu kontrola powinna być wykonywana przy zachowaniu wymagań i zaleceń obowiązujących w tym zakresie norm. Zalecane jest okresowe wykonywanie analiz prawidłowości procesu spalania, aby utrzymywać pod kontrolą wydajność kotła i emisję substancji zanieczyszczających, co przewidują odpowiednie obowiązujące normy.

Przed rozpoczęciem okresowych operacji kontrolnych i serwisowych:

- odłączyć zasilanie elektryczne ustawiając dwubiegunowy wyłącznik zewnętrzny w stosunku do kotła w pozycji WYŁ;
- zamknąć zawór gazu i zawory wody zarówno instalacji grzewczej jak i ciepłej wody użytkowej.

Na zakończenie prac powinny być przywrócone poprzednie wartości parametrów regulacji.

Uwagi ogólne

Zaleca się przeprowadzenie przynajmniej raz w roku następujących kontroli elementów urządzenia:

1. Sprawdzenie szczelności obwodu wody wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
2. Sprawdzenie szczelności obwodu gazu wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
3. Wzrokowa ocena kompleksowego stanu urządzenia.
4. Wzrokowa ocena procesu spalania i ewentualny demontaż, a następnie czyszczenie palnika
5. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "3", ewentualny demontaż i wyczyszczenie komory spalania
6. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "4", ewentualny demontaż i wyczyszczenie palnika i iniektora.
7. Czyszczenie pierwotnego wymiennika ciepła
8. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających zasilanie centralnego ogrzewania:
 - zabezpieczenie przed przekroczeniem temperatur granicznych.
9. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających obwód gazowy:
 - zabezpieczenia przed brakiem gazu lub płomienia (czujnik jonizacyjny).
10. Sprawdzenie skuteczności podgrzewania ciepłej wody użytkowej (sprawdzenie wydajności i temperatury).
11. Ogólne sprawdzenie funkcjonowania urządzenia.
12. Usuwanie płótnem ściernym osadów tlenkowych z elektrody potwierdzającej obecność płomienia.

Próba funkcjonowania

Po wykonaniu operacji kontrolnych lub serwisowych napełnić ponownie obwód centralnego ogrzewania doprowadzając ciśnienie w tym obwodzie do wartości około 1,0 bar, a następnie odpowietrzyć instalację.

Wypełnić wodą również instalację ciepłej wody użytkowej.

- Uruchomić urządzenie.
- Jeśli okaże się to konieczne, odpowietrzyć ponownie instalację centralnego ogrzewania.
- Sprawdzić odpowiednie ustawienie parametrów regulowanych, a także poprawne działanie wszystkich organów sterowania, regulacji i kontroli.
- Sprawdzić szczelność i jakość działania instalacji odprowadzania spalin/doprowadzania powietrza do spalania.

Periodinis patikrinimas yra labai svarbus, siekiant užtikrinti saugumą, nepriekaištingą veikimą bei ilgą ka-tilo eksploatacijos laiką. Šis patikrinimas turi būti atliekamas laikantis patvirtintų reikalavimų ir rekomen- dacijų pagal direktyvas. Siekiant kontroliuoti katilo produktyvumą ir užterštumą, kaip numatyta galiojan- čiose direktyvose, rekomenduojama periodinė degimo proceso kokybės analizė.

Prieš pradėdant periodinės kontrolės ir aptarnavimo darbus:

- išjungti elektros energijos tiekimą, pastumiant išorinį, dvipolį jungiklį prie simbolio „OFF“ (IŠJUNGTA);
- užsukti dujų sklendę ir šildymo sistemos bei karšto, vartojamojo vandens sklendes.

Atlikus darbus, būtina grąžinti anksčiau nustatytų parametrų vertes.

Bendrosios pastabos

Bent kartą per metus rekomenduojame atlikti šių įrenginio elementų patikrinimą:

1. vandens apytakos sistemos sandarumą, prireikus pakeisti tarpines, pašalinant nesandarumą;
2. dujų apytakos sistemos sandarumą, prireikus pakeičiant tarpines, pašalinant nesandarumą;
3. bendros įrenginio būklės įvertinimą apžiūrint;
4. vizualinę degimo proceso apžiūrą, prireikus ardymas ir degiklio valymas;
5. atlikus „3“ punkte aprašytą patikrinimą, jeigu reikia, išmontuoti ir išvalyti degimo kamerą;
6. atlikus „4“ punkte aprašytą patikrinimą, jeigu reikia, išmontuoti ir išvalyti degiklį bei sūkurinį siurbį;
7. išvalyti pirminį šilumokaitį;
8. sistemų, atsakančių už elektros tiekimą centrinei šildymo sistemai, patikrinimas:
 - apsauga nuo nustatytos temperatūros ribų viršijimo;
9. sistemų, aprūpinančių dujų apytakos sistemą, veikimo patikrinimas:
 - apsauga nuo dujų ar liepsnos trūkumo (jonizavimo daviklis).
10. Vartojamojo, karšto vandens šildymo veiksmingumo patikrinimas (produktyvumo ir temperatūros patikrinimas).
11. Visapusiškas įrenginio veikimo patikrinimas.
- 12.. Oksidavimosi apnašų pašalinimas nuo elektrodo, rodančio liepsnos uždegimą.

Veikimo patikrinimas

Atlikus patikrinimą arba techninio aptarnavimo darbus, vėl pripildyti centrinio apšildymo sistemą ir pakel- ti joje slėgį, apytikriai iki 1,0 bar, tuomet nuorinti sistemą.

Taip pat pripildyti vandeniui karšto, vartojamojo vandens sistemą.

- Jeigu reikia, pakartotinai nuorinti centrinio apšildymo sistemą.
- Patikrinti anksčiau nustatytus parametrus bei ar gerai veikia visi valdymo, reguliavimo ir kontrolės prietaisai.
- Patikrinti sandarumą ir dujų išmetimo sistemos/oro įsiurbimo į degimo sistemą veikimo kokybę

Czyszczenie głównego wymiennika ciepła

Czyszczenie po stronie spaliny

Dostęp do środka wymiennika głównego uzyskuje się poprzez demontaż palnika. Czyszczenie może być wykonywane za pomocą wody i środka myjącego z użyciem szczotki, która nie może być metalowa; płukanie za pomocą wody

Czyszczenie syfonu

Dostęp do syfonu uzyskuje się poprzez opróżnienie zbiornika skroplin znajdującego się w dolnej części. Mysie może być wykonywane za pomocą wody i środka myjącego. Zamontować zbiornik odzyskiwania skroplin w gnieździe.

Uwaga: w przypadku dłuższego nieużywania urządzenia, należy napełnić syfon przed ponownym uruchomieniem.

Brak wody w syfonie jest niebezpieczny i może spowodować wydobywanie się dymu na zewnątrz.

Operacje opróżniania

Opróżnianie instalacji centralnego ogrzewania powinno być wykonywane w następujący sposób:

- wyłączyć kocioł, przestawić dwubiegunowy wyłącznik zewnętrzny na pozycję WYŁĄCZ i zamknąć zawór gazu;
- poluzować automatyczny zawór odpowietrzający;
- otworzyć kurek opróżniania instalacji, zbierając wylewającą się wodę do specjalnego pojemnika;
- opróżnić najniższe punkty instalacji (tam, gdzie to jest przewidziane).

Jeśli przewiduje się utrzymywanie nieczynnej instalacji grzewczej przez dłuższy czas w strefach geograficznych, gdzie temperatura otoczenia może w okresie zimowym spaść poniżej 0°C, zaleca się dodanie do wody w instalacji płynu zapobiegającego zamarzaniu. W ten sposób można uniknąć częstego jej opróżniania. W przypadku użycia tego typu płynu należy dokładnie zbadać jego oddziaływanie na nierdzewną stal, z jakiej zbudowany jest korpus kotła, żeby nie dopuścić do jakiegokolwiek niszczącego działania.

Zaleca się stosowanie produktów zapobiegających zamarzaniu zawierających GLIKOLE typu PROPYLENOWEGO, które nie mają właściwości korodujących (jak na przykład CILLICHEMIE CILLIT CC 45, który nie jest toksyczny i spełnia jednocześnie kilka funkcji: zapobiega zamarzaniu, tworzeniu się kamienia kotłowego, a także ma właściwości antykorozyjne). Należy przestrzegać dawek zalecanych przez producenta, które zależą od przewidzianej minimalnej temperatury w danym miejscu. Należy okresowo sprawdzać wartość kwasowości pH mieszaniny wody - środka zapobiegającego zamarzaniu w obwodzie kotła i wymienić zastosowany środek, kiedy zmierzona wartość będzie niższa od granicy zalecanej przez producenta tego środka.

NIE MIESZAĆ RÓŻNYCH TYPÓW ŚRODKÓW ZAPOBIEGAJĄCYCH ZAMARZANIU.

Producent kotła nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w urządzeniu lub w instalacji grzewczej, które byłyby skutkiem zastosowania niewłaściwych substancji zapobiegających zamarzaniu lub innych dodatków do wody.

Opróżnienie instalacji ciepłej wody użytkowej

Jeśli, nawet sporadycznie, występowałyby warunki sprzyjające zamarzaniu wody, powinna być opróżniona również instalacja rozprowadzająca ciepłą wodę użytkową. Należy postępować w takim przypadku w następujący sposób:

- zamknąć zawór doprowadzający wodę z sieci wodociągowej;
- otworzyć wszystkie zawory czepalne ciepłej i zimnej wody;
- opróżnić instalację począwszy od jej najniższych punktów (tam gdzie są one przewidziane).

Pagrindinio šilumokaičio valymas

Valymas dujų išmetimo pusėje

Pagrindinio šilumokaičio vidus pasiekiamas išmontavus degiklį. Valymui galima naudoti vandenį ir švaros priemones, valyti metaliniu šepetėliu, skalauti vandeniu.

Sifono valymas

Sifoną galima pasiekti prieš tai ištuštinus kondensato bakelį, esantį apačioje. Plovimui galima naudoti vandenį ir švaros priemones. Pritvirtinti kondensato kaupimo bakelį jo tvirtinimo lizde.

Dėmesio: ilgiau nenaudojant įrenginio, prieš įjungimą reikia pripildyti sifoną. Tuščias vandens sifonas yra nesaugus, iš vidaus gali pradėti veržtis dūmai.

Išleidimas

Centrinės šildymo sistemos išleidimas atliekamas sekančiu būdu:

- išjungti katilą, perstumti dvipolį išorinį jungiklį prie simbolio „IŠJUNGTA“ ir užsukti dujų vožtuvą;
- atsukti automatinį nuorinimo vožtuvą;
- atsukti išleidimo sistemos čiaupą, ištekantį vandenį supilti į specialų indą;
- visų pirma ištuštinti žemiausius sistemos taškus (numatytuosius). Jeigu numatoma šios sistemos nenaudoti ilgesnį laiką tokiose geografinėse platumose, kuriose aplinkos temperatūra žiemos metu yra žemesnė nei 0° C, rekomenduojama į instaliacijoje esantį vandenį įpilti skysčio nuo užšalimo. Šis būdas suteikia galimybę išvengti dažno vandens išleidimo. Siekiant užkirsti kelią ardomajam poveikiui, naudojant šio tipo skystį, reikia tiksliai žinoti, kaip jis veikia nerūdijantį plieną, iš kurio pagamintas katilo korpusas.

Nuo užšalimo rekomenduojame naudoti tokius produktus, kurių sudėtyje yra propileno glikolis, jie nesu- kelia korozijos (pavyzdžiui CILLICHEMIE CILLIT CC 45, priemonė yra netoksiška ir vienu metu atlieka keletą funkcijų: apsaugo nuo užšalimo, kalkių nuosėdų bei turi antikorozių savybių). Reikia laikytis gamintojo nurodytų normų, kurios priklauso nuo numatytos minimalios temperatūros, konkrečioje vietoje. Periodiškai reikia tikrinti katilo sistemoje esančio vandens ir priemonės nuo užšalimo mišinio pH bei pakeisti pa- naudotą priemonę, jeigu išmatuota pH vertė yra mažesnė nei rekomenduoja šios priemonės gamintojas.

NEMAIŠYTI SKIRTINGŲ RŪŠIŲ PRIEMONIŲ NUO UŽŠALIMO.

Gamintojas neatsako už įrenginio arba apšildymo instaliacijos gedimus, kurių priežastis yra netinkamų priemonių nuo užšalimo bei kitokių į vandenį pilamų priedų naudojimas.

Vartojamojo vandens šildymo sistemos ištuštinimas

Net tuo atveju, jeigu susidarytų atsitiktinės sąlygos vandens užšalimui, reikia ištuštinti karšto vandens pa- skirstymo sistemą. Tai atliekama sekančiai:

- užsukti vandens tiekimo iš vandentiekio sistemos vožtuvą;
- atsukti visus karšto ir šalto vandens įtekėjimo vožtuvus;
- ištuštinti tiekimo sistemas, nuo žemiausiai esančių taškų (numatyjimų).

UWAGA

Elementy, które mogłyby zawierać ciepłą wodę należy opróżnić z ostrożnością, uaktywniając uprzednio wszelkie ewentualne systemy odpowietrzające w celu wyrównania ciśnień.

Usuwać kamień kotłowy z poszczególnych komponentów systemu zwracając uwagę na informacje zamieszczone w instrukcjach i kartach używanego do tego celu produktu. Należy przy tym wietrzyć pomieszczenie, używać ubrań ochronnych i unikać mieszania różnych typów produktów, chroniąc przy tym samo urządzenie, jak i przedmioty znajdujące się w pobliżu.

Należy zamykać hermetycznie otwory używane do odczytu ciśnienia i regulacji gazu. Upewnić się, czy dysza palnika jest odpowiednia do rodzaju gazu zasilającego. W przypadku pojawienia się zapachu spalenizny lub, kiedy pojawiłby się dym wychodzący z urządzenia, albo też byłoby czuć silny zapach gazu, natychmiast należy odłączyć zasilanie elektryczne, zamknąć zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić specjalistyczny personel techniczny.

Informacje dla użytkownika

Po wykonaniu okresowego przeglądu i konserwacji napełnić obiegi instalacji grzewczej do ciśnienia około 1,5 bar i odpowietrzyć instalację. Napełnić także instalację ciepłej wody użytkowej.

- Uruchomić urządzenie.
- W razie potrzeby odpowietrzyć ponownie instalację grzewczą.
- Sprawdzić wprowadzone parametry i poprawne działanie wszystkich elementów sterowania, regulacji i kontroli pracy kotła.
- Sprawdzić szczelność i poprawne działanie instalacji odprowadzania spalin/poboru powietrza biorącego udział w spalaniu.
- Sprawdzić, czy palnik łatwo się zapala oraz skontrolować wzrokowo płomień palnika.

Usuwanie i recykling kotła.

Nasze produkty są zaprojektowane i wyprodukowane w taki sposób aby większość komponentów mogło zostać poddanych recyklingowi.

Kocioł i jego akcesoria muszą zostać w odpowiedni sposób usunięte, a różne materiały podzielone tam gdzie to możliwe. Opakowanie użyte do transportu urządzenia powinno zostać usunięte przez instalatora / sprzedawcę.

UWAGA!

Usunięcie i recykling kotła muszą zostać wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.

DĖMESIO

Elementus, kuriuose gali būti karšto vandens, reikia ištuštinti labai atsargiai, prieš tai įjungiant visas esančias nuorinimo sistemas, suvienodinant slėgį.

Šalinant kalkes nuo atskirų sistemų komponentų, atkreipti dėmesį į informaciją, esančią naudojamų vamzdynų gaminių etiketėse ir instrukcijose. Tai darant reikia vėdinti patalpą, dėvėti apsauginius drabužius ir vengti skirtingų tipų gaminių maišymo, tuo pat metu saugant patį įrenginį ir šalia esančius daiktus.

Būtina sandariai uždengti slėgio matavimo ir dujų reguliavimo prietaisų angas.

Įsitikinti, kad degiklio antgalis tinka naudojamų dujų rūšiai. Jeigu atsiranda išmetamų dujų kvapas arba jeigu iš įrenginio pradeda veržtis dujos, pliūpteli ugnis, uodžiamas stiprus dujų kvapas, nedelsiant reikia išjungti elektros įtampos tiekimą, užsukti dujų vožtuvą, atidaryti langus ir informuoti specializuoto techninio aptarnavimo personalą.

Informacija vartotojui

Atlikus periodinės priežiūros ir aptarnavimo darbus, pakelti šildymo cirkuliacijos sistemos slėgį iki 1,5 bar ir ją nuorinti. Taip pat pripildyti ir vartojamojo, karšto vandens sistemą.

- Įjungti įrenginį.
- Jeigu prireikia, dar kartą nuorinti šildymo sistemą.
- Patikrinti nustatytus parametrus ir visų valdymo elementų, kuriais reguliuojamas ir tikrinamas katilo darbas, veikimą (ar gerai veikia).
- Patikrinti išmetamųjų dujų sistemos /oro įsiurbimo sistemos, kuri turi įtakos degimo procesui, sandarumą ir veikimą.
- Patikrinti ar degiklis greitai užsidega bei vizualiai patikrinti degiklio liepsną.

Katilo išmetimas ir perdirbimas

Mūsų produktai projektuojami ir gaminami taip, kad daugumą komponentų būtų galima perdirbti.

Katilas ir jo priedai gali būti šalinami, o įvairios medžiagos rūšiuojamos, jeigu įmanoma. Transportuojant naudojamą pakuotę turėtų šalinti įrengimo darbus atlikęs asmuo / pardavėjas.

DĖMESIO!

Katilą šalinti ir perduoti perdirbti tik laikantis galiojančių įstatymų.

Nominalios duomenų lentelės simbolių reikšmės

Symbole na tabliczce znamionowej

Nominalios duomenų lentelės simbolių reikšmės

1				2			
3			4	5			
6							
7							
8				MAX	MIN		
9		12		Q	14		
		13		P _{60/80°C}	15		
10	11			16	17	18	
19							
				20			
				21			
				22			

1. Marka
2. Producent
3. Model i typ
4. Kod producenta
5. Nr homologacjii
6. Kraje przeznaczenia - kategoria gazu
7. Przystosowany do gazu
8. Typ instalacji
9. Dane elektryczne
10. Ciśnienie maksymalne CWU
11. Ciśnienie maksymalne CO
12. Typ kotła
13. Klasa NOx / Efektywność
14. Moc cieplna max - min
15. Moc użyteczna max-min
16. Przepływ specyficzny
17. Moc ustawiona
18. Przepływ nominalny CWU
19. Rodzaj gazu
20. Minimalna temperatura pracy
21. Max temperatura CO
22. Max temperatura CWU

1. Ženklas
2. Gamintojas
3. Modelis ir tipas
4. Gamintojo kodas
5. Sertifikato nr.
6. Tiekiamas šalims – dujų kategorija
7. Pritaikytas dujoms
8. Instaliacijos tipas
9. Elektros įtampos duomenys
10. Maksimalus slėgis CWU
11. Maksimalus slėgis CO
12. Katilo tipas
13. Klasė NOx / Našumas
14. Maks.-min. šildymo galia
15. Maks.-min. sueikvojamoji galia
16. Specifinis srautas
17. Nustatyta galia
18. Nominalus srautas CWU
19. Dujų rūšis
20. Minimali darbinė temperatūra
21. Maksimali CO temperatūra
22. Maksimali CWU temperatūra


UWAGA OGÓL.	Model:	CARES S			
		24	24 System	30	
Certyfikat CE (pin)		0085CU0394			
Typ kotła		C13(X)-C23-C33(X)-C43(X)-C53(X)-C63(X) C83(X)-C93(X)-B23-B23P-B33			
CHARAKTERYSTYKA ENERGETYCZNA	Znamionowe zużycie ciepła maks/min (Pci) Qn	kW	20,0 / 4,7	24,0 / 5,8	20,0 / 4,7
	Znamionowe zużycie ciepła maks/min (Pcs) Qn	kW	22,2 / 5,2	26,7 / 6,4	22,2 / 5,2
	Znamionowe zużycie ciepła wody użytkowej maks/min (Pci) Qn	kW	23,5 / 4,7	29,0 / 5,8	23,5 / 4,7
	Znamionowe zużycie ciepła wody użytkowej maks/min (Pcs) Qn	kW	26,1 / 5,2	32,2 / 6,4	26,1 / 5,2
	Moc użytkowa maks/min (80°C-60°C) Pn	kW	19,6 / 4,6	23,6 / 5,7	19,6 / 4,6
	Moc użytkowa maks/min (50°C-30°C) Pn	kW	21,0 / 4,9	25,6 / 6,1	21,0 / 4,9
	Moc użytkowa maks/min wody użytkowej Pn	kW	23,0 / 4,6	28,5 / 5,7	23,0 / 4,6
	Wydajność spalania (w spalinach)	%	98,4	98,4	98,4
	Wydajność przy znamionowym zużyciu ciepła (60/80°C)	%	98,0 / 88,2	98,2 / 88,5	98,0 / 88,2
	Wydajność przy znamionowym zużyciu ciepła (30/50°C)	%	105,0 / 94,6	106,5 / 95,9	105,0 / 94,6
	Wydajność przy 30 % w temp. 30°C	%	108,5 / 97,7	108,6 / 97,8	108,5 / 97,7
	Wydajność przy minimalnym zużyciu ciepła (60/80°C)	%	97,1 / 87,4	97,6 / 87,8	97,1 / 87,4
	Gwiazdki Wydajności (dir. 92/42/EEC)		★★★★		
	Strata na poziomie spalin z działającego palnika	%	1,6	1,6	1,6
SPALINY	Ciśnienie dyspozycyjne wentylatora	Pa	100	100	100
	Klasa Nox	klasa	6		
	Temperatura spalin (G20) (80°C-60°C)	°C	54	54	53
	Zawartość CO2 (G20) (80°C-60°C)	%	9,4 / 8,9		
	Zawartość CO (0%O2) (80°C-60°C)	ppm	178	178	181
	Zawartość O2 (G20) (80°C-60°C)	%	3,7	3,7	3,7
	Maksymalny przepływ spalin (G20) (80°C-60°C)	Kg/h	37,0	37,0	45,7
	Nadmiar powietrza (80°C-60°C)	%	21	21	21
Obieg CO	Ciśnienie rozprężenia naczynia wzbiorniczego	bar	1		
	Maksymalne ciśnienie ogrzewania	bar	3		
	Pojemność zbiornika wzbiorniczego	l	8		
	Temperatura ogrzewania min/maks (zakres wysokiej temperatury)	°C	35 / 82		
	Temperatura ogrzewania min/maks (zakres niskiej temperatury)	°C	20 / 45		
Obieg CWU	Temperatura wody użytkowej min/maks	°C	36 / 60		36 / 60
	Temperatura wody użytkowej min/maks - SYSTEM			40 / 60	
	Przepływ wody użytkowej (ΔT=30°C)	l/min	11,0		13,3
	Przepływ wody użytkowej ΔT=25°C -	l/min	13,2		16,0
	Przepływ wody użytkowej ΔT=35°C	l/min	9,4		11,4
	Gwiazdka komfortu wody użytkowej (EN13203)NE		★★★★		
	Minimalne przepływ gorącej wody	l/min	2,0		2,0
	Ciśnienie wody użytkowej maks/min	bar	7 / 0,2		
ELEKTRYKA	Napięcie/częstotliwość zasilania	V/Hz	230 / 50		
	Całkowita moc elektryczna pobierana	W	62	62	65
	Współczynnik efektywności energetycznej pomp cyrkulacyjnych		EEI ≤ 0,23		
	Minimalna temperatura otoczenia podczas eksploatacji	°C	0		
	Poziom ochrony instalacji elektrycznej	IP	X5D		
	Ciężar	kg	24	24	25

BENDRI DUOMENYS	Modelis:		CARES S		
			24	24 System	30
	Atitikties deklaracija CE (pin)		0085CU0394		
	Katilo tipas		C13(X)-C23-C33(X)-C43(X)-C53(X)-C63(X) C83(X)-C93(X)-B23-B23P-B33		
ENERGIJOS CHARAKTERISTIKA	Nominalus šilumos suvartojimas maks./min. (Pci)	kW	20,0 / 4,7	24,0 / 5,8	20,0 / 4,7
	Nominalus šilumos suvartojimas maks./min. (Pcs)..... Qn	kW	22,2 / 5,2	26,7 / 6,4	22,2 / 5,2
	Nominalus vartojamą vandens šilumos sueikvojimas maks./min. (Pci) .. Qn	kW	23,5 / 4,7	29,0 / 5,8	23,5 / 4,7
	Nominalus vartojamą vandens šilumos sueikvojimas maks./min. (Pcs) .. Qn	kW	26,1 / 5,2	32,2 / 6,4	26,1 / 5,2
	Naudinga galia maks./min. (80°C-60°C) Pn	kW	19,6 / 4,6	23,6 / 5,7	19,6 / 4,6
	Naudinga galia maks./min. (50°C-30°C) Pn	kW	21,0 / 4,9	25,6 / 6,1	21,0 / 4,9
	Vartojamojo karšto vandens naudinga galia maks./min..... Pn	kW	23,0 / 4,6	28,5 / 5,7	23,0 / 4,6
	Degimo efektyvumas (pagal išmetamąsias dujas)	%	98,4	98,4	98,4
	Produktyvumas, kai nominalus šilumos suvartojimas yra (60/80°C) Hi/Hs	%	98,0 / 88,2	98,2 / 88,5	98,0 / 88,2
	Produktyvumas, kai nominalus šilumos suvartojimas yra (30/50°C) Hi/Hs	%	105,0 / 94,6	106,5 / 95,9	105,0 / 94,6
	Produktyvumas 30 %, kai temperatūra 30°C Hi/Hs	%	108,5 / 97,7	108,6 / 97,8	108,5 / 97,7
	Produktyvumas esant minimaliam šilumos sueikvojimui (60/80°C) Hi/Hs	%	97,1 / 87,4	97,6 / 87,8	97,1 / 87,4
	Produktyvumas žvaigždutėmis (dir. 92/42/EEC)	stea	★★★★		
	Nuostolis pagal dujų kiekį, išmetamą iš veikiančio degiklio	%	1,6	1,6	1,6
IŠMETAMOSIOS DUJOS	Statinis ventiliatoriaus slėgis	Pa	100	100	100
	Klasė Nox	clasa	6		
	Išmetamųjų dujų temperatūra (G20) (80°C-60°C)	°C	54	54	53
	CO2 kiekis (G20) (80°C-60°C)	%	9,4 / 8,9		
	CO kiekis (0%O2) (80°C-60°C)	ppm	178	178	181
	O2 kiekis (G20) (80°C-60°C)	%	3,7	3,7	3,7
	Maksimalus išmetamųjų dujų srautas (G20) (80°C-60°C)	Kg/h	37,0	37,0	45,7
	Oro perteklius (80°C-60°C)	%	21	21	21
CO CIRKULIACIJA	Plėtimosi indo išplėtimo slėgis	bar	1		
	Maksimalus apšildymo slėgis	bar	3		
	Plėtimosi indo talpa	l	8		
	Apšildymo temperatūra min./maks. (aukštos temperatūros ribos)	°C	35 / 82		
	Apšildymo temperatūra min./maks. (žemos temperatūros ribos)	°C	20 / 45		
CWU CIRKULIACIJA	Vartojamojo vandens temperatūra min./maks.	°C	36 / 60		36 / 60
	Vartojamojo vandens temperatūra min./maks. - SYSTEM	°C		40 / 60	
	Vartojamojo vandens srautas (ΔT=30°C) (ΔT = 30 °C)	l/min	11,0		13,3
	Vartojamojo vandens srautas ΔT=25°C	l/min	13,2		16,0
	Vartojamojo vandens srautas ΔT=35°C	l/min	9,4		11,4
	Vartojamojo vandens komfortas žvaigždutėmis (EN13203)	stea	★★★★		
	Minimalus karšto vandens srautas - CLAS ONE	l/min	2,0		2,0
	Vartojamojo vandens temperatūra min./maks.	bar	7 / 0,2		
ELEKTRA	Maitinimo įtampa/dažnis	V/Hz	230 / 50		
	Visa sueikvojamoji galia	W	62	62	65
	Indexu energetické účinnosti oběhových čerpadlo		EEI ≤ 0,23		
	Minimali aplinkos temperatūra eksploatacijos metu	°C	0		
	Elektros instaliacijos apsaugos lygis	IP	X5D		
Maitinimo įtampa/dažnis	kg	24	24	25	

Dane ErP - EU 813/2013

Model : CARES S			24	SYSTEM 24	30
Kocioł kondensacyjny	tak/nie		tak	tak	tak
Ogrzewacz wielofunkcyjny	tak/nie		tak	nie	tak
Kocioł typu B1	tak/nie		nie	nie	nie
Kogeneracyjny ogrzewacz pomieszczeń	tak/nie		nie	nie	nie
Kocioł niskotemperaturowy	tak/nie		nie	nie	nie
Dane kontaktowe (Imię i nazwisko/nazwa i adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela)			ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA		
ErP OGRZEWANIA					
Moc użytkowa	P_n	kW	20	20	24
Moc użytkowa przy znamionowej mocy cieplnej i w reżimie wysokotemperaturowym	P_4	kW	19,5	19,5	23,7
Moc użytkowa na poziomie 30 % i w reżimie niskotemperaturowym (temperatura powrotu 30°C)	P_1	kW	6,0	6,0	7,2
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	η_s	%	93	93	93
Sprawność użytkowa przy znamionowej mocy cieplnej i w reżimie wysokotemperaturowym (60-80°C)	η_4	%	88,2	88,2	88,5
Sprawność użytkowa przy znamionowej mocy cieplnej na poziomie 30 % i w reżimie niskotemperaturowym (temperatura powrotu 30°C)	η_1	%	97,7	97,7	97,8
ErP CWU					
Deklarowany profil obciążeń			XL		XL
Efektywność energetyczna podgrzewania wody	η_{wh}	%	84		83
Dzienne zużycie energii elektrycznej	Q_{elec}	kWh	0,171		0,178
Dzienne zużycie paliwa	Q_{fuel}	kWh	23,161		23,751
ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ NA POTRZEBY WŁASNE					
Przy pełnym obciążeniu	el_{max}	kW	0,024	0,024	0,030
Przy częściowym obciążeniu	el_{min}	kW	0,013	0,013	0,015
W trybie czuwania	P_{SB}	kW	0,003	0,003	0,004
POZOSTAŁE PARAMETRY					
Straty ciepła w trybie czuwania	P_{stby}	kW	0,043	0,043	0,045
Pobór mocy palnika zapłonowego	P_{ign}	kW	0,000	0,000	0,000
Poziom mocy akustycznej w pomieszczeniu	L_{WA}	dB	50	50	50
Emisje tlenków azotu	NO_x	mg/kWh	33	33	44







KARTA PRODUKTU - EU 811/2013

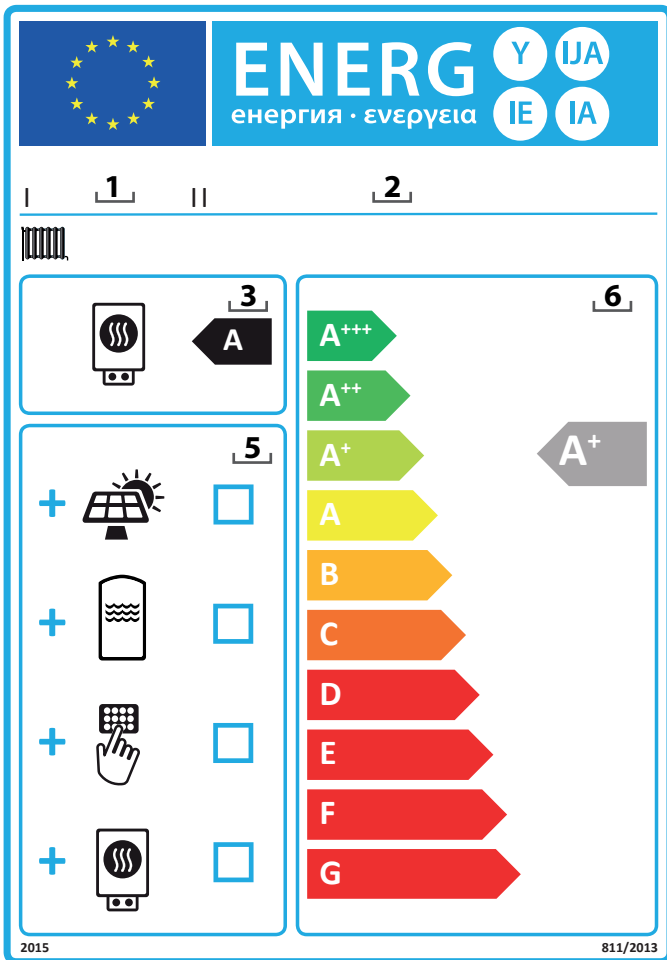
Marka					
Model(-e): (dane określające modele, do których odnoszą się informacje)			CARES S		
			24	SYSTEM 24	30
Deklarowany profil obciążeń CWU			XL		XL
Klasa sezonowej efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń					
Klasa efektywności energetycznej podgrzewania wody					
Moc użytkowa	P_n	kW	20	20	24
Roczne zużycie energii	Q_{HE}	GJ	62	62	75
Roczne zużycie energii elektrycznej	AEC	kWh	37		38
Roczne zużycie paliwa	AFC	GJ	18		18
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	η_s	%	93	93	93
Efektywność energetyczna podgrzewania wody	η_{WH}	%	84		83
Poziom mocy akustycznej w pomieszczeniu	L_{WA}	dB	50	50	50

Duomenys ErP - EU 813/2013

Modelis: CARES S			24	SYSTEM 24	30
Kondensacinis katilas	taip/ne		taip	taip	taip
Daugiafunkcis šildytuvas	taip/ne		taip	ne	taip
B1 tipo katilas	taip/ne		ne	ne	ne
Kogeneracinis patalpų šildytuvas	taip/ne		ne	ne	ne
Žemos temperatūros katilas	taip/ne		ne	ne	ne
Kontaktiniai duomenys (Vardas ir pavardė/gamintojo ar jo įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas)			ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA		
ŠILDYMO ErP					
Naudingoji galia	P_n	kW	20	20	24
Naudingoji galia, esant vardinei šilumos galiai ir aukštos temperatūros režimui	P_4	kW	19,5	19,5	23,7
30 % lygio naudingoji galia žemos temperatūros režimu (temperatūra grįžtamojoje linijoje 30 °C)	P_1	kW	6,0	6,0	7,2
Sezoninio patalpų šildymo energinis naudingumas	η_s	%	93	93	93
Ekspluatacinis naudingumas, esant vardinei šilumos galiai ir aukštos temperatūros režimui (60–80 °C)	η_4	%	88,2	88,2	88,5
Ekspluatacinis naudingumas, kai vardinė šilumos galia 30 % ir esant žemos temperatūros režimui (temperatūra grįžtamojoje linijoje 30 °C)	η_1	%	97,7	97,7	97,8
KARŠTO BUITINIO VANDENS ERP					
Deklaruojamas apkrovų profilis			XL		XL
Vandens pašildymo energinis naudingumas	η_{wh}	%	84		83
Elektros energijos sąnaudos per dieną	Q_{elec}	kWh	0,171		0,178
Kuro sąnaudos per dieną	Q_{fuel}	kWh	23,161		23,751
ELEKTROS ENERGIJOS SĄNAUDOS SAVO REIKMĖMS					
Esant visai apkrovai	el_{max}	kW	0,024	0,024	0,030
Esant daliai apkrovai	el_{min}	kW	0,013	0,013	0,015
Budėjimo režimu režimu	P_{SB}	kW	0,003	0,003	0,004
KITI PARAMETRAI					
Šilumos nuostoliai budėjimo režimu	P_{stby}	kW	0,043	0,043	0,045
Uždegimo degiklio imamoji galia	P_{ign}	kW	0,000	0,000	0,000
Garso stiprio lygis patalpoje	L_{WA}	dB	50	50	50
Azoto oksidų NOx išmetimas	NOx	mg/kWh	33	33	44

PRODUKTO VARDINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ - EU 811/2013

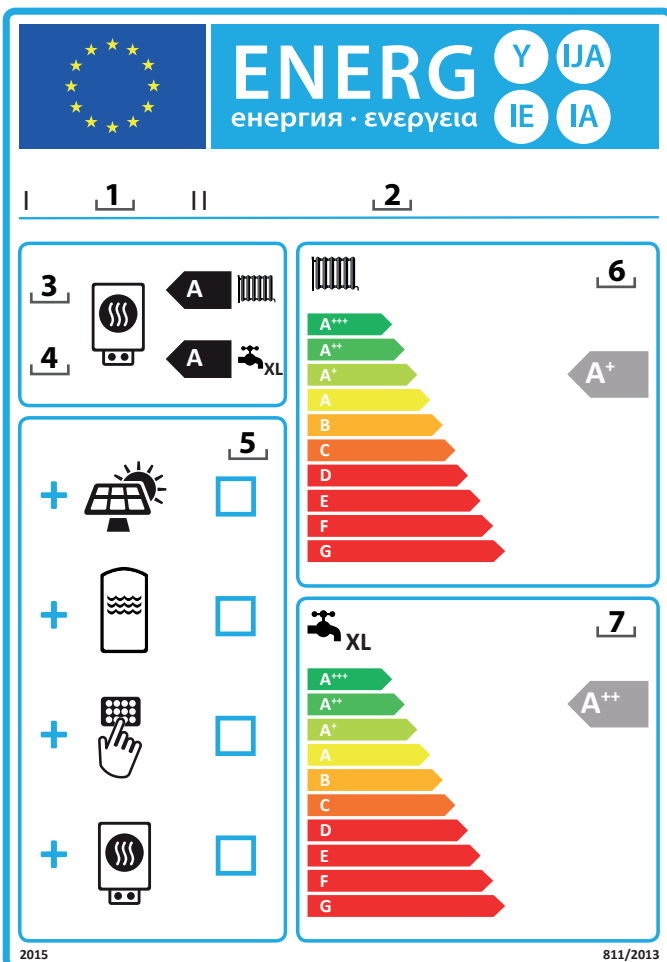
Markė					
Modelis(-iai): (modelių, kuriems taikoma informacija, apibrėžimo duomenys)			CARES S		
			24	SYSTEM 24	30
Deklaruojamas karšto buitinio vandens apkrovų profilis			XL		XL
Sezoninio patalpų šildymo energinio naudingumo klasė					
Vandens pašildymo energinio naudingumo klasė					
Naudingoji galia	P_n	kW	20	20	24
Energijos sąnaudos per metus	Q_{HE}	GJ	62	62	75
Elektros energijos sąnaudos per metus	AEC	kWh	37		38
Kuro sąnaudos per metus	AFC	GJ	18		18
Sezoninio patalpų šildymo energinis naudingumas	η_s	%	93	93	93
Vandens pašildymo energinis naudingumas	η_{WH}	%	84		83
Garso stiprio lygis patalpoje	L_{WA}	dB	50	50	50



Instrukcje wypełniania etykieta dla zestawów zawierających ogrzewacz pomieszczeń (lub ogrzewacz wielofunkcyjny), regulator temperatury i urządzenie słoneczne.

1. nazwa lub znak towarowy dystrybutora lub dostawcy;
2. identyfikator modelu dystrybutora lub dostawcy;
3. klasa sezonowej efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń dla ogrzewacza pomieszczeń, oznaczona;
4. klasy efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń i podgrzewania wody dla ogrzewacza wielofunkcyjnego, oznaczona;
5. ✓ wskazanie, czy do zestawu zawierającego ogrzewacz wielofunkcyjny, regulator temperatury i urządzenie słoneczne można dodatkowo dołączyć kolektor słoneczny, zasobnik ciepłej wody użytkowej, regulator temperatury lub dodatkowy ogrzewacz;
6. klasa sezonowej efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń dla zestawu zawierającego ogrzewacz pomieszczeń, regulator temperatury i urządzenie słoneczne, określona zgodnie z rysunkiem 1 na kolejnych stronach.
Wierzchołek strzałki zawierającej literę określającą klasę sezonowej efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń dla zestawu zawierającego ogrzewacz pomieszczeń, regulator temperatury i urządzenie słoneczne jest umieszczony na tej samej wysokości co wierzchołek odpowiedniej klasy efektywności energetycznej.

7. klasa sezonowej efektywności energetycznej podgrzewania wody dla zestawu zawierającego ogrzewacz wielofunkcyjny, regulator temperatury i urządzenie słoneczne, określona zgodnie z rysunkiem 5 na kolejnych stronach.
Wierzchołek strzałki zawierającej literę określającą klasę sezonowej efektywności energetycznej podgrzewania wody dla zestawu zawierającego ogrzewacz wielofunkcyjny, regulator temperatury i urządzenie słoneczne jest umieszczony na tej samej wysokości co wierzchołek odpowiedniej klasy efektywności energetycznej.



Komplektų su patalpų šildytuvu (ar daugiafunkciu šildytuvu), temperatūros reguliatoriumi ir saulės įranga etiketės pildymo instrukcija.

1. platintojo ar tiekėjo pavadinimas ar prekinis ženklas;
2. platintojo ar tiekėjo modelio identifikatorius;
3. patalpų šildytuvo sezoninio patalpų šildymo energinio naudingumo klasė, nurodyta;
4. daugiafunkcio šildytuvo patalpų šildymo ir vandens pašildymo energinio naudingumo klasė, nurodyta;
5. ✓ nuoroda, ar prie komplekto su daugiafunkciu šildytuvu, temperatūros reguliatoriumi ir saulės įranga galima papildomai jungti saulės kolektorių, karšto buitinio vandens talpyklą, temperatūros reguliatorių ar papildomą šildytuvą;
6. tkomplekto su patalpų šildytuvu, temperatūros reguliatoriumi ir saulės įranga sezoninio patalpų šildymo energinio naudingumo klasė nurodoma remiantis 1 piešiniu kituose puslapiuose.
Rodyklės viršūnė su raide, rodančia komplekto su patalpų šildytuvu, temperatūros reguliatoriumi ir saulės įranga sezoninio patalpų šildymo energinio naudingumo klasę, pateikiama tame pačiame aukštyje kaip ir atitinkamos energinio naudingumo klasės viršūnė.
7. komplekto su daugiafunkciu šildytuvu, temperatūros reguliatoriumi ir saulės įranga sezoninio vandens pašildymo energinio naudingumo klasė nurodoma remiantis 5 piešiniu kituose puslapiuose.
Rodyklės viršūnė su raide, rodančia komplekto su daugiafunkciu šildytuvu, temperatūros reguliatoriumi ir saulės įranga sezoninio vandens pašildymo energinio naudingumo klasę, pateikiama tame pačiame aukštyje kaip ir atitinkamos energinio naudingumo klasės viršūnė.

ZESTAWY ZAWIERAJĄCE OGRZEWACZ WIELOFUNKCYJNY, REGULATOR TEMPERATURY I URZĄDZENIE SŁONECZNE

Karta zestawów zawierających ogrzewacz wielofunkcyjny, regulator temperatury i urządzenie słoneczne musi zawierać elementy określone w lit. a) i b):

a) elementy określone na, odpowiednio, rysunku 1, na potrzeby oceny sezonowej efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń dla zestawu zawierającego ogrzewacz wielofunkcyjny, regulator temperatury i urządzenie słoneczne, w tym poniższe informacje:

- I: wartość sezonowej efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń dla podstawowego ogrzewacza wielofunkcyjnego, wyrażona w %;
- II: współczynnik ważący moc cieplną ogrzewaczy podstawowych oraz ogrzewaczy dodatkowych w zestawie (patrz ROZPORZĄDZENIE DELEGOWANE KOMISJI (UE) NR 811/2013 - załącznik IV - 6.a);
- III: wartość wyrażenia matematycznego: $294/(11 \cdot \text{Prated})$, gdzie Prated dotyczy podstawowego ogrzewacza wielofunkcyjnego;
- IV: wartość wyrażenia matematycznego $115/(11 \cdot \text{Prated})$, gdzie Prated dotyczy podstawowego ogrzewacza wielofunkcyjnego;

ponadto w przypadku podstawowych wielofunkcyjnych ogrzewaczy z pompą ciepła:

- V: wartość różnicy między sezonowymi efektywnościami energetycznymi ogrzewania pomieszczeń w warunkach klimatu umiarkowanego i chłodnego, wyrażona w %;
- VI: wartość różnicy między sezonowymi efektywnościami energetycznymi ogrzewania pomieszczeń w warunkach klimatu ciepłego i umiarkowanego, wyrażona w %;

b) elementy określone na rysunku 5 na potrzeby oceny efektywności energetycznej podgrzewania wody dla zestawu zawierającego ogrzewacz wielofunkcyjny, regulator temperatury i urządzenie słoneczne, przy czym zawarte muszą być poniższe informacje:

- I: wartość efektywności energetycznej podgrzewania wody dla ogrzewacza wielofunkcyjnego, wyrażona w %;
- II: wartość wyrażenia matematycznego $(220 \cdot Q_{\text{ref}})/Q_{\text{nonsol}}$, gdzie Q_{ref} uzyskuje się z załącznik VII - tabeli 15 - ROZPORZĄDZENIE DELEGOWANE KOMISJI (UE) NR 811/2013, a Q_{nonsol} z karty produktu urządzenia słonecznego dla deklarowanego profilu obciążeń M, L, XL lub XXL podgrzewacza wielofunkcyjnego;
- III: wartość wyrażenia matematycznego $(Q_{\text{aux}} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{\text{ref}})$, wyrażoną w %, gdzie Q_{aux} uzyskuje się z karty produktu urządzenia słonecznego, a Q_{ref} z załącznik VII - tabeli 15 - ROZPORZĄDZENIE DELEGOWANE KOMISJI (UE) NR 811/2013 w załączniku VII dla deklarowanego profilu obciążeń M, L, XL lub XXL.

KOMPLEKTAI SU DAUGIAFUNKCIU ŠILDYTUVU, TEMPERATŪROS REGULIATORIUMI IR SAULĖS ĮRANGA

Komplektų su daugiafunkciu šildytuvu, temperatūros regulatoriumi ir saulės įranga vardinųjų duomenų lentelėje būtina nurodyti a) ir b) nurodytus elementus:

a) elementus, nurodytus, atitinkamai, 1 piešinyje, komplekto su daugiafunkciu šildytuvu, temperatūros regulatoriumi ir saulės įranga sezoninio patalpų šildymo energiniam naudingumui įvertinti, įskaitant ir toliau nurodytą informaciją:

- I: pagrindinio daugiafunkcio šildytuvo sezoninio patalpų šildymo energinio naudingumo vertę %;
- II: komplekto pagrindinių ir papildomų šildytuvų šilumos galios svertinį koeficientą (žr. KOMISIJOS (ES) DELEGUOTĄJĮ REGLAMENTĄ NR. 811/2013 – IV priedas – 6.a);
- III: matematinio reiškio $294/(11 \cdot \text{Prated})$, kai Prated susijęs su pagrindiniu daugiafunkciu šildytuvu, vertę;
- IV: matematinio reiškio $115/(11 \cdot \text{Prated})$, kai Prated susijęs su pagrindiniu daugiafunkciu šildytuvu, vertę;

be to, pagrindinių daugiafunkčių šildytuvų su šilumos siurbliu atveju;

- V: sezoninio patalpų šildymo vidutinio ir šalto klimato sąlygomis energinio naudingumo skirtumo vertę %;
- VI: sezoninio patalpų šildymo šilto ir vidutinio klimato sąlygomis energinio naudingumo skirtumo vertę %;

b) 5 piešinyje nurodytus elementus komplekto su daugiafunkciu šildytuvu, temperatūros regulatoriumi ir saulės įranga vandens pašildymo energiniam naudingumui įvertinti, pateikiant ir toliau nurodytą informaciją:

- I: daugiafunkcio šildytuvo vandens pašildymo energinio naudingumo vertę %;
- II: matematinio reiškio $(220 \cdot Q_{\text{ref}})/Q_{\text{nonsol}}$ vertę, kai Q_{ref} imamas iš KOMISIJOS (ES) DELEGUOTOJO REGLAMENTO NR. 811/2013 VII priedo 15 lentelės, o Q_{nonsol} iš saulės įrangos vardinųjų duomenų lentelės pagal daugiafunkcio šildytuvo deklaruojamus apkrovos profilius M, L, XL arba XXL;
- III: matematinio reiškio $(Q_{\text{aux}} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{\text{ref}})$ vertę, kai Q_{aux} imamas iš saulės įrangos vardinųjų duomenų lentelės, o Q_{ref} iš KOMISIJOS (ES) DELEGUOTOJO REGLAMENTO NR. 811/2013 VII priedo 15 lentelės pagal deklaruojamus apkrovos profilius M, L, XL arba XXL.

Rysunek 1

1 piešinys

Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń dla kotła
Katilo sezoninio patalpų šildymo energinis naudingumas ① %

Regulator temperatūrai
z karty produkto regulatora temperatūrai
Temperatūros reguliatorius
iš temperatūros reguliatoriaus vardinių duomenų lentelės

Klasa - Klasė
 I = 1%, II = 2%, III = 1,5%, IV = 2%,
 V = 3%, VI = 4%, VII = 3,5%, VIII = 5%

+ % ②

Dotatkovy kociol
z karty produkto kotla
Papildomas katilas
iš katilo vardinių duomenų lentelės

Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń (w %)

(- 'I') x 0,1 = ± % ③

Udział energii słonecznej - z karty produktu urządzenia słonecznego

Wielkość kolektora (w m²)
Kolektoriaus dydis (v m²)

Pojemność zasobnika (w m³)
Talpyklos tūris (v m³)

Efektywność kolektora (w %)
Kolektoriaus naudingumas (v %)

Klasa zasobnika
Talpyklos klasė
A* = 0,95, A = 0,91,
B = 0,86, C = 0,83, D-G = 0,81

('III' x + 'IV' x) x 0,9 x (/100) x = + % ④

Dotatkowa pompa ciepła
z karty produktu pompy ciepła
Papildomas šilumos siurblys
iš šilumos siurblio vardinių duomenų lentelės

Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń (w %)

(- 'I') x 'II' = + % ⑤

Udział energii słonecznej ORAZ dodatkowa pompa ciepła
Saulės energijos dalis IR papildomas šilumos siurblys

Wibrač nižszą wartość
Rinktis mažesnę vertę

0,5 x LUB/ARBA 0,5 x = - % ⑥

Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń dla zestawu
Komplekto patalpų šildymo energinis naudingumas ⑦ %

Klasa sezonowej efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń dla zestawu
Komplekto sezoninio patalpų šildymo energinio naudingumo klasė

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G	F	E	D	C	B	A	A⁺	A⁺⁺	A⁺⁺⁺
< 30 %	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 36 %	≥ 75 %	≥ 82 %	≥ 90 %	≥ 98 %	≥ 125 %	≥ 150 %

Kociol i dodatkowa pompa ciepła instalowane z niskotemperaturowymi emiterami ciepła przy 35 °C?
z karty produktu pompy ciepła

Katilas ir papildomas šilumos siurblys įrengiami su žemos temperatūros šilumos generatoriais, kai 35 °C,
iš šilumos siurblio vardinių duomenų lentelės

⑦ + (50 x 'II') = %

Efektywność energetyczna zestawu produktów podana w niniejszej karcie produktu może nie odpowiadać rzeczywistej efektywności energetycznej urządzenia zainstalowanego w budynku, ponieważ na taką wydajność mają wpływ dodatkowe czynniki, np straty ciepła w systemie rozpraszającym oraz zwymiarowanie produktów w odniesieniu do wielkości budynku i jego charakterystyki.

Šioje vardinių duomenų lentelėje nurodytas produktų komplekto energinis naudingumas gali neatitikti statinyje įrengto įrenginio faktinio energinio naudingumo, nes naudingumą lemia papildomi veiksniai, pvz., šilumos nuostoliai paskirstymo sistemoje ir produktų matmenys, palyginti su statinio dydžiu ir jo charakteristika.

Rysunek 5

5 piešinys

Efektyvność energetyczna podgrzewania wody dla ogrzewacza wielofunkcyjnego
Daugiafunkcio šildytuvo vandens pašildymo energinis naudingumas

¹
'I' %

Deklarowany profil obciążeń:
Deklaruojamas apkrovų profilis:

Udział energii słonecznej - z karty produktu urządzenia słonecznego
Saulės energijos dalis – iš saulės įrangos vardinių duomenų lentelės

Energia elektryczna na potrzeby własne
Elektros energija savo reikmėms

(1,1 x 'I' - 10%) x 'II' - 'III' - 'I' = + ²
 %

Efektyvność energetyczna podgrzewania wody dla zestawu w warunkach klimatu umiarkowanego
Komplekto vandens pašildymo energinis naudingumas vidutinio klimato sąlygomis

³
 %

Klasa efektywności energetycznej podgrzewania wody dla zestawu w warunkach klimatu umiarkowanego
Komplekto vandens pašildymo energinio naudingumo vidutinio klimato sąlygomis klasė

	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	G	F	E	D	C	B	A	A⁺	A⁺⁺	A⁺⁺⁺
<input type="checkbox"/> M	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 33 %	≥ 36 %	≥ 39 %	≥ 65 %	≥ 100 %	≥ 130 %	≥ 163 %
<input type="checkbox"/> L	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 37 %	≥ 50 %	≥ 75 %	≥ 115 %	≥ 150 %	≥ 188 %
<input type="checkbox"/> XL	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 35 %	≥ 38 %	≥ 55 %	≥ 80 %	≥ 125 %	≥ 160 %	≥ 200 %
<input type="checkbox"/> XXL	< 28 %	≥ 28 %	≥ 32 %	≥ 36 %	≥ 40 %	≥ 60 %	≥ 85 %	≥ 131 %	≥ 170 %	≥ 213 %

Efektyvność energetyczna podgrzewania wody w warunkach klimatu chłodnego i umiarkowanego
Vandens pašildymo energinis naudingumas šalto ir vidutinio klimato sąlygomis

chłodny:
Šaltas: ³
 - 0,2 x ²
 = %

ciepły:
Šiltas: ³
 + 0,4 x ²
 = %

Efektyvność energetyczna zestawu produktów podana w niniejszej karcie produktu może nie odpowiadać rzeczywistej efektywności energetycznej urządzenia zainstalowanego w budynku, ponieważ na taką wydajność mają wpływ dodatkowe czynniki, np. straty ciepła w systemie rozprowadzającym oraz zwymiarowanie produktów w odniesieniu do wielkości budynku i jego charakterystyki.

Šioje vardinių duomenų lentelėje nurodytas produktų komplekto energinis naudingumas gali neatitikti statinyje įrengto įrenginio faktinio energinio naudingumo, nes naudingumą lemia papildomi veiksniai, pvz., šilumos nuostoliai paskirstymo sistemoje ir produktų matmenys, palyginti su statinio dydžiu ir jo charakteristika.



ITALIAN DESIGN

Ariston Thermo Polska Sp. z o.o.

31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3

Tel. 012/4205279 do 85

Fax 012/4205281

ariston.com/pl

Ariston Thermo SpA

Viale A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (AN)

ariston.com